叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 水族馆(aquarium) 000001

2. 水族馆(aquarium) 000002

3. 水族馆(aquarium) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

水族馆(Aquarium)
第1/3页

[[wʌn]]
[1]
[1]

[1]

[əˈkweriəm] [[ˌtuːˈtuː]]
AQUARIUM [2]
水族馆 [2]

水族馆[2]

[ˈjuːnɪfɔːrm][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈvɑːljəm] .
Uniform with this volume .
制服 和 这 体积 .

与本卷一致。

[bjuːˈkɑːlɪk] [ˈkɑːmədiːz] .
BUCOLIC COMEDIES .
田园诗般的 喜剧 .

田园喜剧。

[baɪ] [ˈɪdɪθ] [ˈsitwəl] . [[θriː]]
By Edith Sitwell . [3]
经过 伊迪丝 西特韦尔 . [3]

作者：伊迪丝·西特韦尔。[3]

[əˈkweriəm]
AQUARIUM
水族馆

水族馆

[baɪ]
BY
经过

经过

[ˈhærəld] [ˈæktən]
HAROLD ACTON
哈罗德 行动

哈罗德·阿克顿

[ˈdʌˌkwɜːrθ] & [ˌsiː ˈoʊ] .
DUCKWORTH & CO .
达克沃斯 & 一氧化碳 .

达克沃斯公司

[θriː] [ˌhenriˈetə] [striːt] , [ˈkɔvənt] [ˈgɑːrdn] , [ˈlʌndən] [[fɔːr]]
3 HENRIETTA STREET , COVENT GARDEN , LONDON [4]
3 亨丽埃塔 街道 , 科文特 花园 , 伦敦 [4]

伦敦科文特花园亨丽埃塔街3号[4]

[fɜːrst] [ˈpʌblɪʃt] [ɪn] - .
First published in 1923 .
第一的 已发布 在 - .

首次出版于1923年。

[ɔːl] [raɪts] [rɪˈzɜːrvd] .
All **rights** **reserved** **.**
全部 权利 预订的 .

版权所有。

['prɪntɪd] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n][baɪ] ['bʌtlər] & ['tænər] , ['froʊm] [ænd; ənd] ['lʌndən] . [[faɪv]]
Printed **in** **Great** **Britain** **by** **Butler** **&** **Tanner** **,** **Frome** **and** **London** **.** **[** **5** **]**
打印 在 伟大的 英国 经过 巴特勒 & 皮匠 , 弗罗姆 和 伦敦 . [5]

由英国弗罗姆和伦敦的 Butler & Tanner 印刷。[5]

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[pɑːrt][aɪ]
Part **I**
部分 我

第一部分

['kɝːvz]
CURVES
曲线

曲线

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[ə'kweriəm] [naɪn]
Aquarium **9**
水族馆 9

水族馆 9

[ə; eɪ] [deɪ] [wɪl] [kʌm] -
A **Day** **Will** **Come** **10**
一个 天 将要 来 -

总有一天 10

[kə'θiːdrəl] [ɪn'tɪriər] -
Cathedral **Interior** **14**
大教堂 内部的 -

大教堂内部 14

[jʌŋ] ['seɪlər] -
Young **Sailor** **15**
年轻的 水手 -

青年水手15

[naɪts] -
Nights **16**
夜晚 -

第16夜

[aɪ] . ['mimi,'miːmi][æt; ət][ðə; ði][ˌkæbə'reɪ][vɜːrt] -
i **.** **Mimi** **at** **the** **Cabaret** **Vert** **16**
我 . 咪咪 在 这 歌舞表演 垂直 -

i. Mimi 在绿歌舞厅 16

[iː] .
ii **.**
二、 .

二、

[ˌmælə'gwenər] -
Malaguenas **17**
马拉加纳斯 -

马拉加纳斯 17

[kən'feti] -
Confetti **18**
五彩纸屑 -

五彩纸屑 18

[naɪt] [ʌv; əv] [ˌædə'les(ə)ns] -
Night **of** **Adolescence** **19**
夜晚 的 青春期 -

青春之夜 19

[ˌkɑːnvərˌsɑːtsɪ'oʊni][ʌv; əv]['mjuːzɪk(ə)l] ['ɪnstrʊmənts] -
Conversazione **of** **Musical** **Instruments** **20**
对话 的 音乐 仪器 -

乐器对话20

['pærədaɪs] ['vɪləz] -
Paradise **Villas** **32**
天堂 别墅 -

天堂别墅 32

[ə; eɪ][mə'rælətɪ] -
A **Morality** **33**
一个 道德 -

道德33

[maɪ] [haʊs] -
My **House** **36**
我的 房子 -

我的房子36

['sɑːnɪt] -
Sonnet **37**
十四行诗 -

十四行诗第37首

[oʊ] ! [wʌt] [hæv; həv][aɪ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðiː] ? -
Oh **!** **what** **have** **I** **to** **do** **with** **Thee** **?** **38**
哦 ! 什么 有 我 到 做 和 汝 ? -

哦！我与你有何干系？38

[fɑːks] - [trɑːt] - . . . . . -
Fox **-** **Trot** **39** **.** **.** **.** **.** **.** **.** **40**
狐狸 - 小跑 - . . . . . -

狐步舞 39..... 40

[ɪ'skeɪp] -
Escape **41**
逃脱 -

逃脱41

[pɪŋk] [naɪt] -
Pink **Night** **42**
粉色的 夜晚 -

粉红之夜 42

[hoʊp] - [[sɪks]]
Hope **43** **[** **6** **]**
希望 - [6]

希望 43[6]

[ˌpæstə'ræl; ˌpæstə'rɑːl; ˌpæstə'rɑːli] -

Pastorale	44
田园	-

田园诗 44

['bæl] - -

Bal	Saturnien	45
巴尔	-	-

土星巴尔 45

[fɔːr; fər][ə; eɪ][viˈoʊlə] - [ˌdiː 'eɪ] - ['gæmbə] -

For	a	Viola	-	da	-	gamba	46
为了	一个	中提琴	-	达	-	冈巴	-

维奥尔琴 46

['kɔntræsts] -

Contrasts	47
对比	-

对比 47

[ðə; ði] ['pensl] ['gaːdnz] [ʌv; əv]['bæbilən] -

The	Pensile	Gardens	of	Babylon	49
这	阴茎	花园	的	巴比伦	-

巴比伦的悬臂花园 49

[pɑːrt][iː]

Part	II
部分	三

第二部分

[ɜːrˈbænɪtiz]

URBANITIES
城市

城市

['sæbəθ] ['mɔːrnɪŋ] [reɪn] -

Sabbath	Morning	Rain	53
安息日	早晨	雨	-

安息日早晨的雨 53

[ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [spiːks] -

A	Window	Speaks	54
一个	窗户	说话	-

窗户会说话 54

['sev(ə)n][tuː; tə][bed] -

Seven	to	Bed	57
七	到	床	-

七点到五点

[taʊn] ['taɪpɪŋ] ['ɑːfɪs] -

Town	Typing	Office	58
镇	打字	办公室	-

城镇打字办公室 58

[kwɑːˈfəː] - -

Coiffeur	Choréographique	59
理发师	-	-

编舞师 59

- ['diˈiˈes] [pəgoʊdz] -

L'Impératrice	des	Pagodes	60
-	德斯	宝塔	-

《宝塔皇后》60

[mɪs] [feɪ] [ðə; ði] [træ'pizɪst] -
Miss **Fay** **the** **Trapezist** **62**
错过 仙女 这 空中飞人 -

空中飞人费伊小姐 62

[səu'ti:] -
Sotie **63**
索蒂 -

索蒂 63

['mɪstər] . [bɛdləmz] ['sʌndeɪ] ['brekfəst] -
Mr **.** **Bedlam's** **Sunday** **Breakfast** **64**
先生 . 贝德拉姆的 星期日 早餐 -

贝德拉姆先生的周日早餐 64

[θæŋks] [ɑ:r; ər] [du:] [tu:; tə][ðə; ði]['editəz][ʌv; əv][ðə; ði]['spekteɪtər] , [nu:] ['wɪtnəs] ,
Thanks **are** **due** **to** **the** **Editors** **of** **the** **Spectator** **,** **New** **Witness** **,**
谢谢 是 到期的 到 这 编辑 的 这 旁观者 , 新的 证人 ,

感谢《旁观者》和《新见证》的编辑们。

['ɑ:ksfərd]['krɑ:nɪk(ə)l][ænd; ənd] ['i:tn] ['kænd(ə)l][fɔ:r; fər] [pər'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə]['ri:prɪnt; ˌri:'prɪnt]['sɜ:rt(ə)n][ʌv; əv]
Oxford **Chronicle** **and** **Eton** **Candle** **for** **permission** **to** **reprint** **certain** **of**
牛津 编年史 和 伊顿公学 蜡烛 为了 允许 到 重印 肯定 的
[ði:z] ['poʊəmz] . [['sɛvən]]
these **poems** **.** **[** **7** **]**
这些 诗歌 . [7]

感谢《牛津纪事报》和《伊顿蜡烛报》允许转载其中的一些诗歌。[7]

[pɑ:rt][aɪ]
Part **I**
部分 我

第一部分

['kɝ:vz] [[eɪt]] [[naɪn]]
CURVES **[** **8** **]** **[** **9** **]**
曲线 [8] [9]

曲线[8][9]

[ə'kweriəm]
Aquarium
水族馆

水族馆

[aɪ]
I
我

我

[ef][ju:; jʊ] [wʊd] [vju:] , [bai] ['tɪkɪts] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] .
F **you** **would** **view** **,** **buy** **tickets** **at** **the** **door** **.**
F 你 会 看法 , 买 门票 在 这 门 .

如果想观看，请在门口购票。

[jʊr; jər][breɪn][fɔ:r; fər]['lu:kər] [pli:z] !
Your **brain** **for** **lucre** **please** **!**
你的 脑 为了 利润 请 !

请把你的大脑卖给我!

[ðə; ði] ['fɪʃɪz] [hɪr]
the **fishes** **here**
这 鱼 这里

这里的鱼

[rɪ'kwaɪər][sʌm; səm] ['efərt] [ɑ:n][jʊr; jər][pɑ:rt] , [noʊ] [mɔ:r] ,
Require some effort on your part , no more ,
要求 一些 努力 在 你的 部分 , 不 更多的 ,

只需要你付出一些努力，仅此而已。

[fɔ:r; fər] [ˌkɑ:mprɪ'henʃ(ə)n] ; [ðen] [ðə; ði] ['wɔtɝz] [klɪr]
For comprehension ; then the water's clear
为了 理解 ; 然后 这 水的 清除

为了理解；然后水就清澈了。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [si:] , ['dɪmplɪŋ] [ɪn] ['haɪəlɪn]
And you will see , dimpling in hyaline
和 你 将要 看 , 凹陷 在 透明

你会看到透明质酸中的凹陷

[fɪʃ] , ['oʊv(ə)l] , [streɪndʒ] , ['glɪtər] [æz; əz]['ru:bid] [waɪn]
Fish , oval , strange , glitter as rubied wine
鱼 , 椭圆形 , 奇怪的 , 闪光 作为 红宝石 葡萄酒

鱼，椭圆形，奇特，像红宝石酒一样闪闪发光

[ɪn]['krɪst(ə)l] ['gɑ:blət] ; [fɪʃ] [wɪð; wɪθ] ['spɑ:tɪd] [gils] ,
In crystal goblets ; fish with spotted gills ,
在 水晶 高脚杯 ; 鱼 和 斑 鳃 ,

盛于水晶高脚杯中的；鳃上有斑点的鱼，

[greɪt] ['flaʊər] - [fɪʃ] [laɪk]['oʊpən]['dæfədɪlz] ,
Great flower - fish like open daffodils ,
伟大的 花 - 鱼 喜欢 打开 水仙花 ,

像盛开的水仙花一样美丽的鱼儿，

[peɪl] [fɪʃ] [ðæt] [floʊt][wɪð; wɪθ] ['meloʊ] , ['mɔ:rbɪd] [aɪz] ,
Pale fish that float with mellow , morbid eyes ,
苍白 鱼 那 漂浮 和 醇厚 , 病态的 眼睛 ,

苍白的鱼儿漂浮在水面上，眼神柔和而病态。

[dɑ:rk] [fɪʃ] [ðæt] [fi:d] [ɑ:n] [wɪŋz] [ʌv; əv]['drægən][flaɪz] ,
Dark fish that feed on wings of dragon flies ,
黑暗的 鱼 那 喂养 在 翅膀 的 龙 苍蝇 ,

以蜻蜓翅膀为食的深色鱼类

[fɪʃ] ['fʊlvɪd][ænd; ənd] [fju:'geɪʃəs] , ['hʌvər]
Fish fulvid and fugacious , hovering
鱼 富尔维德 和 短暂的 , 悬停

鱼儿鲜亮而飘忽不定，盘旋着

[ə'mʌŋst] [ðə; ði]['sɪlvər] [kres] [wɪð; wɪθ]['kɑ:rmaɪn] [wɪŋ] ,
Amongst the silver cress with carmine wing ,
在 这 银 豆瓣菜 和 胭脂红 翼 ,

在银叶水芹和胭脂红的翅膀之间，

[ænd; ənd] [fɪʃ] [wɪð; wɪθ] [smɔ:l] [rɪ'tɪkjuleɪtɪd] [skeɪlz]
And fish with small reticulated scales
和 鱼 和 小的 网状的 秤

还有鳞片细小且呈网状的鱼

['flaʊndərɪŋ] [meɪzd] , [wɪð; wɪθ][ˌɪrɪ'des(ə)nt] [teɪlz]
Floundering mazed , with iridescent tails
挣扎 迷宫 , 和 彩虹色 尾巴

迷宫般的比目鱼，尾巴闪闪发光

[daɪ'æfənəsli] ['kwɪvərɪŋ] . . .
Diaphanously quivering . . .
透明地 颤抖 . . .

轻柔地颤动着……

[mæd] , [ˌnekrəu'filik] ['ɜːtʃɪnz] [kleft] [tuː; tə] [triːz]
Mad , necrophilic urchins cleft to trees
疯狂的 , 嗜死 海胆 裂 到 树木

疯狂的、恋尸癖的海胆与树木裂开

[ʌv; əv]['kɔːrəl] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [stɪŋ] [æz; əz] [kiːn] [æz; əz] [biːz]
Of coral , with a sting as keen as bees
的 珊瑚 , 和 一个 蜇 作为 敏锐的 作为 蜜蜂

珊瑚，蜇刺像蜜蜂一样尖锐。

[wen] [ðeɪ] [wʊd] [kɪs] [juː; jʊ] ; [fɪʃ] [ɪ'lektrɪkl]
When they would kiss you ; fish electrical
什么时候 他们 会 吻 你 ; 鱼 电气

当他们亲吻你的时候；鱼电

[ænd; ənd] [fɪʃ] [wɪð; wɪθ] ['pɑːnjərd] , [fɪrs] , [ɪ'nɪmɪk(ə)l] ,
And fish with poniards , fierce , inimical ,
和 鱼 和 匕首 , 凶猛的 , 敌对的 ,

还有持匕首的鱼，凶猛，敌对的，

[red] [fɪʃ] [ðæt] [bɑːrk] [laɪk] ['mæstɪfs] [æt; ət] [ðə; ði] [muːn] ,
Red fish that bark like mastiffs at the moon ,
红色的 鱼 那 吠 喜欢 獒犬 在 这 月亮 ,

对着月亮像獒犬一样吠叫的红色鱼儿

[bluː] ['lɪmpɪt] , ['pɜːrp(ə)l] ['dʒeliz] , [fɪʃ] [ðæt] [kruːn]
Blue limpets , purple jellies , fish that croon
蓝色的 帽贝 , 紫色的 果冻 , 鱼 那 轻哼

蓝色的帽贝，紫色的水母，会唱歌的鱼

[moʊv] , ['melənkɑːli] ['melədiz] , [ænd; ənd] [fɪʃ]
Mauve , melancholy melodies , and fish
淡紫色 , 忧郁 旋律 , 和 鱼

淡紫色、忧郁的旋律和鱼

[tuː; tə] [suːt] [jʊr; jər] [muːd] , [gʊd] ['riːdər] , [æz; əz] [juː; jʊ] [wɪʃ] ! [-]
To suit your mood , good reader , as you wish ! [10]
到 套装 你的 情绪 , 好的 读者 , 作为 你 希望 ! [-]

好读者，随你心情吧！[10]

[ə; eɪ] [deɪ] [wɪl] [kʌm] . . .
A Day Will Come . . .
一个 天 将要 来 . . .

总有一天.....

[tiː]
T
T

T

[hiː; hi] ['ʌltɪmət] [ɪk'sperɪmənt] [pər'fɔːrmd]
HE ultimate experiment performed
他 最终的 实验 执行

最终实验

[tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [pleɪnz] [ʌv; əv] [mɑːrz] [ænd; ənd] ['dʒuːpɪtər]
To reach the planes of Mars and Jupiter
到 抵达 这 飞机 的 火星 和 木星

到达火星和木星的平面

[wɪ'ðaʊt] [dɪs'kʌmfərt] .
Without discomfort .
没有 不适 .

无不适感。

[fɜːrst] - [klæs] ['pæsndʒəˠ]

First	-	class	passengers
第一的	-	班级	乘客

头等舱乘客

[wɪð; wɪθ] ['restərənt] [ænd; ənd]['ædəm] ['sɪtɪŋ] [ruːmz; rʊmz] ,

With	restaurants	and	Adam	sitting	rooms	,
和	餐厅	和	亚当	坐着	房间	,

设有餐厅和亚当休息室

['beɪðɪŋ] [ænd; ənd] ['bɑːbəz] , [baːz] [ə'merɪkən]

Bathing	and	barbers	,	bars	American
洗澡	和	理发师	,	酒吧	美国人

沐浴和理发店，酒吧 美国

[kʊd; kəd] [waɪl] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['sloʊli] - ['drɪpɪŋ] [taɪm] .

Could	while	away	the	slowly	-	dripping	time	.
可以	尽管	离开	这	缓慢地	-	滴落	时间	.

可以打发这缓慢滴水的时光。

[blæst] - ['fəːnisiz] [ænd; ənd] [gæ'sɑːmɪtər] , [jaːdz]

Blast	-	furnaces	and	gasometers	,	yards
爆炸	-	熔炉	和	煤气罐	,	码

高炉和煤气罐，堆场

[ʌv; əv] ['bʌlki] ['tɪmbər] - [dʒɔɪsts][ænd; ənd] [rɪ'fjuːz] - [hiːps] ,

Of	bulky	timber	-	joists	and	refuse	-	heaps	,
的	笨重	木材	-	托梁	和	拒绝	-	堆积如山	,

到处都是笨重的木梁和垃圾堆，

[pɪtʃ] , [ˌkætə'klɪzmɪk] [maʊndz] [ʌv; əv] [drɑːs] [ænd; ənd][slæg] ,

Pitch	,	cataclysmic	mounds	of	dross	and	slag	,
沥青	,	灾难性的	土堆	的	浮渣	和	矿渣	,

沥青，堆积如山的熔渣和炉渣，

[diːp] [jɔːnɪŋ] [pɪts] , [ðə; ði] ['siːðɪŋ] ['pɔrz] [ʌv; əv] [hel] ,

Deep	yawning	pits	,	the	seething	pores	of	Hell	,
深的	打哈欠	坑	,	这	沸腾	毛孔	的	地狱	,

深不见底的深渊，地狱沸腾的毛孔，

[slɪm] ['taʊərz] [ʌv; əv]['fæktriz; 'fæktəriz] , [vɜːr'tɪdʒɪnəs] ,

Slim	towers	of	factories	,	vertiginous	,
苗条的	塔楼	的	工厂	,	眩晕	,

工厂的细长塔楼，令人眩晕，

[soʊl] - [træps][tuː; tə] ['vɪʃieɪt] [ænd; ənd]['bruːtəlaɪz] ,

Soul	-	traps	to	vitiate	and	brutalize	,
灵魂	-	陷阱	到	削弱	和	残暴	,

灵魂陷阱，旨在腐蚀和摧残人心。

[tuː; tə] [moʊld] [men] ['bɪtər] [ænd; ənd] [rɪ'kælsɪtrənt] . . .

To	mould	men	bitter	and	recalcitrant	.	.	.
到	模具	男人	苦的	和	顽固的	.	.	.

使人变得愤世嫉俗、桀骜不驯.....

[ðə; ði] [faʊl] [mi'æzmə][ʌv; əv] [ðɪs] ['ætməsfɪr]

The	foul	miasma	of	this	atmosphere
这	犯规	瘴气	的	这	气氛

这种空气污浊不堪。

[kən'fæbjəleɪt] [ɪn] ['retʃiŋ] ['mʌltitjuːdz] .

Confabulate	in	retching	multitudes	.
摆龙门阵	在	干呕	众多	.

在令人作呕的人群中密谋。

[ɪn] ['tenʃ(ə)n] [ræpt] , [ə'weɪtɪŋ] ['hoʊləkɔ:st,'hɑ:ləkɔ:st] ;

In	tension	rapt	,	awaiting	holocausts	;
在	紧张	欣喜若狂	,	等待中	大屠杀	;

紧张而屏息，等待着大屠杀；

[mi'fitik, mə-,-kəl][ænd; ənd][fjʊ'lɪdʒənəs] , [ðə; ði][skaɪ] —

Mephitic	and	fuliginous	,	the	sky	—
恶臭的	和	深红色的	,	这	天空	—

天空阴沉而污浊——

[wer] [gri:n] [ænd; ənd] ['jeloʊ] [laɪts] [laɪk] ['di:mənz] [aɪz]

Where	green	and	yellow	lights	like	demon's	eyes
在哪里	绿色的	和	黄色的	灯	喜欢	恶魔的	眼睛

那里闪烁着绿黄相间的光芒，如同恶魔的眼睛

[blɪŋk] [θru:] [ðə; ði][mɜ:rk] ; [aɪ'di:əz][æz; əz]['maɪkrəʊbz] [flɑ:k]

Blink	through	the	murk	;	ideas	as	microbes	flock
眨	通过	这	黑暗	;	想法	作为	微生物	群

透过迷雾眨眼；思想如微生物般涌现

[hæf] - [gə'rɔtid] ; [ðeɪ] ['strʌg(ə)l] : “ [er] , [mɔ:r] [er] !

Half	-	garrotted	;	they	struggle	:	“	Air	,	more	air	!
一半	-	绞杀	;	他们	斗争	:	“	空气	,	更多的	空气	!

他们被勒了一半，挣扎着：“空气，更多的空气！”

” [spæz'mɑ:dɪk] ; [ðen] [nʊ'rɑ:tɪkli] [græsp]

”	Spasmodic	;	then	neurotically	grasp
”	痉挛性的	;	然后	神经质地	抓牢

痉挛性地；然后神经质地抓住

[ə; eɪ]['semi] - [groʊn] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][ˌstræŋgju'leɪʃ(ə)n] .

A	semi	-	groan	before	the	strangulation	.
一个	半	-	呻吟	前	这	勒死	.

窒息前发出一声半呻吟。

[ðə; ði] ['hu:təz] [bler]

The	hooters	blare
这	猫头鹰餐厅	喧嚣

汽笛声响彻云霄

[θru:] [er] . . .

through	air	.	.	.
通过	空气	.	.	.

通过空气.....

[ænd; ənd] ['wɪmɪn] [saɪ]

And	women	sigh
和	女性	叹

女人们叹息

[nɪr] [baɪ] ,

near	by	,
靠近	经过	,

附近，

[fɔ:r; fər] ['hʌzbəndz] [θræʃ] ;

For	husbands	thrash	;
为了	丈夫们	鞭挞	;

丈夫们鞭打；

[ðeɪ] [læʃ] [-]

they	lash	[	11	]
他们	睫毛	[	-	]

他们鞭打[11]

[nɑːrld] , ['pɜːrp(ə)l] [straɪps] .
Gnarled , purple stripes .
盘根错节的， 紫色的 条纹 .

扭曲的紫色条纹。

[oʊ] [kraɪps] !
Oh Cripes !
哦 我的天哪 !

我的天哪!

[tuː; tə] [ber] [ə; eɪ][tʃaɪld]
To bear a child
到 熊 一个 孩子

生孩子

[ɪz][maɪld]
is mild
是 温和的

温和

[kəm'perd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
Compared to it ,
比较的 到 它 ,

相比之下，

[ə; eɪ][pɪt]
a pit
一个 坑

坑

[ʌv; əv] [hel] [ɪz] [swiːt] ,
Of Hell is sweet ,
的 地狱 是 甜的 ,

地狱是甜蜜的，

[ðə; ðiː] [hiːt]
the heat
这 热

炎热

[ɪz] ['suːðɪŋ] , [kɑːm]
Is soothing , calm
是 舒缓 , 冷静的

令人舒缓平静

[æz; əz][bɑːm] .
as balm .
作为 香脂 .

作为香膏。

[fɔːr; fər] [wʌt] [ɪz][hoʊm] ?
For what is home ?
为了 什么 是 家 ?

家究竟是什么?

[ə; eɪ] [tuːm] ,
a tomb ,
一个 墓 ,

一座坟墓，

[ænd; ənd][men][bʌt; bət][waɪv]
And men but wive
和 男人 但 妻子

男人，但妻子

[tuː; tə] [θraɪv] ;
to **thrive** **;**
到 蓬勃发展 ;

蓬勃发展;

[ɪn] [hoʊp] [ðeɪ] [lɪv; laɪv]
In **hope** **they** **live**
在 希望 他们 居住

希望他们能活下去

[tuː; tə] [gɪv]
to **give**
到 给

给予

[dɪˈsper] [ɔːr] [wɜːrs] ,
Despair **or** **worse** **,**
绝望 或者 更糟 ,

绝望，甚至更糟，

[tuː; tə] [kɜːrs]
to **curse**
到 诅咒

诅咒

[ðə; ði] [ˈskwɑːlɪd] [laɪf]
The **squalid** **life**
这 肮脏的 生活

肮脏的生活

[ʌv; əv] [waɪf]
of **wife**
的 妻子

妻子

[wɪð; wɪθ] [ˈtræveɪl] [frɔːt] ,
With **travail** **fraught** **,**
和 劳作 充满危机 ,

充满艰辛的劳作，

[dɪˈstrɔːt] .
distraught **.**
心烦意乱 .

心烦意乱。

[ðə; ði] [ˈhuːtəz] [bler]
The **hooters** **blare**
这 猫头鹰餐厅 喧嚣

汽笛声响彻云霄

[θruː] [er] . . .
through **air** **.** **.** **.**
通过 空气 . . .

通过空气.....

[oʊˈbiːs] [blæk] [ˈkɑːləmz] [ˈɑːsɪleɪt] [ðə; ði] [striːts] .
Obese **black** **columns** **oscillate** **the** **streets** **.**
肥胖 黑色的 列 摆动 这 街道 .

肥胖的黑色柱子在街道上摇晃。

[ðə; ði] [hændz] [truːp] [aʊt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈtwaɪlɪt] [ˈaʊər]
The **hands** **troop** **out** **into** **the** **twilit** **hour**
这 双手 部队 出去 进入 这 黄昏 小时

双手在暮色中缓缓伸出。

[laɪk] ['bɪljən] - [həːdid] ['emɪt] , ['daɪnəsɔːrz]
Like billion - herded emmets , dinosaurs
喜欢 十亿 - 放牧 艾米特 , 恐龙

就像数十亿只群居的蚂蚁一样，恐龙

[ðæt] [krɔːl] [wɪð; wɪθ] [kruːd] [dɪ'zæstər][ɪn][ðer; ðər] [soʊlz] .
That crawl with crude disaster in their souls .
那 爬行 和 原油 灾难 在 他们的 灵魂 .

他们的灵魂深处充满了残酷的灾难。

[ðer; ðər] ; [pɔɪzd] [ə'bʌv] , [ə; eɪ]['lemən] - [raɪnd][ʌv; əv] [muːn]
There ; poised above , a lemon - rind of moon
那里 ; 准备 多于 , 一个 柠檬 - 果皮 的 月亮

那里；悬在上方，一轮柠檬皮般的月亮

[ri'kɔːlz] [ə; eɪ] [juːθ] [ʌv; əv] [twɪtɜ˞ɪŋz] , [dɪ'zaɪɜ˞z]
Recalls a youth of twitterings , desires
召回 一个 青年 的 推特 , 欲望

回想起青春时期的推特和渴望

[fɔːr; fər] ['nekrɪəs] , [wɔːrm] [fleʃ] .
For nacreous , warm flesh .
为了 珍珠层 , 温暖的 肉 .

适合珍珠般温暖的肌肤。

[oʊ][gɑːd] !
Oh God !
哦 上帝 !

我的天哪!

[ðæt] [laɪf]
that life
那 生活

那段人生

[ʃʊd; ʃəd]['fɪltər][soʊ] [θruː] ['fækt(ə)ri] [mə'ʃiːnz] . [-]
Should filter so through factory machines . [12]
应该 筛选 所以 通过 工厂 机器 . [-]

应该通过工厂机器进行过滤。[12]

[ðə; ðɪ] ['eɪnʃənt] [ˌriːkruː'desns] ; ['sloʊli] - [hiːld]
The ancient recrudescence ; slowly - healed
这 古老的 复发 ; 缓慢地 - 已治愈

古老的复苏；缓慢愈合

['wuːndz] [ɔːl] [ˌʌn'rɪpt] [ɪn]['ægəni] [ə'gen] .
Wounds all unripped in agony again .
伤口 全部 未撕裂 在 痛苦 再次 .

伤口再次撕裂，剧痛难忍。

[sʌm; səm][lɪps][ɑːr; ər] [tɔːt] [ɪn] ['blʌdləs] ['nuːdəti] :
Some lips are taut in bloodless nudity :
一些 嘴唇 是 紧绷 在 无血 裸露 :

有些嘴唇在毫无血色的裸体中显得紧绷:

[ɑːr; ər] [ðeɪ] [ɪn'hʌŋgərd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [lɪmz] [ʌv; əv] [ded] ?
Are they enhungered for the limbs of dead ?
是 他们 饥饿 为了 这 四肢 的 死的 ?

他们渴望死者的肢体吗?

[noʊ] ; [ðeɪ] [hæv; həv] ['seɪvəd] [lʌst] [tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][læks]
No ; they have savoured lust till they were lax
不 ; 他们 有 细细品味 欲望 直到 他们 是 松散

不；他们沉溺于欲望，直到变得放荡不羁。

[ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd]['bɑːdi] , [wɪð; wɪθ][noʊ] ['pælət] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː]

Of	mind	and	body	,	with	no	palate	for	it
的	头脑	和	身体	,	和	不	味蕾	为了	它

身心俱疲，却毫无味觉享受。

[fɔːr; fər] [smuːð] , [waɪt] [θaɪz] [ænd; ənd][hɑːt] , [fɪrs] [maʊðz] [ðeɪ] [fiːl]

For	smooth	,	white	thighs	and	hot	,	fierce	mouths	they	feel
为了	光滑的	,	白色的	大腿	和	热的	,	凶猛的	嘴	他们	感觉

他们渴望光滑白皙的大腿和火辣凶猛的嘴唇。

[nɔːt] [els] [ðæn; ðən] ['hevi] - ['lɪdɪd] ['læsɪtuːd] .

Naught	else	than	heavy	-	lidded	lassitude	.
零	别的	比	重的	-	带盖	倦怠	.

除了昏昏欲睡的倦怠感，别无其他。

[ɔːl] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] ['vɔɪsɪz] [rend][ðə; ði] [striːts] ;

All	of	a	sudden	voices	rend	the	streets	;
全部	的	一个	突然	声音	撕裂	这	街道	;

突然间，街头巷尾响起此起彼伏的叫喊声；

“ ['kɒmreɪdz] , [ə'weɪ] !

“	Comrades	,	away	!
“	同志们	,	离开	!

“同志们，出发！”

[ðə; ði] [sprɪŋ] [ɪz] ['kɔːlɪŋ] , [heɪst]

The	spring	is	calling	,	haste
这	春天	是	呼叫	,	匆忙

春天来了，快点行动吧！

[er] [wiː; wi][ter; tɪ(ə)r] [muːn] [ænd; ənd][stɑːrz][frʌm; frəm][aʊt][ðə; ði][skaɪ] !

Ere	we	tear	moon	and	stars	from	out	the	sky	!
埃雷	我们	撕	月亮	和	明星	从	出去	这	天空	!

我们要把月亮和星星从天上摘下来！

” [ðə; ði] ['ekoʊz] [gɪv] [ðem; ðəm] ['kɜːrɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [taʊn]

”	The	echoes	give	them	courage	,	and	the	town
”	这	回声	给	他们	勇气	,	和	这	镇

回声给了他们勇气，也给了小镇勇气。

[bɪ'kʌmz] [æn; ən][ˌɑːrkɪ'peləgoʊ][ʌv; əv][kraɪz] .

Becomes	an	archipelago	of	cries	.
变成	一个	群岛	的	哭泣	.

变成了一片哭泣的群岛。

[men][hɑːp][ænd; ənd][rʌn][æz; əz]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [rʌn]

Men	hop	and	run	as	little	children	run
男人	跳	和	跑步	作为	小的	孩子们	跑步

男人像小孩子一样蹦蹦跳跳、奔跑嬉戏。

[pɪŋk] - ['neɪkɪd][ɑːn][ə; eɪ] ['kɜːrlɪŋ] ['jeloʊ] [biːtʃ] .

Pink	-	naked	on	a	curling	yellow	beach	.
粉色的	-	裸	在	一个	冰壶	黄色的	海滩	.

粉嫩的裸体躺在波浪起伏的黄色沙滩上。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [geɪz] [frʌm; frəm] ['dɔːrstep] , ['gɔːrgən] - [aɪd]

The	women	gaze	from	doorsteps	,	gorgon	-	eyed
这	女性	目光	从	家门口	,	戈耳工	-	眼睛

女人们从门阶上凝视着，眼神如同蛇发女妖一般。

[ænd; ənd] ['wʌndər] [wʌt] [streɪndʒ] ['mædnəs] ['trʌblz] [ðem; ðəm] .

And	wonder	what	strange	madness	troubles	them	.
和	想知道	什么	奇怪的	疯狂	麻烦	他们	.

并想知道究竟是什么奇怪的疯狂困扰着他们。

[sɜːr]['saɪmən] [mɔːs] , [rɪ'klaɪnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] ,
Sir **Simon** **Moss** **,** **reclining** **in** **a** **chair** **,**
先生 西蒙 苔藓 , 斜倚 在 一个 椅子 ,

西蒙·莫斯爵士斜倚在椅子上，

[wɪð; wɪθ] [staʊt] [sɪ'gɑːr] [held] [fɜːrm] [baɪ] ['regjələr]
With **stout** **cigar** **held** **firm** **by** **regular**
和 肥硕 雪茄 握住 公司 经过 常规的

粗壮的雪茄被常规的烟嘴牢牢握住。

[wel] - ['ɔːrdərd] [tʌsks] [ʌv; əv] [tuːθ] , [kæn; kən] [hɪr] [ðə; ði] [nɔɪz] .
Well **-** **ordered** **tusks** **of** **tooth** **,** **can** **hear** **the** **noise** **.**
出色地 - 订购 象牙 的 齿 , 能 听到 这 噪音 .

排列整齐的牙齿，能听到声音。

[ə'nʌðər] [wɔːr] ? [tuː; tə] [riːp] [mɔːr] ['prɑːfɪts][ɪn]
Another **war** **?** **to** **reap** **more** **profits** **in**
其他 战争 ? 到 收割 更多的 利润 在

再打一场战争？为了攫取更多利润

[ɪk'siːdɪd] ['mɔːrt(ə)l] ['fɔːrtʃən] .
Exceeded **mortal** **fortune** **.**
超出 凡人 财富 .

超越凡人财富。

[neɪ] ; [ðer; ðər] [bleizd]
Nay **;** **there** **blazed**
不 ; 那里 燃烧的

不；那里燃起了熊熊大火。

[sʌm; səm] ['sɑːri] [pleɪg] .
Some **sorry** **plague** **.**
一些 对不起 瘟疫 .

一场可怕的瘟疫。

[pər'hæps][ðə; ði]['reɪbiːz] [^ript] - [ɪm] .
Perhaps **the** **rabies** **gript** **'** **em** **.**
也许 这 狂犬病 握把 - 呃 .

或许他们得了狂犬病。

[ðʌs] [hiː; hi] [pə'sjuːz] [hɪz; ɪz] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] .
Thus **he** **pursues** **his** **reading** **of** **The** **Times** **.**
因此 他 追寻 他的 阅读 的 这 《时代周刊》 .

于是，他继续阅读《泰晤士报》。

[ʃrɪl] ['vɔɪsɪz] [feɪd] , [æz; əz][stɑːrz][ɪn] ['pɑːlɪˌkroʊm]
Shrill **voices** **fade** **,** **as** **stars** **in** **polychrome**
尖锐 声音 褪色 , 作为 明星 在 多色

尖锐的声音渐渐消失，如同五彩斑斓的星辰。

[feɪd] [ɑːn][ðə; ði][koʊld] , [greɪ] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] [dɑːn] .
Fade **on** **the** **cold** **,** **grey** **atmosphere** **of** **dawn** **.**
褪色 在 这 寒冷的 , 灰色的 气氛 的 黎明 .

黎明时分，寒冷、灰蒙蒙的气氛渐渐消散。

“ ['kɒmreɪdz] , [ə'weɪ] !
“ **Comrades** **,** **away** **!**
“ 同志们 , 离开 !

“同志们，出发！”

[ðə; ði] [smæk] [ʌv; əv][wɪnd][ɪz] [swiːt]
the **smack** **of** **wind** **is** **sweet**
这 啪 的 风 是 甜的

风吹过，感觉真好。

" [feɪnt] [æz; əz][ðə; ði] ['wɪspər] [ʌv; əv][dɪm][vaɪə'lɪnz] .
" **Faint as the whisper of dim violins .**
" 头晕的 作为 这 耳语 的 暗淡 小提琴 .

"微弱得像小提琴低语。"

" ['kɒmreɪdz] , [ə'weɪ] . . . " [feɪnt] [æz; əz][ðə; ði] ['ɔːtəm] [liːvz]
" **Comrades , away . . . " faint as the autumn leaves**
" 同志们 , 离开 . . . " 头晕的 作为 这 秋天 树叶

"同志们，出发……"声音像秋叶般微弱。

([bɜːrnt]['peɪpər] ['kræklɪŋ] ['dʒentli][ɑːn][ðə; ði] [briːz]) . [-]
(Burnt paper crackling gently on the breeze) . [13]
(烧焦的 纸 噼啪作响 轻轻地 在 这 微风) . [-]

（烧焦的纸在微风中发出轻微的噼啪声）[13]

[ænd; ənd] ['haʊzɪz] [hʌmpt] [laɪk] ['elifənts] [ə'sliːp] ,
And houses humped like elephants asleep ,
和 房屋 驼背 喜欢 大象 睡着了 ,

房屋像睡着的大象一样拱起，

['ɪnsələnt] [hʌlks] [aʊt] - [sprɔːld] [ɑːn] ['meni] [maɪlz] ,
Insolent hulks out - sprawled on many miles ,
傲慢的 绿巨人 出去 - 蔓延 在 许多 英里 ,

横亘在绵延数英里的傲慢残骸，

[ðæt] ['mʌfld] ['wɪmənz] ['sɒbz] ; [fɔːr; fər] ['æŋkʃəsli]
That muffled women's sobs ; for anxiously
那 闷音 女性的 啜泣 ; 为了 焦虑地

那压抑了女人们的啜泣声；因为焦虑不安

[ðeɪ] [fɪrd] [ðə; ði] [sʌnz] [wʊd] ['fɑːloʊ] [ɪn][ðer; ðər] [weɪk] .
They feared the sons would follow in their wake .
他们 害怕 这 儿子们 会 跟随 在 他们的 唤醒 .

他们担心儿子们会步其后尘。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌnz] ['fɑːloʊd] ; [fɑːr] [ə'weɪ] , [ðə; ði] [hɪlz]
And the sons followed ; far away , the hills
和 这 儿子们 随后 ; 远的 离开 , 这 丘陵

儿子们也跟着去了；远处，群山环绕。

[eks'heɪld][ə; eɪ][raɪp] , [nuː] [laɪf] [wer] [noʊ] [mə'ʃiːnz]
Exhaled a ripe , new life where no machines
呼气 一个 成熟 , 新的 生活 在哪里 不 机器

呼出一口气，那是成熟、崭新的生命，那里没有机器。

[maɪt] [paʊnd] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['freɪlɪ] - ['kɑːbwebd] [er] .
Might pound away the frailly - cobwebbed air .
可能 磅 离开 这 虚弱地 - 蛛网密布 空气 .

或许能驱散空气中脆弱的蛛网。

[tuː; tə]['kæʒuəl] ['mɔːsi] [stoʊnz] [ænd; ənd] ['θɪs(ə)l] [wiːdz]
To casual mossy stones and thistle weeds
到 随意的 苔藓 石头 和 蓟 杂草

随意的苔藓石头和蓟草

[ðə; ði] ['sɪti] ['krʌmbld] ; [naʊ] [ɪts] [wɔːlz] [laɪ] [ber]
The city crumbled ; now its walls lie bare
这 城市 崩溃了 ; 现在 它是 墙壁 说谎 裸

城市崩塌了；如今它的城墙光秃秃的。

[æz; əz] ['lɪdlɪs] [aɪz] [fɔːr; fər][krəuz][tuː; tə] [pek] [æt; ət][ðem; ðəm] .
As lidless eyes for crows to peck at them .
作为 无盖 眼睛 为了 乌鸦 到 啄 在 他们 .

就像没有眼睑的眼睛，任由乌鸦啄食。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][sloʊ] - [dʒɪn] [hiːt] [ʌv; əv] ['sʌmər] [deɪz]

And	in	the	sloe	-	gin	heat	of	summer	days
和	在	这	黑刺李	-	杜松子酒	热	的	夏天	天

在盛夏酷暑中

[ðə; ði]['skaɪz][ɪ'næm(ə)l][ɪz][nɑːt][kwaɪt] [lɪ'moʊʒ]

The	sky's	enamel	is	not	quite	Limoges
这	天空的	搪瓷	是	不是	相当	利摩日

天空的珐琅彩并不完全像利摩日瓷器。

[bʌt; bət]['ɔːlmoʊst] ; [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ]['taɪni] [skrætʃ]

But	almost	;	here	and	there	a	tiny	scratch
但	几乎	;	这里	和	那里	一个	微小的	划痕

但几乎完美；这里那里有一些细小的划痕。

[ʌv; əv] [sɔːrɪŋ] [bɜːrd] , [sʌm; səm] ['swɑːloʊ] [ɑːn][ðə; ði] [wɪŋ]

Of	soaring	bird	,	some	swallow	on	the	wing
的	翱翔	鸟	,	一些	吞	在	这	翼

翱翔的鸟儿，有些燕子在飞翔

[dʌz] ['ɪrɪteɪt] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .

Does	irritate	the	surface	.
做	刺激	这	表面	.

会刺激皮肤表面。

[ʃɪr] [bɪ'loʊ] ,

Sheer	below	,
透明	以下	,

下面很薄，

[fɪrs] - ['baɪtɪŋ][ɑːn][ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] , [raɪz][ðə; ði] [triːz] ;

Fierce	-	biting	on	the	edges	,	rise	the	trees	;
凶猛的	-	咬	在	这	边缘	,	上升	这	树木	;

边缘猛烈啃噬，树木挺拔而起；

[ðer; ðər]['teɪpər] - ['blɔsəmz] ['ɑːpjələntli] [lɪt]

Their	taper	-	blossoms	opulently	lit
他们的	锥形	-	花朵	奢华地	点燃

它们的锥形花朵在灯光下显得格外华丽

[æz; əz] [ʒɪrəndoʊlz] [ðæt] ['smoʊldər] ['saɪləntli]

As	girandoles	that	smoulder	silently
作为	吉兰多勒斯	那	闷烧	默默

如同静静燃烧的烛台

[bluː] [dʌst] [ʌv; əv] ['ɪnsens] ; [koʊl] - [aɪd] ['iːvnɪŋ]

Blue	dust	of	incense	;	kohl	-	eyed	evening
蓝色的	灰尘	的	香	;	科尔	-	眼睛	晚上

淡淡的香尘；眼线勾勒出的夜晚

['spʌndʒɪz][ðə; ði] [feɪs] [wɪð; wɪθ] ['drɪpɪŋ] ['freigrənsiz] .

Sponges	the	face	with	dripping	fragrances	.
海绵	这	脸	和	滴落	香水	.

用沾满香水的海绵擦拭脸部。

[ðə; ði] [vaɪnz] [ænd; ənd] ['ɑːlɪvz] ['terəst] [ɑːn][ðə; ði] [hɪlz]

The	vines	and	olives	terraced	on	the	hills
这	藤蔓	和	橄榄	梯田	在	这	丘陵

山坡上层层叠叠的葡萄藤和橄榄树

[melt][ɑːn][ðə; ði] [diːn] [hə'raɪz(ə)n] ['blɜːrɪŋli] ,

Melt	on	the	dean	horizon	blurringly	,
熔化	在	这	院长	地平线	模糊地	,

地平线上，融化的景象变得模糊不清。

[wer] [klaʊdz] [dɪ'send] [ɪn]['delju:dʒ] , ['lɪkwɪd] - [goʊld] .

Where	clouds	descend	in	deluge	,	liquid	-	gold	.
在哪里	云	下降	在	洪水	,	液体	-	金子	.

云层倾泻而下，流淌着液态黄金。

[ðə; ði][flaɪz] [flɪŋ] ['flæʃɪz] [ɑ:n] [sɪ'ru:liən] [mɪərz]

The	flies	fling	flashes	on	cerulean	meres
这	苍蝇	一扔	闪光灯	在	天蓝色	仅

苍蝇在蔚蓝的湖面上投下闪光

[wer] ['sti:li] [bri:m] [ænd; ənd] [roʊtʃ] [wɪð; wɪθ]['roʊzi][fɪnz]

Where	steely	bream	and	roach	with	rosy	fins
在哪里	钢铁般的	鲂	和	蟑螂	和	红润	鳍

哪里有钢色鲷鱼和鳍呈玫瑰色的鲫鱼

['gɑ:g(ə)l] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['ʃrʌbəriz] [ʌv; əv] [kres]

Goggle	amongst	the	shrubberies	of	cress
护目镜	在	这	灌木丛	的	豆瓣菜

在豆瓣菜丛中穿梭

[hæf] - ['dizid] [baɪ][ðer; ðər]['veɪkənt] ['hɑ:məniz] .

Half	-	dizzied	by	their	vacant	harmonies	.
一半	-	头晕	经过	他们的	空缺	和声	.

他们空洞的和声令人头晕目眩。

[ðə; ði][fru:t][ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] [gʊrd] [ɔ:r] ['helɪbɔ:r]

The	fruit	of	the	wild	gourd	or	hellebore
这	水果	的	这	荒野	葫芦	或者	嚏根草

野生葫芦或嚏根草的果实

[hæz; həz] [trænst] [daɪ] [sens] [ʌv; əv][mæn] ; [daɪ] ['mu:nlaɪt] [li:ks]

Has	tranced	die	sense	of	man	;	die	moonlight	leaks
有	恍惚	死	感觉	的	男人	;	死	月光	泄漏

已然麻木，丧失了人性；月光已逝。

[ɪn]['sɪlvər] ['pʌdlz] [ɑ:n][ðə; ði]['kɑ:rpɪt] - [lɔ:nz] .

In	silver	puddles	on	the	carpet	-	lawns	.
在	银	水坑	在	这	地毯	-	草坪	.

在地毯草坪上银色的水洼里。

[draɪ] [θʌd] [ʌv; əv] [hu:vz] ; [ðə; ði]['sætərz][hæv; həv] [rɪ'tɜ:rnd] ! [-]

Dry	thud	of	hooves	;	the	satyrs	have	returned	!	[	14	]
干燥	砰的一声	的	蹄子	;	这	萨提尔	有	返回	!	[	-	]

马蹄声干涩沉闷；萨提尔回来了！[14]

[kə'θi:drəl] [ɪn'tɪriər]

Cathedral	Interior
大教堂	内部的

大教堂内部

[ti:]

T
T

T

[hi:; hi] [per] - [ʃeɪpt] ['sæfrən] ['kænd(ə)l] - [fleɪmz]

HE	pear	-	shaped	saffron	candle	-	flames
他	梨	-	形状	藏红花	蜡烛	-	火焰

梨形藏红花蜡烛火焰

[li:p] [ɪn][ðə; ði] ['velvɪt] - ['buzəm] [dɑ:rk] ,

Leap	in	the	velvet	-	bosomed	dark	,
飞跃	在	这	天鹅绒	-	丐	黑暗的	,

跃入天鹅绒般柔软的黑暗中，

[ðə; ði] [priːst] [spiːks] ['dʒentli][ʌv; əv]['gɑːdz] [kleɪmz]

The	priest	speaks	gently	of	God's	claims
这	牧师	说话	轻轻地	的	神的	索赔

牧师温和地谈论着上帝的旨意。

[tuː; tə]['wɪstf(ə)l][foʊk][wɪð; wɪθ] [kɔfs] [ðæt] [bɑːrk] .

To	wistful	folk	with	coughs	that	bark	.
到	怅惘	民间	和	咳嗽	那	吠	.

致那些咳嗽声如犬吠般凄凉的人们。

[hɪr] [ɔːl][ɪz] [hʌʃt] [ænd; ənd] ['ræbɪt] - [stɪl] ,

Here	all	is	hushed	and	rabbit	-	still	,
这里	全部	是	静静地	和	兔子	-	仍然	,

这里一片寂静，静得像兔子一样。

[ðə; ði] [bʊl] - [nekt] ['kɑːləmz] , [nʌm] [wɪð; wɪθ] [gaʊt]

The	bull	-	necked	columns	,	numb	with	gout
这	公牛	-	颈部	列	,	麻木的	和	痛风

牛颈般的柱子，因痛风而麻木。

[ʌv; əv] ['kaʊntləs] ['eɪdʒɪz][baɪ]['gɑːdz] [wɪl]

Of	countless	ages	by	God's	will
的	无数	年龄	经过	神的	将要

无数个世纪以来，这是上帝的旨意

[kæst] [kɹeɪp] - [laɪk] ['ʃæˌdoʊz] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [staʊt] .

Cast	crêpe	-	like	shadows	long	and	stout	.
投掷	绉	-	喜欢	阴影	长的	和	肥硕	.

投下像绉纱一样又长又粗的影子。

[tuː] ['næroʊ] [slɪts] [ʌv; əv] ['kʌlərd] [glæs]

Two	narrow	slits	of	coloured	glass
二	狭窄的	缝隙	的	有色	玻璃

两道狭窄的彩色玻璃缝

[ɑːr; ər] [pɪrst] [baɪ] [spiə] [ʌv; əv] ['meloʊ] [laɪt] ,

Are	pierced	by	spears	of	mellow	light	,
是	穿孔	经过	长矛	的	醇厚	光	,

被柔和的光芒长矛刺穿，

[ðə; ði]['oʊnli] [laɪt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [pæs]

The	only	light	allowed	to	pass
这	仅有的	光	允许	到	经过

唯一被允许通过的光线

['ɪntuː] [ðɪs] ['kənsəˌkreitid] [naɪt] .

Into	this	consecrated	night	.
进入	这	已祝圣的	夜晚	.

进入这神圣的夜晚。

[bɪ'haɪnd][ə; eɪ][ˌkændə'lɑːbrə] [druːps]

Behind	a	candelabra	droops
在后面	一个	烛台	下垂

烛台后垂落

[ə; eɪ]['kruːsəfɪks][ʌv; əv] ['bɜːrnɪʃt] [goʊld] ,

A	crucifix	of	burnished	gold	,
一个	十字架	的	抛光	金子	,

一尊抛光金十字架，

[ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] ['dænsɪŋ] ['sʌnbiːmz] [swuːp]

A	ray	of	dancing	sunbeams	swoops
一个	射线	的	跳舞	阳光	俯冲

一束舞动的阳光掠过

[ə'krɔːs] [ðə; ði] ['kɑːbwebd] ['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz][oʊld] .
Across the cobwebbed arches old .
穿过 这 蛛网密布 拱门 老的 .

穿过布满蛛网的古老拱门。

[hɪr] [meɪ] [ðə; ði] [sɪk] , [ðə; ði] ['bliːdɪŋ] [wʌn]
Here may the sick , the bleeding one
这里 可能 这 生病的 , 这 出血 一

这里愿病人、流血者安息。

['nɜːrtʃər] [hɪz; ɪz] ['wuːndz] [ænd; ənd][kɑːm][hɪz; ɪz] [fɪrz] .
Nurture his wounds and calm his fears .
培育 他的 伤口 和 冷静的 他的 恐惧 .

抚慰他的伤口，平复他的恐惧。

[hɪr] [wen] [ðer; ðər][dʒɔɪ][ɪn][laɪf][ɪz] [dʌn]
Here when their joy in life is done
这里 什么时候 他们的 喜悦 在 生活 是 完毕

当他们生命中的快乐结束时

[pʊr] , ['krʌmblɪŋ] [men] [gʌlp] ['sɔːlti] [terz] .
Poor , crumbling men gulp salty tears .
贫穷的 , 摇摇欲坠 男人 咕噜 咸 眼泪 .

可怜的、颓丧的男人们吞咽着咸涩的泪水。

[ænd; ənd] ['nɑːtɪd] ['fɪŋgərz] [kaʊntɪŋ] [biːdz] ,
And knotted fingers counting beads ,
和 打结的 手指 计数 珠子 ,

手指交缠，数着珠子，

[ænd; ənd] [prerz] [hæf] - ['wɪspəd] ['nevər] [siːs] .
And prayers half - whispered never cease .
和 祈祷 一半 - 低声说道 绝不 停止 .

低声的祈祷从未停止。

[mæn] ['slʌmbəz] ; ['oʊnli]['hev(ə)n] [hiːdz] ,
Man slumbers ; only heaven heeds ,
男人 睡眠 ; 仅有的 天堂 注意 ,

人沉睡，唯有上天垂听。

[hɪr] [ɪn] [ðɪs] ['hɑːloʊ] [wuːm] [ʌv; əv] [piːs] . [-]
Here in this hollow womb of peace . [15]
这里 在 这 空洞的 子宫 的 和平 . [-]

在这片宁静的空心子宫里。[15]

[jʌŋ] ['seɪlər]
Young Sailor
年轻的 水手

年轻水手

[diː]
D
D

D

['rʌŋk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪf] [ʌv; əv] [steɪk] [ɪn] ['pæsɪdʒ] - [weɪz] ,
RUNK with the whiffs of steak in passage - ways ,
朗克 和 这 嗅觉 的 牛排 在 通道 - 方式 ,

走廊里弥漫着牛排的香味，

[wɪð; wɪθ] ['meni] [ə; eɪ]['dʒiːniəl][bɑːr][ænd; ənd]['kaɪndli] [siːn]
With many a genial bar and kindly scene
和 许多 一个 和蔼可亲 酒吧 和 亲切地 场景

有很多氛围友好的酒吧和亲切的场景

[ʌv; əv] ['sɪkli] [ʃ'rɪmps] [i'lju:mind] [baɪ][ðə; ði]['reɪz]

Of	sickly	shrimps	illumined	by	the	rays
的	病弱的	虾	照明	经过	这	射线

光线照射下，病恹恹的虾儿闪闪发光

[ʌv; əv][roʊz] [ə'setəli:n] ,

Of	rose	acetylene	,
的	玫瑰	乙炔	,

玫瑰乙炔，

[hi:; hi] ['wɔndəd] [θru:] [ðə; ði] [stri:ts] [wɪð; wɪθ] ['empti] [mɔ:] ;

He	wandered	through	the	streets	with	empty	maw	;
他	漫步	通过	这	街道	和	空的	嘴	;

他空着嘴在街上游荡；

[ænd; ənd]['wɪntər] [naɪts] [ɑ:r; ər] [rɔ:] .

And	winter	nights	are	raw	.
和	冬天	夜晚	是	生的	.

冬夜寒冷刺骨。

[ænd; ənd] [θru:] [ə; eɪ] ['sti:mɪŋ] ['wɪndoʊ] [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:]

And	through	a	steaming	window	he	could	see
和	通过	一个	蒸煮	窗户	他	可以	看

透过雾气氤氲的窗户，他可以看到

[ə; eɪ] [sɔ:] - [dʌst] ['restrɑ:nt] ; [ə; eɪ]['wʊmən][ðer; ðər]

A	saw	-	dust	restaurant	;	a	woman	there
一个	锯	-	灰尘	餐厅	;	一个	女士	那里

一家铺着锯末的餐馆；那里有个女人

[wʌz; wəz] ['si:tɪd] [ɑ:n][æn; ən] ['eɪnʃənt] [lɛkɜ-z] [ni:]

Was	seated	on	an	ancient	lecher's	knee
曾是	坐着	在	一个	古老的	勒彻的	膝盖

坐在一个老色鬼的膝盖上

[wɪð; wɪθ][hæt] [ə'skju:] [ænd; ənd] [her]

With	hat	askew	and	hair
和	帽子	歪斜	和	头发

帽子歪了，头发

[ɪn] [blɔn'di:n] - ['tendrəlz] ['fɔ:lɪŋ] ['flɔ:rə] - [waɪz]

In	blondine	-	tendrils	falling	Flora	-	wise
在	金发女郎	-	卷须	坠落	弗洛拉	-	明智的

在金色的卷须中飘落，花神般的智慧

['oʊvər][hɜ:r; hər] ['blɪŋkɪŋ] [aɪz] .

Over	her	blinking	eyes	.
超过	她	眨眼	眼睛	.

在她眨动的双眼上方。

[hɜ:r; hər][lɪps] [laɪk] ['kʌrənts] ['glɪsənd] [ænd; ənd][hɜ:r; hər][ɑ:rmz]

Her	lips	like	currants	glistened	and	her	arms
她	嘴唇	喜欢	醋栗	闪闪发光	和	她	武器

她的嘴唇像葡萄干一样闪闪发光，她的手臂

['stɪki] [wɪð; wɪθ][streɪndʒ][nɑ:r'kɑ:tɪks] , ['daʊni] - [waɪt] .

Sticky	with	strange	narcotics	,	downy	-	white	.
黏	和	奇怪的	毒品	,	绒毛状	-	白色的	.

黏糊糊的，沾满了奇怪的麻醉剂，像绒毛一样洁白。

[ðə; ði]['eldər] [pɪntʃt] [ðem; ðəm] , ['sʌkɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [tʃɑ:rmz]

The	elder	pinched	them	,	sucking	in	their	charms
这	长老	捏	他们	,	吸吮	在	他们的	魅力

老人捏了捏它们，吸吮着它们的芬芳。

[wɪð; wɪθ] ['pʌdʒi] ['fɪŋgərz] [taɪt] ,
With **pudgy** **fingers** **tight** **,**
和 胖乎乎的 手指 紧的 ,

胖乎乎的手指紧紧地握着，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] [piːld] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər][skɑːrf]
And **of** **a** **sudden** **pealed** **behind** **her** **scarf**
和 的 一个 突然 剥皮 在后面 她 围巾

突然，她围巾后面露出一丝东西。

[ə; eɪ] [klɪr] , [mə'tælɪk] [læf] .
A **clear** **,** **metallic** **laugh** **.**
一个 清除 , 金属 笑 .

一声清脆、金属般的笑声。

[ðə; ði] [juːθ] [ˌaʊt'saɪd] [ˌriː'lɪt] [hɪz; ɪz] ['sɪgəret] —
The **youth** **outside** **relit** **his** **cigarette** **—**
这 青年 外部 重新点燃 他的 卷烟 —

外面的年轻人重新点燃了香烟——

[ɪn]['saɪləns] [lɔŋd] [fɔːr; fər] [lʌv] [ɑːr'tɪkjuleɪt] ,
In **silence** **longed** **for** **love** **articulate** **,**
在 沉默 渴望 为了 爱 能言善辩 ,

在沉默中渴望表达爱，

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [wɑːtʃ] [noʊ][lɔːŋgər] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [swet]
But **he** **could** **watch** **no** **longer** **,** **for** **the** **sweat**
但 他 可以 手表 不 更长 , 为了 这 汗

但他再也看不下去了，汗水淋漓。

['trikld] [ə; eɪ] - [daʊn] [hɪz; ɪz] [peɪt]
Trickled **a** **-** **down** **his** **pate**
涓涓细流 一个 - 向下 他的 肉酱

顺着他的头顶流了下来

[ænd; ənd] [stʌŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ; [ænd; ənd] [wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi] [ə'teɪnd]
And **stung** **his** **eyes** **;** **and** **what** **could** **be** **attained**
和 被蜇了 他的 眼睛 ; 和 什么 可以 是 已达到

他的眼睛被刺痛了；而他又能达到什么程度呢?

[wen] ['weɪdʒɪz][ɔːl][wɜːr; wər] [dreɪnd] ? [-]
When **wages** **all** **were** **drained** **?** **[** **16** **]**
什么时候 工资 全部 是 排水 ? [-]

工资全部耗尽的时候？[16]

[naɪts]
Nights
夜晚

夜晚

[aɪ] . ['mimi,'miːmi][æt; ət][ðə; ði][ˌkæbə'reɪ][vɜːrt]
I **.** **Mimi** **at** **the** **Cabaret** **Vert**
我 . 咪咪 在 这 歌舞表演 垂直

I. Mimi 在绿歌舞厅

[em]
M
M

M

['aɪ'em'aɪ][lɑː] [bruː'net] , [iːtʃ] ['krɪmz(ə)n] ['iːvnɪŋ]
IMI **la** **Brunette** **,** **each** **crimson** **evening**
imi 拉 黑发 , 每个 赤红 晚上

IMI la Brunette，每个深红色的夜晚

[sweɪz] [hɜːr; hər]['sɪlvər]['sɜːrpənt][ɑːrmz] ,
sways **her** **silver** **serpent** **arms** **,**
摇摆 她 银 蛇 武器 ,

她摆动着银色的蛇形手臂，

[piːlz] [ɪn][hæf][fɔːl'setoʊ][noʊts] ,
peals **in** **half** **falsetto** **notes** **,**
果皮 在 一半 假声 笔记 ,

用半假声演奏，

[æt; ət][ðə; ði][ˌkæbə'reɪ][vɜːrt]
at **the** **Cabaret** **Vert**
在 这 歌舞表演 垂直

在绿歌舞厅

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['griːdi] [aɪz] [ðə; ði] [kɔːrs] - [lɪpt] [men] [ɪn'tɜːrnəli] [ʌn'dres] [hɜːr; hər] .
And **with** **greedy** **eyes** **the** **coarse** **-** **lipped** **men** **internally** **undress** **her** **.**
和 和 贪婪的 眼睛 这 粗 - 嘴唇 男人 内部 脱衣服 她 .

那些嘴唇粗糙的男人用贪婪的眼神，在她内心剥去了她的衣服。

[bʌt; bət][aɪ][sɪt] ['krʌmpld] [baɪ][ə; eɪ]['mɑːrb(ə)l] - ['brestid] ['teɪbl] ,
But **I** **sit** **crumpled** **by** **a** **marble** **-** **breasted** **table** **,**
但 我 坐 皱巴巴的 经过 一个 大理石 - 胸部 桌子 ,

但我却蜷缩在一张大理石桌子旁，

[ðə; ði][kjərə'kəʊ][ɪz]['vɪtriəl][tuː; tə][maɪ] [tʃæpt] , [draɪ][lɪps] .
the **curacoa** **is** **vitriol** **to** **my** **chapped** **,** **dry** **lips** **.**
这 库拉索 是 矾 到 我的 皲裂 , 干燥 嘴唇 .

库拉索酒对我的干裂嘴唇来说简直是毒药。

[aɪ] [siː] [θruː] ['mimi,'miːmi] — [aɪ] [siː] [θruː] [hɜːr; hər] ['trædʒədi]
I **see** **through** **Mimi** **—** **I** **see** **through** **her** **tragedies**
我 看 通过 咪咪 — 我 看 通过 她 悲剧

我看穿了咪咪——我看穿了她的悲剧。

[ænd; ənd][aɪ] [siː] [θruː] [ðə; ði] ['sʌt(ə)l] [kɑːz'metɪks]
and **I** **see** **through** **the** **subtle** **cosmetics**
和 我 看 通过 这 微妙的 化妆品

我能看穿那些微妙的伪装。

[ʌv; əv][hɜːr; hər]['taɪərd] [feɪs] .
of **her** **tired** **face** **.**
的 她 疲劳的 脸 .

她疲惫的脸上。

([ʃiː; ʃi] [bɔːr] [ə; eɪ] [stɪl] - [bɔːrn]['bæstərd][wʌns] ,
(**She** **bore** **a** **still** **-** **born** **bastard** **once** **,**
(她 钻孔 一个 仍然 - 出生 混蛋 一次 ,

她曾经生下一个死胎私生子，

[ðə; ði][mæn][ʃiː; ʃi] [lʌvz] , [ə; eɪ] [blæk] - [aɪd] ['kɔːrpərəl]
the **man** **she** **loves** **,** **a** **black** **-** **eyed** **corporal**
这 男人 她 爱 , 一个 黑色的 - 眼睛 下士

她爱的那个男人，一个黑眼睛的下士

[hæz; həz] [ʃel] - [ʃɑːk] [ænd; ənd] [naɪ] ['θrɔtld] [hɜːr; hər][ɪn][bed]) .
has **shell** **-** **shock** **and** **nigh** **throttled** **her** **in** **bed** **)** **.**
有 壳 - 震惊 和 夜 节流 她 在 床) .

他患有炮弹休克症，差点在床上掐死她)。

[ænd; ənd]['mimi,'miːmi][lɑː] [bruː'net] , [iːtʃ] ['krɪmz(ə)n] ['iːvnɪŋ]
And **Mimi** **la** **Brunette** **,** **each** **crimson** **evening**
和 咪咪 拉 黑发 , 每个 赤红 晚上

还有米米·拉·布鲁内特，每个绯红之夜

[piːlz] [ɪn][hæf][fɔːl'setoʊ][noʊts] ,
peals **in** **half** **falsetto** **notes** **,**
果皮 在 一半 假声 笔记 ,

用半假声演奏，

[sweɪz] [hɜːr; hər]['sɪlvər]['sɜːrpənt][ɑːrmz]
sways **her** **silver** **serpent** **arms**
摇摆 她 银 蛇 武器

她摇摆着银色的蛇形手臂

[æt; ət][ðə; ði][ˌkæbə'reɪ][vɜːrt] . [-]
at **the** **Cabaret** **Vert** **.** **[** **17** **]**
在 这 歌舞表演 垂直 . [-]

在绿歌舞厅。[17]

[iː] .
II **.**
二 .

二、

[ˌmælə'gwenər]
Malaguenas
马拉加纳斯

马拉加纳斯

[biː]
B
B

B

['oʊdi] [ɪ'rekt] [ænd; ənd][ɑːrm] [dɪ'faɪəntli] [kɜːrvd] ,
ODY **erect** **and** **arm** **defiantly** **curved** **,**
身体 直立 和 手臂 公然挑衅 弯曲 ,

奥迪挺直身子，手臂骄傲地弯曲着，

[ʃiː; ʃi] [fliŋz] [smɔːl] [steps] [tuː; tə][ðə; ði] [klæk] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˌkæstə'nets] ,
she **flings** **small** **steps** **to** **the** **clack** **of** **her** **castanets** **,**
她 投掷 小的 步骤 到 这 唠叨 的 她 响板 ,

她伴着响板的咔哒声，迈着小碎步。

[wɪtʃ] [snæp][ðer; ðər] ['rɪðəm] [æt; ət][wʌn] , [mɔːr] ['mjuːzɪk(ə)l]
which **snap** **their** **rhythm** **at** **one** **,** **more** **musical**
哪个 折断 他们的 韵律 在 一 , 更多的 音乐

它们以一个更具音乐性的节奏打破了自身的节奏。

[ðæn; ðən][ðə; ði] [slaɪt] [skreɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['plektrəm] [ɑːn][ˌmændə'lɪn; 'mændəlɪn] [strɪŋz] .
than **the** **slight** **scrape** **of** **the** **plectrum** **on** **mandoline** **strings** **.**
比 这 轻微 刮 的 这 拨片 在 曼陀林 字符串 .

比拨片轻轻刮擦曼陀林琴弦的声音要好得多。

[ʃiː; ʃi][tɜːrnz][ænd; ənd] [jet] [soʊ] ['sloʊli] , [soʊ] ['hɔːtɪli] . . .
She **turns** **and** **yet** **so** **slowly** **,** **so** **haughtily** **.** **.** **.**
她 转弯 和 然而 所以 缓慢地 , 所以 傲慢地 . . .

她转过身，却转得那么慢，那么傲慢……

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz][æn; ən] ['emprəs] [ˌmæskə'reɪdɪŋ]
I **wonder** **if** **she** **is** **an** **Empress** **masquerading**
我 想知道 如果 她 是 一个 皇后 伪装

我怀疑她是不是伪装成女皇的。

[ɪn] [ðɪs] [dɪm] - ['laɪtɪd] , [ɪl] - [rɪ'pjuːtɪd][ˌkæ'feɪ] .
in **this** **dim** **-** **lighted** **,** **ill** **-** **reputed** **café** **.**
在 这 暗淡 - 照明 , 患病的 - 知名 咖啡店 .

在这家灯光昏暗、名声不佳的咖啡馆里。

[klɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪðəm] [swɪmz][tuː; tə]['piːdroʊz] [hed] ,
Click and the rhythm swims to Pedro's head ,
点击 和 这 韵律 游泳 到 佩德罗的 头 ,

点击，节奏涌入佩德罗的脑海，

[huːz] [fitʃər] [kən'teɪn][ðə; ði] ['lɪniəmənts] [ʌv; əv] [ə,priːʃi'eɪʃ(ə)n] .
whose features contain the lineaments of appreciation .
谁 特征 包含 这 线状线 的 欣赏 .

其特征包含欣赏的轮廓。

[klæk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪðəm] [swɪmz] [tuː; tə] [sɑːntəs] [hed] .
Clack and the rhythm swims to Sancha's head .
唠叨 和 这 韵律 游泳 到 桑查的 头 .

咔嗒声和节奏涌上桑查的脑海。

[huːm] [ðen] [ʃæl; ʃəl][ʃiː; ʃi] ['feɪvər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][roʊz] ?
Whom then shall she favour with a rose ?
谁 然后 将 她 偏爱 和 一个 玫瑰 ?

那么，她会把玫瑰花送给谁呢?

[pər'hæps][ʃiː; ʃi] [wɪl] [gɪv] [noʊ] [lʊk] , [bʌt; bət] ['flɪkər]
Perhaps she will give no look , but flicker
也许 她 将要 给 不 看 , 但 闪烁

或许她不会回头，但眼神会闪过一丝光芒。

['flɪkər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['aɪˌlɪdz]
flicker for a moment the darkness of her eyelids
闪烁 为了 一个 片刻 这 黑暗 的 她 眼睑

她眼睑的黑暗瞬间闪烁了一下。

[ænd; ənd] [friːz] [ðə; ði] [hɑːrt] [ɪn]['piːdroʊz]['bɑːdi] ['biːtɪŋ] .
and freeze the heart in Pedro's body beating .
和 冻结 这 心 在 佩德罗的 身体 殴打 .

让佩德罗体内跳动的心脏停止跳动。

[ðə; ði] ['rɪðəm] [siːsiz] ; ['pedroʊ][ɪz][nɑːt][ðə; ði] ['feɪvərd] [wʌn] .
The rhythm ceases ; Pedro is not the favoured one .
这 韵律 停止 ; 佩德罗 是 不是 这 受青睐 一 .

节奏停止了；佩德罗不再是受宠的那一个。

[ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv] ['dægər] [ænd; ənd] ['mʌfld] [fɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ]['bɑːdi] . [-]
A gleam of dagger and muffled fall of a body . [18]
一个 闪耀 的 匕首 和 闷音 落下 的 一个 身体 . [-]

匕首闪过一道光芒，随后传来一声闷响，那是身体倒下的声响。[18]

[kən'feti]
Confetti
五彩纸屑

五彩纸屑

[el]
L
L

L

[et] [juː 'es]['sprɪŋk(ə)l][ɪn][ðə; ði] [er]
ET us sprinkle in the air
ET 我们 撒 在 这 空气

外星人向我们洒在空中

['kʌlərz] , ['kʌlərz] ['evriwer] .
Colours , colours everywhere .
颜色 , 颜色 到处 .

到处都是色彩。

['piːˌkɑːks] [aɪz] [ɪn]['eɪprəl] ['ʃaʊɝz]
Peacock's eyes in April showers
孔雀的 眼睛 在 四月 淋浴

四月雨中的孔雀之眼

[plʌkt] [ɪn]['sɪlvər] - ['sændld] ['aʊərz] ,
Plucked in silver - sandalled hours ,
拨弦 在 银 - 凉鞋 小时 ,

在穿着银凉鞋的时光里，

[wɪŋz] [ʌv; əv]['faɪəˌflaɪz][ˌɪrɪ'des(ə)nt] ,
Wings of fireflies iridescent ,
翅膀 的 萤火虫 彩虹色 ,

萤火虫的翅膀闪闪发光，

['dʒɛts] [ʌv; əv][drɪft] - [wʊd] [ˌɪnkən'des(ə)nt] .
Jets of drift - wood incandescent .
喷气式飞机 的 漂移 - 木头 白炽灯 .

炽热的浮木喷射而出。

[let] [ˌjuː 'es][hɜːrl][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][skaɪz]
Let us hurl them to the skies
让 我们 投 他们 到 这 天空

让我们把它们抛向天空！

[er] [ðə; ði]['pælɪd] [dɑːn] [ə'raɪz] .
Ere the pallid dawn arise .
埃雷 这 苍白 黎明 出现 .

在苍白的黎明升起之前。

['mɪnjən]['dʒuːəl] - ['pluːmidʒd] [bɜːrdz] ,
Minion jewel - plumaged birds ,
小黄人 宝石 - 羽毛 鸟类 ,

小黄人宝石羽毛鸟，

[speks] [ænd; ənd] [fleks] [ɪn]['dæp(ə)ld] [həːdz] ,
Specks and flecks in dappled herds ,
斑点 和 斑点 在 斑驳的 畜群 ,

斑驳的羊群中点缀着斑点和杂物，

['tæŋg(ə)l][ɪn][jʊr; jər] ['muːnlɪt] [her]
Tangle in your moonlit hair
纠纷 在 你的 月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 头发

月光下，你的秀发交缠在一起

[waɪlst] [jʊə(r)] ['smaɪlɪŋ] [ˌʌnə'wer] .
Whilst you're smiling unaware .
而 你是 微笑 不知情 .

当你浑然不觉地微笑时。

[ɪn][ðə; ði]['peɪpər] ['flʌtərɪŋ]
In the paper fluttering
在 这 纸 飘动

在飘动的纸张中

[paɪp] - [laɪk] ['vɔɪsɪz] [siːm] [tuː; tə] [sɪŋ] ,
Pipe - like voices seem to sing ,
管道 - 喜欢 声音 似乎 到 唱歌 ,

仿佛有管子一样的声音在歌唱，

['lɪt(ə)l] [fluːts] [ʌv; əv]['herən] [boʊn] ,
Little flutes of heron bone ,
小的 长笛 的 苍鹭 骨 ,

用鹭骨制成的小笛子，

['tremjələsli] [sɔ:ft][ɪn][toʊn]
Tremulously soft in tone
颤抖地 柔软的 在 语气

语气颤抖而柔和

[æz; əz][baɪ] ['ɪri] ['wɪzədz] [pleɪd] ,
As by eerie wizards played ,
作为 经过 怪异 巫师 玩 ,

就像诡异的巫师演奏的那样，

[meɪk] [wʌn] ['wʌndər] , [hæf] [ə'freɪd] .
Make one wonder , half afraid .
制作 一 想知道 , 一半 害怕的 .

令人既好奇又害怕。

['empti] ['trɪkl] [ʌv; əv][ðə; ði] [bri:z]
Empty trickle of the breeze
空的 涓涓细流 的 这 微风

微风的空荡荡细流

[θru:] [ðə; ði]['pɜ:rfju:md] [ˌɔ:rɪn'ʒɛri:z]
Through the perfumed orangeries
通过 这 香 橘园

穿过芬芳的橘园

[laɪk] [ə; eɪ]['tɪptoʊ][ʌv; əv][ə; eɪ] [fɔ:n] ,
Like a tiptoe of a faun ,
喜欢 一个 脚尖 的 一个 牧神 ,

像牧神踮起脚尖一样，

[kʌm] [ə; eɪ] - ['herəldɪŋ] [ðə; ði] [dɑ:n] .
Come a - heralding the dawn .
来 一个 - 预示 这 黎明 .

黎明将至。

[let] [ˌju: 'es]['sprɪŋk(ə)l][ɪn][ðə; ði] [er]
Let us sprinkle in the air
让 我们 撒 在 这 空气

让我们向空气中洒水

['kʌlərz] , ['kʌlərz] ['evriwer] . [-]
Colours , colours everywhere . [19]
颜色 , 颜色 到处 . [-]

到处都是色彩。[19]

[naɪt] [ʌv; əv] [ˌædə'les(ə)ns]
Night of Adolescence
夜晚 的 青春期

青春之夜

[es]
S
S

S

[ti:l] - [koʊld] [wɪ'ðaʊt] ; [ʃɪr] ['aɪsɪklz][ʌv; əv] [er]
TEEL - COLD without ; sheer icicles of air
钢 - 寒冷的 没有 ; 透明 冰柱 的 空气

冰冷刺骨，没有一丝寒意；纯粹的空气冰柱

[ðæt] [hæŋ] [daʊn] [ˌpɜ:rpən'dɪkjələr][wɪð; wɪθ] [bleɪdz] ,
That hang down perpendicular with blades ,
那 悬挂 向下 垂直 和 刀片 ,

那些垂直向下垂落的刀片，

[kaɪ'merɪk] ['pɑ:njərd] , ['vɪtrɪn] [pɔɪnts] [ʌv; əv][aɪs]
Chimeric poniards , vitrine points of ice
嵌合体 匕首 , 玻璃柜 积分 的 冰

奇美拉匕首，冰的玻璃点

[tu:; tə] [fri:z] [ðə; ði] ['spɪrɪtʃʊəs] ['tɪsju:z, 'tɪʃu:z] [nʌm] .
To freeze the spirituous tissues numb .
到 冻结 这 精神 组织 麻木的 .

使精神组织麻木。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [θrɑ:bɪŋ] , ['wɔ:rmli] - ['buzəm] [ru:m]
But in this throbbing , warmly - bosomed room
但 在 这 悸动 , 热情地 - 丐 房间

但在这个充满活力、温暖舒适的房间里

[aɪ][sɪt][ænd; ənd][drɪŋk][ðə; ði][fju:mz][ʌv; əv] ['gloʊɪŋ] [koʊl] ,
I sit and drink the fumes of glowing coals ,
我 坐 和 喝 这 烟雾 的 发光 煤炭 ,

我坐着，啜饮着炽热煤炭散发出的烟雾。

[ə'laʊ] [maɪ] [lɪmz] [tu:; tə] [spred] [ɪn]['læŋgwɪd] [i:z] ,
Allow my limbs to spread in languid ease ,
允许 我的 四肢 到 传播 在 慵懒的 舒适 ,

让我的四肢慵懒地舒展，

[rɪ'læksɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['selfɪʃ] , ['pensɪv] [kæt] ,
Relaxing as a selfish , pensive cat ,
放松 作为 一个 自私 , 沉思的 猫 ,

像一只自私又沉思的猫一样放松，

[əb'zɔ:rbɪŋ,əb'sɔ:rbɪŋ] [wɔ:rmθ] ['ɪntu:][maɪ] ['si:ðɪŋ] ['pɔrz]
Absorbing warmth into my seething pores
吸收 温暖 进入 我的 沸腾 毛孔

温暖渗入我滚烫的毛孔

[ænd; ənd] ['draʊnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] ['fæntəm] [brests] . . . .
And drowning in a mass of phantom breasts . . . .
和 溺水 在 一个 大量的 的 幻影 乳房 . . . .

淹没在一片虚幻的乳房之中.....

[ðə; ði]['ket(ə)l] ['bʌblz] ['hju:mənli][ænd; ənd] [kru:nz]
The kettle bubbles humanly and croons
这 壶 气泡 人道地 和 低吟浅唱

水壶冒着泡，发出人性的低吟。

[ə; eɪ][fɑ:r] - [ɔ:f] , ['dɪstəns] - ['feɪdɪd]['lʌləbaɪ] ,
A far - off , distance - faded lullaby ,
一个 远的 - 离开 , 距离 - 褪色 催眠曲 ,

一首遥远的、被距离渐渐消逝的摇篮曲，

[ænd; ənd][aɪ][fər'get] [ðoʊz] ['froʊz(ə)n][s'tæləktaɪts] ,
And I forget those frozen stalactites ,
和 我 忘记 那些 冷冻 钟乳石 ,

我竟然忘了那些冰冻的钟乳石，

[ðoʊz] ['gʌʃɪŋ] ['wɔtə:,fɔls][ʌv; əv]['wɪntər][wɪnd] ,
Those gushing waterfalls of winter wind ,
那些 喷薄 瀑布 的 冬天 风 ,

冬日寒风如瀑布般奔涌而下，

[ðæt] [sæp][ðə; ði][breɪn][ænd; ənd][tɜ:rn][ðə; ði] [blʌd] [tu:; tə] [snoʊ]
That sap the brain and turn the blood to snow
那 树液 这 脑 和 转动 这 血 到 雪

那会耗尽你的大脑，让你的血液化为雪花。

[ʌn'tɪl] [aɪ] [sʌk] [maɪ] [breθ] [ɪn] ['sʌd(ə)n] [gɑ:sps] .
Until I suck my breath in sudden gasps .
直到 我 吸 我的 气息 在 突然 喘息 .

直到我突然倒吸一口凉气。

[wɪ'ðɪn] , [ðə; ði] [hi:t] [ɪz] ['kɜ:rdl] ['ɪntu:] [fleʃ] ,
Within , the heat is curdling into flesh ,
之内 , 这 热 是 凝固 进入 肉 ,

内部，热力正在凝结成血肉。

[veɪg] , ['sʌp(ə)l] [lɪmz] [tu:; tə] [wi:v] [ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv] [lʌst]
Vague , supple limbs to weave a night of lust
模糊的 , 柔软 四肢 到 编织 一个 夜晚 的 欲望

模糊而柔软的四肢，编织着一个充满欲望的夜晚

[ænd; ənd] [θroʊt] [leɪn] [bæk] [tu:; tə] [kɪs] [æt; ət] [maɪ] [dɪ'zaɪər]
And throats lain back to kiss at my desire
和 喉咙 莱恩 后退 到 吻 在 我的 欲望

喉咙向后仰去，回应我的渴望，吻了起来。

[waɪt] , [sɔ:ft] [ænd; ənd] ['kə:viŋ] , [aɪ] [meɪ] ['nɪb(ə)l] [ðen]
White , soft and curving , I may nibble then
白色的 , 柔软的 和 弯曲 , 我 可能 蚕食 然后

白色、柔软、曲线优美，我可能会轻轻咬一口。

[sʌtʃ] [mæd] [kə'resɪs] [æz; əz] [wɪl] [fleɪ] [maɪ] [lɪps] .
Such mad caresses as will flay my lips .
这样的 疯狂的 爱抚 作为 将要 剥皮 我的 嘴唇 .

如此疯狂的爱抚，竟会撕裂我的双唇。

[ðoʊz] ['tendər] ['tendrəlz] ['kɜ:rlɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [neɪp]
Those tender tendrils curling on the nape
那些 投标 卷须 冰壶 在 这 颈背

颈后那些卷曲的嫩发

[ɑ:r; ər] [kɔɪlz] [ʌv; əv] [ˌænə'kɑ:ndə] [fɔ:r; fər] [maɪ] [hændz]
Are coils of anaconda for my hands
是 线圈 的 蟒蛇 为了 我的 双手

我的双手如同蟒蛇盘绕。

[tu:; tə] [twaɪn] [ɪn] ['sʌtəli] [ɪn'spɪseɪtɪd] [ʃeɪps]
To twine in subtly inspissated shapes
到 缠绕 在 微妙地 浓缩的 形状

缠绕成微妙而浓稠的形状

[tu:; tə] [maɪ] [oʊn] [ˌdi:lek'teɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] [ðoʊz] [aɪz]
To my own delectation ; and those eyes
到 我的 自己的 愉悦 ; 和 那些 眼睛

令我欣喜的是；还有那双眼睛

[rɪ'zaɪn] [laɪk] ['pɜ:rfju:md] [stɑ:rz] [tu:; tə] [maɪ] [kə'res] . [-]
Resign like perfumed stars to my caress . [20]
辞职 喜欢 香 明星 到 我的 抚摸 . [-]

像芬芳的星星一样臣服于我的爱抚。[20]

[ˌkɑ:nvər,sɑ:tsɪ'oʊni] [ʌv; əv] ['mju:zɪk(ə)l] ['ɪnstrʊmənts]
Conversazione of Musical Instruments
对话 的 音乐 仪器

乐器对话

['oʊvərtʃər]
Overture
序曲

序曲

[aɪ]
I
我

我

[en][ðə; ði]['nebjulə] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] ['sɪgəret] [smoʊk] ,
N **the** **nebular** **effects** **of** **cigarette** **smoke** **,**
N 这 星云 效果 的 卷烟 抽烟 ,

香烟烟雾的星云效应，

[ðə; ði] [aɪz] [meɪ] [biː; bi] [kloʊzd] ['hevi] [ɔːr] [draʊzɪŋ] ['oʊpən] ,
The **eyes** **may** **be** **closed** **heavy** **or** **drowsing** **open** **,**
这 眼睛 可能 是 关闭 重的 或者 困倦 打开 ,

眼睛可能紧闭，也可能半睁半闭，昏昏欲睡。

[ðə; ði]['aɪrɪs] [drʌgd] [baɪ][ðə; ði][waɪn][ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] ,
The **iris** **drugged** **by** **the** **wine** **and** **the** **women** **,**
这 鸢尾花 吸毒 经过 这 葡萄酒 和 这 女性 ,

被美酒和女人迷惑的鸢尾花

[waɪt] [ɑːrmz] , [maʊðz] [ʌv; əv]['kɑːrmaɪn] , ['æŋklz] [soʊ] ['slendər]
White **arms** **,** **mouths** **of** **carmine** **,** **ankles** **so** **slender**
白色的 武器 , 嘴 的 胭脂红 , 脚踝 所以 苗条

白皙的手臂，绯红的嘴唇，纤细的脚踝

[juː; jʊ] [maɪt] [fɪr] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [snæp]['kændi] - [waɪz] .
You **might** **fear** **that** **they** **would** **snap** **candy** **-** **wise** **.**
你 可能 害怕 那 他们 会 折断 糖果 - 明智的 .

你可能会担心它们会像糖果一样断裂。

[ɪn][ðə; ði]['nebjulə] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] ['sɪgəret] [smoʊk] ,
In **the** **nebular** **effects** **of** **cigarette** **smoke** **,**
在 这 星云 效果 的 卷烟 抽烟 ,

在香烟烟雾的星云效应中，

[θruː] [ðə; ði] ['veriəs] ['hemiˌsfiəz] [ðə; ði] [aɪ] [tɜːrnz] ,
Through **the** **various** **hemispheres** **the** **eye** **turns** **,**
通过 这 各种各样的 半球 这 眼睛 转弯 ,

眼睛在各个半球间转动，

[wʌn] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɪz] ['briːðɪŋ] [aʊt] ['rɪðəmz]
One **of** **us** **is** **breathing** **out** **rhythms**
一 的 我们 是 呼吸 出去 节奏

我们之中有人在呼吸，发出节奏

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən] ['ɔːdiəns] .
For **the** **gratification** **of** **an** **audience** **.**
为了 这 满足感 的 一个 观众 .

为了取悦观众。

['ænɪmeɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [hʌm] [ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,
Animated **in** **the** **hum** **of** **conversation** **,**
动画 在 这 哼 的 对话 ,

在交谈的嗡嗡声中，生机勃勃。

[wiː; wi] [ə'tʃiːv] ['mɪrəklz] .
We **achieve** **miracles** **.**
我们 达到 奇迹 .

我们创造了奇迹。

[wen] [ðə; ði] [və'nɪr] [ɪz] [ʃed] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːrt] [leɪn] [ber]
When **the** **veneer** **is** **shed** **and** **the** **heart** **lain** **bare**
什么时候 这 单板 是 棚 和 这 心 莱恩 裸

当伪装褪去，真心袒露

[wi:; wi][tɜ:rn][menz] [θɔ:ts] [tu:; tə]['hev(ə)n][ɔ:r][tu:; tə] [hel] —

We	turn	men's	thoughts	to	Heaven	or	to	Hell	—
我们	转动	男士	想法	到	天堂	或者	到	地狱	—

我们引导人们的思想走向天堂或地狱——

[kə'θi:drəl] ['ɔ:ltər][ɔ:r][ðə; ði] ['brɑ:θl] [kaʊtʃ] .

Cathedral	Altar	or	the	Brothel	couch	.
大教堂	坛	或者	这	妓院	长椅	.

大教堂的祭坛还是妓院的躺椅?

[ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][ɪn][ðə; ði]['nebjulə] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] ['sɪgəret] [smoʊk]

Though	it	be	in	the	nebular	effects	of	cigarette	smoke
尽管	它	是	在	这	星云	效果	的	卷烟	抽烟

虽然这可能与香烟烟雾的朦胧影响有关

[ænd; ənd][ðə; ði] [aɪz] [meɪ][bi:; bi][kloʊzd] ['hevi] [ɔ:r] [draʊzɪŋ] ['oʊpən] ,

And	the	eyes	may	be	closed	heavy	or	drowsing	open	,
和	这	眼睛	可能	是	关闭	重的	或者	困倦	打开	,

眼睛可能紧闭，也可能半睁半闭，昏昏欲睡。

[ðə; ði] [ɪr] - [drʌmz] [bi:t] [ɪ'lektrɪk] - ['nɪmb(ə)l]

The	ear	-	drums	beat	electric	-	nimble
这	耳朵	-	鼓	打	电的	-	灵活

耳膜拍打着，灵巧而富有弹性

[ænd; ənd][ðə; ði][breɪn][ɪz][ðer; ðər] [pʊr] [proʊn]['prɪz(ə)nər] ,

And	the	brain	is	their	poor	prone	prisoner	,
和	这	脑	是	他们的	贫穷的	易于	囚犯	,

而大脑则成了它们可怜的、俯卧的囚犯。

[wen] [wi:; wi] [bri:ð] [aʊt]['aʊər; ɑ:r] ['rɪðəmz] . [-]

When	we	breathe	out	our	rhythms	.	[	21	]
什么时候	我们	呼吸	出去	我们的	节奏	.	[	-	]

当我们呼气时，我们的节奏就会显现出来。[21]

[aɪ]

I
我

我

[strɪŋ] ['ɪnstrʊmənts]

String	Instruments
细绳	仪器

弦乐器

[ˌvaɪə'lɪn] ([ˌvɜ:rtʃu'ɑ:səti])

Violin	(	virtuosity	)
小提琴	(	精湛技艺	)

小提琴（演奏技巧）

[ə; eɪ] [ˌfɑ:sfə'resnt] ['bʌtərflaɪ]

A	phosphorescent	butterfly
一个	磷光	蝴蝶

一只闪着磷光的蝴蝶

[aɪ] [kri:p] ['ɪntu:][ðə; ði] [her]

I	creep	into	the	hair
我	潜行者	进入	这	头发

我悄悄溜进了头发里。

[ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər] [ə'wer]

Of	those	who	are	aware
的	那些	WHO	是	意识到的

那些知情者

[ðæt] [aɪ] [dɪ'vaɪnli] ['flʌtər] [baɪ] .

That	I	divinely	flutter	by	.
那	我	神圣地	扑	经过	.

我如神灵般轻盈地飘过。

[ɔ:r][aɪm][ə; eɪ]['vaɪnəs] ['lɪkər] ['spɜ:rtɪŋ] [braɪt]

Or	I'm	a	vinous	liquor	spirting	bright
或者	我是	一个	葡萄酒	酒	喷洒	明亮的

或者我是个爱喝酒的酒鬼，喷洒着明亮的酒液

['ʃivəz] [ʌv; əv] ['splɪntəd] [glæs] ['ɪntu:][ðə; ði] [naɪt] ,

Shivers	of	splintered	glass	into	the	night	,
颤抖	的	破碎的	玻璃	进入	这	夜晚	,

玻璃碎片在夜空中划过，发出阵阵颤栗声。

[ɔ:r][英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]][aɪ] [skeɪt]

Or	shimmering	I	skate
或者	闪闪发光	我	滑冰

或者闪闪发光，我滑冰

[wer] ['lʌvəz] ['selɪbreɪt]

Where	lovers	celebrate
在哪里	恋人	庆祝

情侣们欢庆的地方

[ðə; ði]['aʊər][ðer; ðər] ['kæptɪv] ['pæʃnz] , [ku:p] [wɪð; wɪθ][ba:z] ,

The	hour	their	captive	passions	,	cooped	with	bars	,
这	小时	他们的	俘虏	激情	,	被困住	和	酒吧	,

他们被囚禁的激情，被牢牢禁锢在铁窗之后，

[wɜ:r; wər] [fri:d] , [ʌn'krʌmpld] ['ʃɝ:ts] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði][stɑ:rz] —

Were	freed	,	uncrumpled	shirts	beneath	the	stars	—
是	自由	,	未皱的	衬衫	下面	这	明星	—

我们被解放了，衬衫不再皱巴巴地躺在星空下——

([peɪl] , ['wɪri] [breθs] [ʌv; əv] ['peɪl] - [di:] - ['rɪz]

(	Pale	,	weary	breaths	of	paille	-	de	-	riz
(	苍白	,	厌倦	呼吸	的	纸	-	德	-	里兹

（苍白、疲惫的稻米气息）

[ðə; ði] [kɔ:r'sɑ:ʒ] [ʌv; əv][se'mirəmis,si-]) .

The	corsage	of	Semiramis	)	.
这	胸花	的	塞米拉米斯	)	.

塞米拉米斯的胸花）。

[maɪ] [noʊts] [ɑ:r; ər][ˌærə'mætɪk] ['treisəriz]

My	notes	are	aromatic	traceries
我的	笔记	是	芳香	花饰纹

我的笔记是芳香的痕迹

[hweə'wɪð] [aɪ] [swɪŋ] [maɪ] [pər'fju:m] [θru:] [ðə; ði] [tri:z]

Wherewith	I	swing	my	perfume	through	the	trees
以及	我	摇摆	我的	香水	通过	这	树木

我挥舞着香水，穿过树林。

['fɪrsli] [ɪg'zɑ:tɪk] ; ['feɪdɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [bri:z]

Fiercely	exotic	;	fading	on	the	breeze
激烈地	异域风情	;	褪色	在	这	微风

异域风情浓郁；随风消逝

[ʌn'tɪl] [maɪ][ˌrespə'reɪʃ(ə)n] [feilz]

Until	my	respiration	fails
直到	我的	呼吸	失败

直到我呼吸停止

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz]['æmbərgriːs,'æmbərgrɪs]

And	what	was	ambergris
和	什么	曾是	龙涎香

龙涎香又是什么呢?

[melts] [naʊ] [tuː; tə]['lɪkərɪʃ,'lɪkərɪs] .

Melts	now	to	liquorice	.
融化	现在	到	甘草	.

现在融化成甘草味。

[aɪ] ['stægər] [ɑːn][ðə; ðiˌ] [er]

I	stagger	on	the	air
我	错开	在	这	空气

我在空中踉跄

[wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ]['pluːmɪdʒ] [ber] ,

With	all	my	plumage	bare	,
和	全部	我的	羽毛	裸	,

我全身羽毛都已脱落,

[ə; eɪ] ['gæliən] [bɪ'reft] [ʌv; əv] [seɪlz] .

A	galleon	bereft	of	sails	.
一个	盖伦帆船	失去	的	帆	.

一艘没有帆的帆船。

[ɔːr][aɪ][kæn; kən][biː; bi][æz; əz] ['vʌlgər] [æz; əz][ə; eɪ]['mjuːzɪk] - [hɔːl][ɪn]['pærəgwaɪ] ,

Or	I	can	be	as	vulgar	as	a	music	-	hall	in	Paraguay	,
或者	我	能	是	作为	庸俗	作为	一个	音乐	-	大厅	在	巴拉圭	,

或者我可以像巴拉圭的音乐厅一样粗俗不堪。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][dʒɪg][ænd; ənd][dʒɪg] [ə'weɪ]

And	I	can	jig	and	jig	away
和	我	能	夹具	和	夹具	离开

我可以一直跳下去

[tuː; tə] ['sɪnɪkli] [flɜːrt]

To	cynically	flirt
到	愤世嫉俗地	调情

以愤世嫉俗的方式调情

[wɪð; wɪθ][ˌsentɪ'ment(ə)l][dɜːrt] ; [-]

With	sentimental	dirt	;	[	22	]
和	感伤的	污垢	;	[	-	]

带着感伤的污垢;[22]

[vɪ'nɪə] [æz; əz] ['kændid] [piːl] ,

Veneered	as	candied	peel	,
贴面	作为	脯	果皮	,

表面呈蜜饯状,

[ɔːr] ['gɪldɪd] [fruːt] , [aɪ] [riːl]

Or	gilded	fruit	,	I	reel
或者	镀金	水果	,	我	卷轴

或者镀金的水果,我摇晃着

['ɪntuː][ə; eɪ] ['sɪŋɪŋ] [ˌkæbə'reɪ] .

Into	a	singing	cabaret	.
进入	一个	歌唱	歌舞表演	.

进入歌舞表演场所。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪn][maɪ][prɑːk'sɪmәti]

For	there	in	my	proximity
为了	那里	在	我的	邻近

因为就在我附近

[ðeɪ] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][maɪ] [kriːd] ,
They listen to my creed ,
他们 听 到 我的 信条 ,

他们聆听我的信条，

([ænd; ənd][soʊ][aɪ][duː][nɑːt] [niːd]
(And so I do not need
(和 所以 我 做 不是 需要

（所以我不需要）

[tuː; tə] [priːtʃ] [maɪ] [oʊn] [sə'blɪməti]) .
To preach my own sublimity) .
到 布道 我的 自己的 崇高) .

为了宣扬我自己的崇高）。

[aɪ] ['ɪmɪteɪt] [ðə; ði] ['fleɪvər] [ʌv; əv] [və'niːj]
I imitate the flavour of vanille
我 模拟 这 味道 的 香草

我模仿香草的味道

[tuː; tə] [gɪv] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['peɪtrənɪdʒ] [ðə; ði] [tʃɪl] ,
To give distinguished patronage the chill ,
到 给 杰出的 赞助 这 寒意 ,

给尊贵的赞助人带来寒意，

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [gɪv] [nʊ'rældʒə] ,
And I can give neuralgia ,
和 我 能 给 神经痛 ,

而且我还能引起神经痛，

[hɪ'sterɪks] [ænd; ənd][nə'stældʒə]
Hysterics and nostalgia
癔症 和 怀旧

歇斯底里和怀旧

[tuː; tə] ['kaʊntərfɪt] [ðə; ði] ['gaːdnz] [ʌv; əv] [sə'vɪl] .
To counterfeit the gardens of Seville .
到 伪造 这 花园 的 塞维利亚 .

仿造塞维利亚花园。

[aɪ][kæn; kən] [kriːk] [æz; əz] ['eni] ['spæroʊ]
I can creak as any sparrow
我 能 吱嘎声 作为 任何 麻雀

我能像任何一只麻雀一样发出吱吱声。

[wɪtʃ] [priks] [ðə; ði] [kɜːrv]
Which pricks the curve
哪个 刺痛 这 曲线

这会刺破曲线

[ʌv; əv] ['evri] [nɜːrv]
Of every nerve
的 每一个 神经

每根神经

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θrɑːsl] [ʃɑːrp] [ænd; ənd] ['næroʊ] .
With a throstle sharp and narrow .
和 一个 画眉鸟 锋利的 和 狭窄的 .

画眉鸟的翅膀尖而窄。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][biː; bi][æz; əz] ['rɔːkəs] [æz; əz]
And I can be as raucous as
和 我 能 是 作为 沙哑 作为

而且我也可以像……一样喧闹

[ə; eɪ]['goʊldən] - ['spɑːtɪd] ['dʒægwɑːr]
A golden - spotted jaguar
一个 金的 - 斑 美洲豹

金斑美洲豹

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][biː; bi][æz; əz] ['glɔːkəs] [æz; əz]
And I can be as glaucous as
和 我 能 是 作为 灰绿色的 作为

而我也可以像……一样眼花缭乱

[ðə; ði] [triːz] [ɪn][ˌnɪkə'rɑːgwə] .
The trees in Nicaragua .
这 树木 在 尼加拉瓜 .

尼加拉瓜的树木。

[drɪŋk] [ɪn][maɪ] ['sʌt(ə)l] ['melədiz] ,
Drink in my subtle melodies ,
喝 在 我的 微妙的 旋律 ,

细细品味我柔和的旋律，

[maɪ] [ʃɑːr'truːz] - ['tɪntɪd] ['θrenədiːz] . . . .
My chartreuse - tinted threnodies . . . .
我的 黄绿色 - 有色 哀歌 . . . .

我那泛着黄绿色的挽歌……

[ˌvaɪələn'tʃeloʊ] ([noʊn] [mɔːr] ['pɑːpjələrli][æz; əz]
Violoncello (known more popularly as
大提琴 (已知 更多的 广为人知 作为

大提琴（更广为人知的名称是

[ðə; ði] - ['tʃeloʊ][tuː; tə] [raɪm] [wɪð; wɪθ] ['meloʊ] - ['jeloʊ])
the ' cello to rhyme with mellow - yellow)
这 - 大提琴 到 韵 和 醇厚 - 黄色的)

（大提琴与柔和的黄色押韵）

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['wæksn][fruːt][ʌv; əv] ['ɪnstrʊmənts] ;
I am the waxen fruit of instruments ;
我 是 这 蜡质 水果 的 仪器 ;

我是乐器的蜡质果实；

[aɪ][droʊn] [tɪl] [biːdz] [ʌv; əv] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] [breɪk]
I drone till beads of perspiration break
我 无人机 直到 珠子 的 汗 休息

我喋喋不休，直到汗珠渗出。

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['fɔridz] [ʌv; əv][maɪ] ['ɔːdiəns] .
Upon the foreheads of my audience .
之上 这 额头 的 我的 观众 .

写在听众的额头上。

[aɪ] [swel] [tuː'mʌltʃuəs] ; [maɪ]['dʌlɑːrd] [saʊndz]
I swell tumultuous ; my dullard sounds
我 膨胀 动荡的 ; 我的 笨蛋 声音

我汹涌澎湃；我迟钝的声音

[eb] [p'lætɪtjuːdz][ɪn]['doʊlf(ə)l]['ɪndɪgoʊ] . [-]
Ebb platitudes in doleful indigo . [23]
落潮 老生常谈 在 悲伤的 靛青 . [-]

忧郁的靛蓝色中退潮的陈词滥调。[23]

[və'lʌptʃuəsli] ['bleɪt(ə)nt][ɪn][maɪ] [griːd] ,
Voluptuously blatant in my greed ,
性感地 明目张胆 在 我的 贪婪 ,

我贪婪得毫不掩饰，

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['wʊmən] [gɑ:rbd] [ɪn] ['hi:liətroʊp] ,

I	am	the	woman	garbed	in	heliotrope	,
我	是	这	女士	盛装	在	鸡血石	,

我就是身着紫罗兰色长袍的女子，

[hu:z] ['bʌs(ə)l]['pæniks] ['pi:ˌkɔks] [ɪn][ðə; ði][pɑ:rk] .

Whose	bustle	panics	peacocks	in	the	park	.
谁	忙碌	恐慌	孔雀	在	这	公园	.

它的喧闹声惊扰了公园里的孔雀。

[sʌm; səm] [teɪk] [maɪ] ['meloʊ] [noʊts] [fɔ:r; fər]['rəʊzəri:z] —

Some	take	my	mellow	notes	for	rosaries	—
一些	拿	我的	醇厚	笔记	为了	念珠	—

有些人把我的柔和音符当作念珠——

[soʊ]['hoʊli] , ['stedfæst] , [pjʊr] [ðeɪ] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] .

So	holy	,	steadfast	,	pure	they	seem	to	be	.
所以	圣	,	坚定不移	,	纯的	他们	似乎	到	是	.

他们看起来是如此神圣、坚定、纯洁。

([laɪk] [dɪr] [prɪns] ['ælbərt][ɑ:n][ə; eɪ][ˌprɑ:mə'neɪd] ,

(	Like	dear	Prince	Albert	on	a	promenade	,
(	喜欢	亲爱的	王子	阿尔伯特	在	一个	长廊	,

（就像亲爱的阿尔伯特亲王在散步一样，

[ɪn'spaɪərd] [ə'pɑ:sl] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪmp(ə)l][laɪf] ,

Inspired	apostle	of	the	simple	life	,
灵感	使徒	的	这	简单的	生活	,

简朴生活倡导者

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['hoʊmli] ['vɜ:rtʃʊ] [ɑ:n] [pə'reɪd]) .

With	all	his	homely	virtues	on	parade	)	.
和	全部	他的	家常的	美德	在	游行	)	.

他所有朴实的优点都展现了出来）。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['mju:zɪks] ['edɪnbərə] [rɑ:k] ,

And	I	am	music's	Edinburgh	rock	,
和	我	是	音乐的	爱丁堡	岩石	,

而我，就是音乐界的爱丁堡摇滚。

[ə; eɪ]['læksətɪv] [kə'resɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪr] ,

A	laxative	caressing	to	the	ear	,
一个	泻药	爱抚	到	这	耳朵	,

泻药轻抚耳畔，

[ə; eɪ]['sænəteri][pɜ:rdʒ]['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] [sens] ;

A	sanitary	purge	unto	the	sense	;
一个	卫生	清除	到	这	感觉	;

一次彻底的感官净化；

[ə; eɪ][ˌsentɪ'ment(ə)l] ['bækgraʊnd] [ɪn][ðə; ði][laɪf]

A	sentimental	background	in	the	life
一个	感伤的	背景	在	这	生活

生活中的感伤背景

[ʌv; əv]['mɑ:dɪst] ['dɔ:tər] [ænd; ənd] [də'mestɪk] [waɪf] .

Of	modest	daughter	and	domestic	wife	.
的	谦虚的	女儿	和	国内的	妻子	.

一位朴素的女儿和家庭主妇。

['kɔ:rəs] [ʌv; əv] [gɪ'tɑ:r] [ænd; ənd][ˌmændə'lɪn; 'mændəlɪn]

Chorus	of	Guitar	and	Mandoline
合唱	的	吉他	和	曼陀林

吉他与曼陀林合唱

[aɪ] [snætʃ] [ðə; ði] ['saɪləns] ['wɪmpərɪŋ]
I snatch the silence whimpering
我 抢夺 这 沉默 呜咽

我偷偷地享受着寂静，呜咽着。

([nɑːk'tɜːrn(ə)l] ['pəːfjuːmz] [meɪk] [ˌem 'iː] [sniːz])
(Nocturnal perfumes make me sneeze)
(夜 香水 制作 我 喷嚏)

（夜间香水会让我打喷嚏）

[maɪ]['nɒstrəlz] [twɪtʃ] ; [aɪ][snæp][ðə; ði] [er] ,
My nostrils twitch ; I snap the air ,
我的 鼻孔 抽搐 ; 我 折断 这 空气 ,

我的鼻孔抽动了一下；我打了个响指，

[aɪ] [twæŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['kɑːrdbɔːrd] [briːz] .
I twang along the cardboard breeze .
我 颤音 沿着 这 纸板 微风 .

我随着纸板吹来的微风拨弄着琴弦。

[aɪ][dʒʌmp][ænd; ənd]['ræt(ə)l] ,
I jump and rattle ,
我 跳 和 嘎嘎作响 ,

我跳起来，发出嘎嘎声，

[riːl] [ænd; ənd]['præt(ə)l]
Reel and prattle
卷轴 和 喋喋不休

卷轴和闲聊

[ɪn][ˌændə'luːzjən] [ˌɔːrɪn'ʒɛriːz] .
In Andalusian orangeries .
在 安达卢西亚 橘园 .

在安达卢西亚的橘园里。

[naʊ] [æn; ən] ['elɪgənt] [fæn'dæŋgoʊ] ,
Now an elegant fandango ,
现在 一个 优雅的 凡丹戈 ,

现在是一首优雅的凡丹戈舞曲，

[naʊ] [ə; eɪ] [laɪð] [ænd; ənd] ['lɪsəm] ['tæŋgoʊ] ,
Now a lithe and lissome tango ,
现在 一个 轻盈 和 轻盈 探戈 ,

现在是轻盈灵动的探戈，

[ðen] [aɪ] [swuːp] [laɪk] [ə; eɪ][flə'mɪŋgoʊ]
Then I swoop like a flamingo
然后 我 俯冲 喜欢 一个 火烈鸟

然后我像火烈鸟一样俯冲而下

[ɑːn][ə; eɪ]['dʒuːsi] - ['brestid] ['mæŋgoʊ]
On a juicy - breasted mango
在 一个 多汁的 - 胸部 芒果

一个肉质饱满多汁的芒果

['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['nɔɪzi] ['lifɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌ^wɑːdəl'kwivə(r)] .
Hidden in the noisy leafage of the Guadalquivir .
隐 在 这 嘈杂 叶子 的 这 瓜达尔基维尔 .

隐藏在瓜达尔基维尔河喧闹的树叶丛中。

[hɑːrp]
Harp
竖琴

竖琴

[drips] [ʌv; əv] [dɪr] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] ['wɔːtər] ,

Drips	of	dear	ineffectual	water	,
滴	的	亲爱的	无效	水	,

滴滴珍贵却无效的水，

['eɪprəl] ['ʃaʊɝz] [ʌv; əv]['pælɪd] ['ɑːrsnɪk] [ɪ'væpəreɪtɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌnsəb'stænʃəl] [er] , [-]

April	showers	of	pallid	arsenic	evaporating	to	unsubstantial	air	,	[	24	]
四月	淋浴	的	苍白	砷	蒸发	到	不实质性的	空气	,	[	-	]

四月，苍白的砷像阵雨般飘散到空气中，[24]

[aɪ][wʌns] [meltid] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [kuːk'hulin] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wɒrɪrz]

I	once	melted	the	heart	of	Cuchulain	and	his	warriors
我	一次	融化	这	心	的	库丘林	和	他的	战士

我曾融化了库丘林和他的战士们的心。

[ænd; ənd][tɑːm][muə; mɔː] [gruː] [kwaɪt][ˌsentɪ'ment(ə)l][ə'baʊt][ˌem 'iː][ɪn]['tɛrəz, 'tɑːrəz][hɔːlz] ,

And	Tom	Moore	grew	quite	sentimental	about	me	in	Tara's	halls	,
和	汤姆	摩尔	生长	相当	感伤的	关于	我	在	塔拉的	大厅	,

在塔拉庄园里，汤姆·摩尔对我产生了很深的感情。

[wer] [maɪ] ['rɪpli] [weɪvz] [ʌv; əv] ['wɔːtəri] [saʊndz]

Where	my	ripply	waves	of	watery	sounds
在哪里	我的	波纹	波浪	的	水状的	声音

我耳边是涟漪荡漾的水声

[tɜːrnd] [tuː; tə] [θɪn] [strɪps] [ʌv; əv]['peɪpər][ɑːn][ðə; ði] [briːz] .

Turned	to	thin	strips	of	paper	on	the	breeze	.
转向	到	薄的	条状物	的	纸	在	这	微风	.

随风飘散成细长的纸片。

[naʊ] [aɪ][kæn; kən] [feɪnt] [bʌt; bət][tuː; tə][træns'pærənt] [muːnz]

Now	I	can	faint	but	to	transparent	moons
现在	我	能	头晕的	但	到	透明的	月亮

现在我只能对着透明的月亮晕倒了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'tensɪfaɪd] ['wɪrinəs] [ʌv; əv][stɑːrz] .

And	the	intensified	weariness	of	stars	.
和	这	加强	疲劳	的	明星	.

以及群星日益加剧的疲惫感。

[aɪ][kæn; kən] ['wɪmpər] [ðə; ði] [seɪm] ['feɪdɪd] ['melədiz]

I	can	whimper	the	same	faded	melodies
我	能	呜咽	这	相同的	褪色	旋律

我可以呜咽着唱出同样的褪色旋律

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ə'roʊmə][ʌv; əv] [blɜːrd] ['sɪnəmən] .

With	their	aroma	of	blurred	cinnamon	.
和	他们的	香气	的	模糊	肉桂	.

它们散发着淡淡的肉桂香气。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wɒrɪrz] [hæv; həv]['taɪərd][ʌv; əv] ['lɪsnɪŋ] ,

But	the	warriors	have	tired	of	listening	,
但	这	战士	有	疲劳的	的	聆听	,

但战士们已经听腻了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] - [kɔːl][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [kuːn] [dʒæz] - ['bændz] .

For	the	Trocaderos	call	them	with	their	Coon	jazz	-	bands	.
为了	这	-	称呼	他们	和	他们的	浣熊	爵士乐	-	乐队	.

特罗卡德罗人称他们为"浣熊爵士乐队"。

['dʌb(ə)l] - [beɪs]

Double	-	Bass
双倍的	-	低音

低音提琴

[aɪ] [strʌt] [wɪð; wɪθ] ['wɪkɪd] ['taɪgər] - [aɪz]
I **strut** **with** **wicked** **tiger** **-** **eyes**
我 支撑 和 邪恶 老虎 - 眼睛

我昂首阔步，眼神凶狠如虎。

[bɪ'wer] !
Beware **!**
提防 !

提防!

[bɪ'wer] !
Beware **!**
提防 !

提防!

['bʌblz] [ʌv; əv]['ru:bid] [fleɪm] [ə'raɪz]
Bubbles **of** **rubied** **flame** **arise**
气泡 的 红宝石 火焰 出现

红宝石般的火焰气泡升起

[wen] ['vɪlən] [gləʊts] [ɔ:r]['hɪroʊ][daɪz]
When **villain** **gloats** **or** **hero** **dies**
什么时候 恶棍 幸灾乐祸 或者 英雄 死亡

当反派得意忘形或英雄死去

- [tɪz] [aɪ][ˌeɪ 'em][ðer; ðər] .
' **Tis** **I** **am** **there** **.**
- 的 我 是 那里 .

就是我。

[wen] [ðə; ði][læst] - [bri:ðd] [kraɪ][ɪz] ['ʌtəd] ,
When **the** **last** **-** **breathed** **cry** **is** **uttered** **,**
什么时候 这 最后的 - 呼吸 哭 是 说出 ,

当最后一声呼喊响起时，

[wen] [ðə; ði] ['gæstli] ['reɪvənz] ['flʌtəd] .
When **the** **ghastly** **raven's** **fluttered** **.**
什么时候 这 阴森 渡鸦的 飘动 .

当那只可怕的乌鸦扑腾着翅膀的时候。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['skaʊndrəlz] [kɜ:rs] [ɪz] ['mʌtəd]
And **the** **scoundrel's** **curse** **is** **muttered**
和 这 无赖的 诅咒 是 低声说道

恶棍的诅咒低声咒骂着。

[bɪ'wer] !
Beware **!**
提防 !

提防!

[bɪ'wer] !
beware **!**
提防 !

提防!

- [tɪz] [aɪ][ˌeɪ 'em][ðer; ðər] .
' **Tis** **I** **am** **there** **.**
- 的 我 是 那里 .

就是我。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [drɑ:ft] [frʌm; frəm][æn; ən] [in'venəmd] ['waɪnˌpres]
I **am** **a** **draught** **from** **an** **envenomed** **winepress**
我 是 一个 草稿 从 一个 有毒液 压榨机

我是来自一台被毒液侵蚀的压榨机的汁液。

[loʊ] - ['hʌmɪŋ] [er] [ðə; ði] [θʌd] [ænd; ənd] ['θʌndərstɔːrm] —
Low - humming ere the thud and thunderstorm —
低的 - 哼唱 埃雷 这 砰的一声 和 雷雨 —

低沉的嗡嗡声，随后是沉闷的雷声和暴风雨——

[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] ['naɪtfɔːl] [aɪ] [dɪ'klaɪn] , [səb'saɪdɪŋ] .
And then at nightfall I decline , subsiding .
和 然后 在 黄昏 我 衰退 , 消退 .

然后到了晚上，我的状态就会下降，逐渐减弱。

[maɪ] [fleɪmz] [wɪl] ['flɪkər] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['stɑːrlaɪt]
My flames will flicker out into the starlight
我的 火焰 将要 闪烁 出去 进入 这 星光

我的火焰将熄灭于星光之中。

[ænd; ənd] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [skuːp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [doʊm] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs]
And I shall scoop into the dome of darkness
和 我 将 舀 进入 这 穹顶 的 黑暗

我将潜入黑暗的穹顶之下。

[ə; eɪ] ['fɪlmi] [vɔːlt] [ʌv; əv] ['krɪstəˌlaɪzɪŋ] ['sɪlvər] . [-]
A filmy vault of crystallising silver . [25]
一个 电影 金库 的 结晶 银 . [-]

一层薄薄的、正在结晶的银质穹顶。[25]

['zaɪləfoʊn]
Xylophone
木琴

木琴

['lɪt(ə)l] ['belz] [ɑːn] ['goʊldən] [strɪŋz] ,
Little bells on golden strings ,
小的 铃铛 在 金的 字符串 ,

金绳上的小铃铛，

['lɪt(ə)l] , ['glɪtərɪŋ] , ['glæsi] [θɪŋz] ,
Little , glittering , glassy things ,
小的 , 闪闪发光 , 玻璃状 事物 ,

小巧、闪闪发光、玻璃质感的东西，

[freɪl] ['hʌmɪŋ] - [bɜːrdz] [wɪð; wɪθ] ['frekld] [wɪŋz] . . . .
Frail humming - birds with freckled wings . . . .
脆弱 哼唱 - 鸟类 和 雀斑 翅膀 . . . .

翅膀上长着斑点的纤弱蜂鸟.....

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

水族馆(Aquarium)
第2/3页

[ˌmæriəˈnet]
Marionettes
木偶

木偶

[ænd; ənd] [ˌpɪruˈet]
And **Pirouettes**
和 旋转

旋转

[ænd; ənd] [stiːl] - [ɑːrˈpedʒioʊ] [ˈflʌtərɪŋz] .
And **steel** **-** **arpeggio** **flutterings** **.**
和 钢 - 琶音 颤动 .

还有钢弦琶音的颤音。

[wɪð; wɪθ][maɪ][ˈmjuːzɪk] - [bɑːks][prɪˈsɪʒ(ə)n]
With **my** **music** **-** **box** **precision**
和 我的 音乐 - 盒子 精确

凭借我音乐盒的精准度

[aɪ][kæn; kən][ˈkɑːndʒər][ʌp][ə; eɪ][ˈvɪʒ(ə)n]
I **can** **conjure** **up** **a** **vision**
我 能 变戏法 向上 一个 想象

我可以想象出一幅景象

[ʌv; əv] [ˈnɜːrsəri] [ænd; ənd][ˈjuːnɪˌkɔːnz]
Of **nurseries** **and** **unicorns**
的 苗圃 和 独角兽

关于托儿所和独角兽

[ænd; ənd][ˈsɪlvər] [kaʊz] [wɪð; wɪθ] [ˈkrʌmpld] [hɔːrnz] ,
And **silver** **cows** **with** **crumpled** **horns** **,**
和 银 牛 和 皱巴巴的 角 ,

还有那些角皱巴巴的银色母牛，

[ʌv; əv] [ˈdeɪziz] [ænd; ənd][fərˈget] - [ˌem ˈiː] - [ˈnɑːts] ,
Of **daisies** **and** **forget** **-** **me** **-** **nots** **,**
的 雏菊 和 忘记 - 我 - 不 ,

雏菊和勿忘我，

[ʌv; əv] [ˈtʃeri] - [dʒæm][ænd; ənd] [ˈkɔːfi] - [pɔts] ,
Of **cherry** **-** **jam** **and** **coffee** **-** **pots** **,**
的 樱桃 - 果酱 和 咖啡 - 锅 ,

樱桃果酱和咖啡壶，

[pərˈpetʃuəl] [kəˈlaɪdəskoʊp]
Perpetual **kaleidoscopes**
永久 万花筒

永恒万花筒

[ʌv; əv][ˈdʒʌmpɪŋ] - [dʒæks][ænd; ənd] [ˈskɪpɪŋ] [roʊps] .
Of **jumping** **-** **jacks** **and** **skipping** **ropes** **.**
的 跳 - 杰克 和 跳过 绳索 .

开合跳和跳绳。

[aɪ] ['tʃætər] [fɔːr; fər] [ɪ'tɜːrnəti] ,
I chatter for eternity ,
我 喋喋不休 为了 永恒 ,

我喋喋不休，永无止境。

[soʊ] [help] [jɔːr'self] [tuː; tə] ['tʃaɪnə] [tiː] !
So help yourself to China tea !
所以 帮助 你自己 到 中国 茶 !

请尽情享用中国茶!

['bændʒoʊ]
Banjo
班卓琴

班卓琴

['kɪdi] , [oʊ] [mɑː] ['hʌni]
Kiddy , Oh ma honey
小孩 , 哦 玛 蜂蜜

基迪，哦，我的宝贝

[ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['gɪdi] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [sɔːŋ]
Are you giddy for a song
是 你 头晕 为了 一个 歌曲

你为一首歌而兴奋吗?

[ɔːr] [ə; eɪ] [rʌn] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] ['mʌni] ?
Or a run for your money ?
或者 一个 跑步 为了 你的 钱 ?

或者说，这是一场让你赔本的比赛?

[fɔːr; fər] [aɪl] [bʌz] [juː; jʊ] [wʌn] [ə'lɔːŋ]
For I'll buzz you one along
为了 患病的 嗡嗡声 你 一 沿着

因为我会带你飞过去。

[fɔːr; fər] [aɪm] [tɪn] [ænd; ənd] [strɪŋ] [ænd; ənd] ['waɪər]
For I'm tin and string and wire
为了 我是 锡 和 细绳 和 金属丝

因为我是由锡、绳和铁丝制成的。

[ænd; ənd] ['waɪər] [ænd; ənd] [strɪŋ] [ænd; ənd] [tɪn] ,
And wire and string and tin ,
和 金属丝 和 细绳 和 锡 ,

还有铁丝、绳子和锡，

[aɪ] [kæn; kən] [tæŋ] [ə; eɪ] [tuːn] [fɔːr; fər] ['haɪər] ;
I can tang a tune for hire ;
我 能 唐 一个 调 为了 聘请 ;

我可以受雇弹奏一首曲子;

[aɪ] [kæn; kən] [θʌmp] [ʌn'tɪl] [aɪm] [θɪn] . [-]
I can thump until I'm thin . [26]
我 能 扑通 直到 我是 薄的 . [-]

我可以一直捶打到瘦下来。[26]

[dʒiː] !
Gee !
吉 !

哎呀!

[aɪl] [strʌt] [ə; eɪ] ['dʒuːsi] [fɑːks] - [trɑːt]
I'll strut a juicy fox - trot
患病的 支撑 一个 多汁的 狐狸 - 小跑

我将昂首阔步地跳一段优美的狐步舞

(['lɪli] - [oʊ][mɑː] [luː] , [mɑː] [luː])
(Lilly - oh ma loo , ma loo)
(莉莉 - 哦 玛 厕所 , 玛 厕所)

（莉莉哦，妈妈露，妈妈露）

[ɔːr][ə; eɪ] [kuːnz] [bə'nænə] ['keɪkwɔːk]
Or a Coon's banana cakewalk
或者 一个 浣熊的 香蕉 小菜一碟

或者像浣熊的香蕉蛋糕一样轻松漫步

([kʌm] [ænd; ənd] [kɪs] [ˌem 'iː] , ['dʌki] , [duː] !) .
(Come and kiss me , ducky , do !) .
(来 和 吻 我 , 小鸭子 , 做 !) .

（来亲亲我吧，小鸭子，快来！）

([ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [red] - [maʊðz] , ['aʊtθrʌst] ['beliz] [ɪn][ə; eɪ] ['liːfi]
(A vision of red - mouths , outthrust bellies in a leafy
(一个 想象 的 红色的 - 嘴 , 外推力 肚子 在 一个 绿叶

（一片绿叶丛中，满是红嘴和凸出的腹部）

[krɛm] - [diː] - ['menθi] ['trɑːpɪk] .)
créme - de - menthe tropic .)
奶油 - 德 - 薄荷 热带 .)

热带薄荷奶油。）

[wɪnd] ['ɪnstrʊmənts]
Wind Instruments
风 仪器

管乐器

[trɑːm'boʊn]
Trombone
长号

长号

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['brɔːni] [mæn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][breɪn]
I am the brawny man without a brain
我 是 这 强壮的 男人 没有 一个 脑

我是个肌肉发达但没脑子的男人。

[huː] [jɔːnz] [ə; eɪ] ['hɑːrtfelt] ['mjuːzɪk] ['mɔːrnfəli] .
Who yawns a heartfelt music mournfully .
WHO 打哈欠 一个 衷心 音乐 悲伤地 .

谁会打哈欠，发出哀伤的歌声?

[ðə; ði] ['mɪlətəri] ['ɔːrkɪstrə] ['rɪvɪəz]
The military orchestra reveres
这 军队 乐队 反转

军乐团崇敬

[maɪ] ['mænlinəs] .
My manliness .
我的 男子气概 .

我的男子气概。

[iːtʃ] ['sʌndeɪ] [ˌæftər'nuːn]
Each Sunday afternoon
每个 星期日 下午

每个星期天下午

[aɪ] [liːd] [ɪn][ðə; ði][^il'jɑːd,'^eilɑːd] - - .
I lead in the Gaillard - Apothéose .
我 带领 在 这 盖拉德 - - .

我在盖拉尔神化中担任领导。

[fɔːr; fər][aɪ][ɪg'zuːd][noʊ] ['pɔɪnjənt] , ['fiːvərd] [saʊndz]

For	I	exude	no	poignant	,	fevered	sounds
为了	我	渗出物	不	令人心酸的	,	发烧	声音

因为我听不出任何凄美动人、热情洋溢的声音。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][hæv; həv][maɪ] [ʃer] [ʌv; əv] ['sentɪmənt] .

And	yet	I	have	my	share	of	sentiment	.
和	然而	我	有	我的	分享	的	情绪	.

然而，我也有自己的感伤之情。

[ðə; ði]['soʊldʒər] [bɔɪ] [huː] ['perɪʃt] [baɪ][hɪz; ɪz] [wɪl]

The	soldier	boy	who	perished	by	his	will
这	士兵	男生	WHO	遇难	经过	他的	将要

那个因自己的意志而牺牲的士兵男孩

[fɔːr; fər] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌntriːz] [kɔːl] , [aɪ] [ˌreprɪ'zent] .

For	King	and	Country's	call	,	I	represent	.
为了	国王	和	该国的	称呼	,	我	代表	.

响应国王和国家的召唤，我代表他们。

[aɪ][stænd][fɔːr; fər] ['ɑːnər] , - [maɪ] [spaʊs]

I	stand	for	honour	,	bravery's	my	spouse
我	站立	为了	荣誉	,	-	我的	配偶

我崇尚荣誉，勇敢是我的伴侣

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [-] [noʊ]['enviəb(ə)l][roʊl] —

And	that	I	swear's	no	enviable	rôle	—
和	那	我	发誓	不	令人羡慕	角色	—

我发誓，那绝不是什么令人羡慕的角色——

[maɪ] [saʊndz] [læk] ['pepər] ['ɔːf(ə)n] [wen] [ðeɪ] [siːm]

My	sounds	lack	pepper	often	when	they	seem
我的	声音	缺少	胡椒	经常	什么时候	他们	似乎

我的声音常常缺乏活力，当它们看起来.....

[tuː; tə] [fɔːl] [ɪn][ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n][ɑːn][ə; eɪ] [kaʊtʃ] ,

To	fall	in	relaxation	on	a	couch	,
到	落下	在	松弛	在	一个	长椅	,

瘫倒在沙发上放松身心，

[bʌt; bət][hoʊld][maɪ] ['pleɪər] ['kʌlpəb(ə)l][fɔːr; fər] [ðæt] ;

But	hold	my	player	culpable	for	that	;
但	抓住	我的	玩家	有罪的	为了	那	;

但要为此责怪我的球员;

[kɔn'fitiɔː] !

Confiteor	!
忏悔者	!

忏悔!

[aɪ] [noʊ] [aɪ][hæv; həv]['diːfekts; dɪ'fekts] ;

I	know	I	have	defects	;
我	知道	我	有	缺陷	;

我知道自己有缺点;

[bʌt; bət][duː][nɑːt] [grʌdʒ] [ˌem 'iː][maɪ] [sə'lɪdəti] !

But	do	not	grudge	me	my	solidity	!
但	做	不是	怨恨	我	我的	固体	!

但请不要嫉妒我的坚实!

['hoʊbɔɪ]

Hautbois
双板

双板

[ðə; ði] [dɪ'sendənt] [ʌv; əv] [ðæt] [riːd]
The descendant of that reed
这 后裔 的 那 芦苇

那根芦苇的后代

[ðə; ði] ['ʃepərdz] [pleɪd] [ɪn] ['ætɪkə] ,
The shepherds played in Attica ,
这 牧羊人 玩 在 阿提卡 ,

牧羊人在阿提卡玩耍，

[draʊzɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪndələns] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [braʊn] ['bɑːdɪz] , [-]
Drowsing to the indolence of their brown bodies , [27]
困倦 到 这 懒惰 的 他们的 棕色的 身体 , [-]

它们昏昏欲睡，懒洋洋地躺在棕色的身体上[27]

[aɪ] [pek] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] ['saɪləns]
I peck the eyes of silence
我 啄 这 眼睛 的 沉默

我轻啄寂静的双眼

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['vʌltʃər] - [biːk] [ʌv; əv] [maɪ] [praɪ'miːv(ə)l] ['hɑːrʃnəs] .
With the vulture - beak of my primeval harshness .
和 这 秃鹫 - 喙 的 我的 原始 严厉 .

带着我原始的冷酷无情，如同秃鹫的喙。

[jet] [ðə; ði] [haɪ] [kiːz] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɔːrgən]
Yet the high keys of an organ
然而 这 高的 钥匙 的 一个 器官

然而，管风琴的高音键

[ɑːr; ər] ['raɪvlz] [liːn] [tuː; tə] [maɪn] ,
Are rivals lean to mine ,
是 竞争对手 倾斜 到 矿 ,

竞争对手是否倾向于开采矿藏?

['sɑːnərəs] [ɪn] ['prɪmətɪv] [ˌɪndʒə'nuːəti]
Sonorous in primitive ingenuities
响亮的 在 原始 独创性

原始的创造力发出响亮的声音

[wɪtʃ] ['blɪstər] [ðə; ði] [moʊst] [vɑːg'nɪriən] ['sɪnɪks] [[wʌn]]
Which blister the most Wagnerian cynics [1]
哪个 水疱 这 最多 瓦格纳式 愤世嫉俗者 [1]

最愤世嫉俗的瓦格纳式愤世嫉俗者[1]

[wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [klɪr] - ['drɑːpɪŋ] , ['hʌni] - [koʊm] ['drɪpɪŋ] [noʊts] .
With their clear - dropping , honey - comb dripping notes .
和 他们的 清除 - 下降 , 蜂蜜 - 梳子 滴落 笔记 .

它们散发着清澈、滴落、如蜂蜜般甜美的香气。

[fɔːr; fər] [juː; jʊ] [ɪk'spekt] [ɪn] ['flɜːri] ['kəuhɔːts]
For you expect in flurry cohorts
为了 你 预计 在 阵雪 队列

因为你期望成群结队地出现

[ðə; ði] [biːz] [tuː; tə] [swɔːrm] [aʊt] " [zuː] - [um] , [zuː] - [um]
The bees to swarm out " zoo - oom , zoo - oom
这 蜜蜂 到 蜂群 出去 " 动物园 - oom , 动物园 - oom

蜜蜂蜂拥而出，"嗡嗡，嗡嗡"

" [saɪðɪŋ] [ðə; ði] [ˌfɑːsfə'resns] [ɑːn] [ðɪs] [er]
" Scything the phosphorescence on this air
" 镰刀 这 磷光 在 这 空气

"用镰刀割断这空气中的磷光

[ʌv; əv] ['ægət] - [ka:vd] [mɪ'dæljənz] ,
Of **agate** **-** **carved** **medallions** **,**
的 玛瑙 - 雕刻 奖章 ,

玛瑙雕刻的圆形饰章，

[wer] [ɔ:l][ɑ:r; ər] [ˌstætʃu:'ets] [frʌm; frəm]['tænəgrə; tə'næ-] . [[wʌn]]
Where **all** **are** **statuettes** **from** **Tanagra** **.** **[** **1** **]**
在哪里 全部 是 小雕像 从 塔纳格拉 . [1]

全部都是来自塔纳格拉的雕像。[1]

['bɑ:ðər] [ðoʊz] [lɪk] - ['spɪtlz] !
Bother **those** **lick** **-** **spittles** **!**
打扰 那些 舔 - 唾沫 !

去烦那些舔狗！

['trʌmpɪt]
Trumpet
喇叭

喇叭

[ðə; ði]['tɜ:rbɪd] [er] [ɪz] ['bʌtərd] ['oʊvər] [naʊ]
The **turbid** **air** **is** **buttered** **over** **now**
这 混浊 空气 是 涂黄油的 超过 现在

浑浊的空气现在已被涂抹了一层黄油。

[wɪð; wɪθ] [stri:ks] [ʌv; əv] ['mɑ:rbld] ['stɪlnəs] , [æz; əz][ðə; ði] [praʊ]
With **streaks** **of** **marbled** **stillness** **,** **as** **the** **prow**
和 连胜 的 大理石纹 寂静 , 作为 这 船首

船首，静谧如大理石般斑驳。

[ʌv; əv][sʌm; səm] [dɪ'zɜ:rtɪd] ['gæliən] ; [ðen] [aɪ] ,
Of **some** **deserted** **galleon** **;** **then** **I** **,**
的 一些 荒凉的 盖伦帆船 ; 然后 我 ,

从一艘废弃的帆船上；然后我，

[ə; eɪ] ['penən] ['floʊtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['dʒægɪd][skaɪ] ,
A **pennon** **floating** **down** **the** **jagged** **sky** **,**
一个 佩农 漂浮的 向下 这 锯齿状 天空 ,

一面旗帜飘落于波涛汹涌的天空，

[dɪ'zɑ:lv] [ðə; ði] ['bʌtər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][blæst]
Dissolve **the** **butter** **with** **a** **single** **blast**
溶解 这 黄油 和 一个 单身的 爆炸

一击即可融化黄油

[ʌn'tɪl] [ðə; ði]['kwaɪət] [fɔ:lz] , [ə; eɪ]['broʊkən][mæst]
Until **the** **quiet** **falls** **,** **a** **broken** **mast**
直到 这 安静的 瀑布 , 一个 破碎的 桅杆

直到寂静降临，一根断裂的桅杆。

[laɪk] ['dʒaɪənt][heɪl] [ðæt] [θræʃiz] [ɑ:n][ðə; ði] [li:dz]
Like **giant** **hail** **that** **thrashes** **on** **the** **leads**
喜欢 巨大的 冰雹 那 猛烈抨击 在 这 线索

就像巨大的冰雹猛烈地拍打在铅块上

[aɪ] ['pærəlaɪz] [ænd; ənd][ˌɑ:r aɪ 'pi:][ðə; ði] [er] [tu:; tə] [ʃredz] ,
I **paralyse** **and** **rip** **the** **air** **to** **shreds** **,**
我 麻痹 和 撕裂 这 空气 到 碎屑 ,

我麻痹了空气，并将空气撕成碎片。

[aɪ] [flæʃ] [maɪ][spɑ:rks][ʌv; əv] ['fɔ:rɪst] - ['paʊdərɪŋ] [nɔɪz] ;
I **flash** **my** **sparks** **of** **forest** **-** **powdering** **noise** **;**
我 闪光 我的 火花 的 森林 - 粉末 噪音 ;

我发出如同森林粉末般飞溅的噪音火花；

[ðə; ði]['fɔ:rmɪdəb(ə)l] ['fænfer] [ðæt] [aɪ] [pɔɪz] ,
The formidable fanfares that I poise ,
这 强大 号角声 那 我 沉着 ,

我准备奏响的雄伟号角，

['ɑ:mɪnəs] ['herəldz] [ʌv; əv] [kə'tæstrəfi] ,
Ominous heralds of catastrophe ,
不祥的 使者 的 灾难 ,

不祥的灾难预兆

[æz; əz] [greɪps] [ʌv; əv] ['klaʊdi] ['vɪntɪdʒ] [ɑ:n][ə; eɪ] [si:]
As grapes of cloudy vintage on a sea
作为 葡萄 的 多云 优质的 在 一个 海

如同阴雨年份的葡萄在海面上

['pɜ:rp(ə)l][ænd; ənd]['swoʊlən] , ['letʃərəs] [fɔ:r; fər] [θɜ:rst] ,
Purple and swollen , lecherous for thirst ,
紫色的 和 肿 , 好色的 为了 口渴 ,

紫肿，渴得发狂

[ðæt] [weɪt] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['θʌndəˌklæps] , [ðen] [bɜ:rst] .
That wait until the thunderclaps , then burst .
那 等待 直到 这 雷声 , 然后 爆裂 .

等到雷声响起，然后爆发。

[wen] [kɑ:m][ɪz] ['rævɪʃ] [ænd; ənd][aɪ] [meɪk] [rɪ'tri:t]
When calm is ravished and I make retreat
什么时候 冷静的 是 被蹂躏 和 我 制作 撤退

当平静被摧毁，我选择退缩

[stɪl] [θrɔbz] [ðə; ði] [er] , [stɪl] ['fi:vərd] ['tɛmpəlz] [bi:t] . . . . [-]
Still throbs the air , still fevered temples beat . . . . [28]
仍然 悸动 这 空气 , 仍然 发烧 寺庙 打 . . . . [-]

空气中依然弥漫着悸动，太阳穴依然剧烈跳动.....[28]

[kɔ:r] .
Cor .
科尔 .

角

[aɪ] ['trʌmpɪt] ['ɔrɪndʒ] [klɪr] [ænd; ənd] [strɔ:ŋ]
I trumpet orange clear and strong
我 喇叭 橙子 清除 和 强的

我吹奏出清澈而强劲的橙色号角

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ]['fɔ:ltər][ɪn][maɪ] [sɔ:ŋ] ,
And then I falter in my song ,
和 然后 我 犹豫不决 在 我的 歌曲 ,

然后我的歌声就断断续续的，

[maɪ] [breθ] [fɔ:lz] ['stɜ:rtərəs] [wen] [aɪ][klaɪm] ,
My breath falls stertorous when I climb ,
我的 气息 瀑布 鼾声 什么时候 我 爬 ,

我爬山时呼吸变得急促，

[maɪ] [noʊts] [ɑ:r; ər] ['sʌd(ə)n] - ['ʃɪvəri] [ɪn][ðə; ði] ['æŋklz] .
My notes are sudden - shivery in the ankles .
我的 笔记 是 突然 - 发抖 在 这 脚踝 .

我的笔记突然传来一阵寒意，脚踝一阵发抖。

[fɪrs] [red] [aɪ][tɜ:rn] , [bʌt; bət][laɪk][ə; eɪ] ['blɜ:ri] ['prɪzəm]
Fierce red I turn , but like a blurry prism
凶猛的 红色的 我 转动 , 但 喜欢 一个 模糊 棱镜

我转身，脸色变得鲜红，但就像模糊的棱镜。

[hæf] - [red] , [hæf] - ['jeloʊ] , ['sɪnjuːi] [aɪ][grɪp]
Half - red , half - yellow , sinewy I grip
一半 - 红色的 , 一半 - 黄色的 , 筋骨 我 紧握

半红半黄，筋骨分明，我紧握着

[wɪð; wɪθ]['poʊt(ə)nt] [gʌmz] ['ɑːntə][ðə; ði]['bænɪstər]
With potent gums onto the banister
和 强效 牙龈 到 这 栏杆

用强力口香糖粘在栏杆上

[ʌv; əv]['mjuːzɪk] .
Of music .
的 音乐 .

音乐。

[maɪ] [noʊts] [kɔːl]['ɔːf(ə)n] ['despərət] [ri'triːts]
My notes call often desperate retreats
我的 笔记 称呼 经常 绝望的 静修

我的笔记经常记录着绝望的撤退。

[frʌm; frəm]['bæt(ə)l] - [fiːldz] [kɔːrps] - [rɪtʃ] , [stɪl] [dɪr] , [stɪl] [strɔːŋ] ,
From battle - fields corpse - rich , still dear , still strong ,
从 战斗 - 字段 尸体 - 富有的 , 仍然 亲爱的 , 仍然 强的 ,

战场上尸横遍野，却依然亲切，依然坚强，

[mɔːr] ['pæʃənət] [ðæn; ðən] [griːf] , ['fiːvərd] [ðæn; ðən]['heɪtrɪd] ,
More passionate than grief , fevered than hatred ,
更多的 热情的 比 悲伤 , 发烧 比 仇恨 ,

比悲痛更炽烈，比仇恨更狂热

[stɪl] [dɪr] , [stɪl] [strɔːŋ] , [aɪ][weɪl][ə; eɪ] - [daʊn] [ðə; ði] [briːz] —
Still dear , still strong , I wail a - down the breeze —
仍然 亲爱的 , 仍然 强的 , 我 哀号 一个 - 向下 这 微风 —

依然亲爱的，依然坚强，我随风哀嚎——

[wɪtʃ] ['reɪzɪz] [ə; eɪ] ['pɔɪnjənt] ['oʊdər][ʌv; əv] [ˌpjuːtrɪ'fækʃn] .
Which raises a poignant odour of putrefaction .
哪个 提高 一个 令人心酸的 气味 的 腐败 .

这散发出令人作呕的腐臭味。

[fluːt]
Flute
长笛

长笛

[ðoʊ] [ʃɑːrp]
Though sharp
尽管 锋利的

虽然尖锐

[aɪ][en iː] -
I ne -
我 ne -

我-

[vɜːr][hɑːrp]
ver harp
版本 竖琴

竖琴

[ə'pɑːn]
Upon
之上

之上

[maɪ] [klɪr] -
My **clear** **-**
我的 清除 -

我的清晰-

[nəs] [laɪk]
ness **like**
内斯 喜欢

像

[ə; eɪ] [fɪr] -
A **fear** **-**
一个 害怕 -

恐惧

[ful][bɜːrd] .
ful **bird** **.**
满 鸟 .

满鸟。

[maɪ] [freʃ]
My **fresh**
我的 新鲜的

我的新鲜

[ænd; ənd] [pɪr] -
And **pier** **-**
和 码头 -

还有码头-

[sɪŋ] [meʃ]
cing **mesh**
辛 网

网状物

[ʌv; əv] [noʊts]
Of **notes**
的 笔记

笔记

[ɪn'træp]
Entrap
陷阱

陷阱

[ðə; ði] [sens]
The **sense**
这 感觉

这种感觉

[ænd; ənd][læp]
And **lap**
和 膝

和膝盖

[ðə; ði][maɪnd] . [-]
The **mind** **.** **[** **29** **]**
这 头脑 . [-]

心灵。[29]

[aɪ][ˌɑːr ˈiː] -
I **re** **-**
我 关于 -

我重新

['prez(ə)nt]
present
展示

展示

[ðə; ði] [laɪt]
The **light**
这 光

光线

[ʌv; əv] [muːn]
Of **moon**
的 月亮

月亮

[ɪn] [naɪt]
In **night**
在 夜晚

夜里

[ʌv; əv][dʒuːn] .
Of **June** **.**
的 六月 .

六月。

[ə; eɪ] [siː]
A **sea**
一个 海

一片海

[ʌv; əv] [sent]
Of **scent**
的 香味

香味

[frʌm; frəm] [wʊd] -
From **wood** **-**
从 木头 -

木材

[lænd][vaɪn]
land **vine**
土地 藤

陆生藤蔓

[aɪ][kʊd; kəd]
I **could**
我 可以

我可以

[dɪ'faɪn]
Define
定义

定义

[wɪð; wɪθ] [klɪr] -
With **clear** **-**
和 清除 -

清晰地

[nəs] [laɪk]
ness **like**
内斯 喜欢

像

[ə; eɪ] [fɪr] -
A **fear** **-**
一个 害怕 -

恐惧

[ful][bɜːrd] .
ful **bird** **.**
满 鸟 .

满鸟。

[pərˈkʌʃ(ə)n]
Percussion
打击乐器

打击乐器

[ˈsimbəlz]
Cymbals
钹

钹

[ˈærəus] [ˈglɪtər] [θruː] [ðə; ði] [er] ,
Arrows **glitter** **through** **the** **air** **,**
箭头 闪光 通过 这 空气 ,

箭矢在空中闪闪发光，

[hweəˈwɪð] , [wiː; wi] , [pluːmd] [ʌv; əv][ˈdæp(ə)ld] [ˈreinbəuz] ,
Wherewith **,** **we** **,** **plumed** **of** **dappled** **rainbows** **,**
以及 , 我们 , 羽毛 的 斑驳的 彩虹 ,

因此，我们，披着斑驳彩虹的羽翼，

[ˈrævɪdʒ] [ˈkwaɪət] .
Ravage **quiet** **.**
蹂躏 安静的 .

寂静无声。

[ˈʃrɪlli] [英 [ˈʃɪmərɪŋ] 美 [ˈʃɪmərɪŋ]] , [wiː; wi] [wɪz] , [hɪs] ,
Shrilly **shimmering** **,** **we** **whizz** **,** **hiss** **,**
尖锐地 闪闪发光 , 我们 呼啸 , 嘶 ,

刺耳的闪光，我们呼啸而过，嘶嘶作响

[θræʃ] [ˈaʊər; ɑːr] [ɪˈrʌpʃənz] [vɑːlˈkænɪk] ,
Thrash **our** **eruptions** **volcanic** **,**
鞭笞 我们的 喷发 火山 ,

猛烈地喷发我们的火山，

[ˈklætɜ-ɪŋ] [ˈɪntuː] [saɪðz]
Clattering **into** **scythes**
咔嗒咔嗒 进入 镰刀

咔哒咔哒地变成镰刀

[wɪtʃ] [pɪrs] [ðə; ði] [liːd] - [ʌv; əv] - [er] .
Which **pierce** **the** **lead** **-** **of** **-** **air** **.**
哪个 刺穿 这 带领 - 的 - 空气 .

刺穿空气中的铅。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈærəgənt] [ˌsɪŋkəˈpeɪʃn] [bɪˈkʌm]
Our **arrogant** **syncopations** **become**
我们的 傲慢的 切分音 变得

我们傲慢的切分音变成了

[braɪt] [ˈsʌnˌflauəz] [ʌv; əv] [stiːl] [ˈwæksɪŋ][dʒaɪˈgæntɪkəl] ,
Bright **sunflowers** **of** **steel** **waxing** **gigantical** **,**
明亮的 向日葵 的 钢 打蜡 巨大的 ,

钢铁般的明亮向日葵，茁壮成长，巨大无比。

[ðen] , [mɔːr] ['ænɪmeɪtɪd] , [klæʃ] ; [ðer; ðər] . . . .
Then , more animated , clash ; there . . . .
然后 , 更多的 动画 , 冲突 ; 那里 . . . .

然后，冲突更加激烈；在那里.....

[hæv; həv] [tuː] [sʌnz] [kə'laɪdɪd] ?
Have two suns collided ?
有 二 太阳 碰撞 ?

两颗太阳相撞了吗?

[ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː][hæz; həz][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] [bɪn] [pʊld] [daʊn] ? [-]
And tell me has the curtain been pulled down ? [30]
和 告诉 我 有 这 窗帘 到过 拉 向下 ? [-]

告诉我，帷幕是否已经落下? [30]

[drʌm]
Drum
鼓

鼓

[men][goʊ][tuː; tə][biː; bi] ['məːdəd] [laɪk] ['ɪnəs(ə)nt] [læmz]
Men go to be murdered like innocent lambs
男人 去 到 是 被谋杀 喜欢 清白的 羔羊

男人像无辜的羔羊一样被杀害

[æt; ət][ðə; ði] ['slɔːtər] - [haʊs] , ['dʒent(ə)l][æz; əz] ['bivz] [ɔːr][æz; əz][hæmz] .
At the slaughter - house , gentle as beeves or as hams .
在 这 屠宰 - 房子 , 温和的 作为 牛 或者 作为 火腿 .

在屠宰场，它们温顺得像牛或火腿。

[buːm] , [buːm] — [buːm] , [buːm] , [buːm] .
Boum , boum — boum , boum , boum .
砰 , 砰 — 砰 , 砰 , 砰 .

噗，噗——噗，噗，噗。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['sɪŋɪŋ] [ə'weɪ] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['sɪŋɪŋ] [ə'weɪ] ,
They are singing away , they are singing away ,
他们 是 歌唱 离开 , 他们 是 歌唱 离开 ,

他们一直在唱歌，他们一直在唱歌

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['bɪdɪŋ] [ˌfer'wel] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɛlmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] . . .
They are bidding farewell to the realms of the day . . .
他们 是 投标 告别 到 这 领域 的 这 天 . . .

他们正在告别白日世界.....

[buːm] , [buːm] — [buːm] , [buːm] , [buːm] .
Boum , boum — boum , boum , boum .
砰 , 砰 — 砰 , 砰 , 砰 .

噗，噗——噗，噗，噗。

[ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ɔːl][ðə; ði]['feɪsɪz][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊz] ['pɪrɪŋ] [aʊt] !
And look at all the faces at the windows peering out !
和 看 在 全部 这 面孔 在 这 视窗 窥视 出去 !

瞧瞧那些从窗户向外张望的脸!

[ðə; ði] ['bɑːni] [lædz] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][wɔːr] , " [huˈreɪ] ! [huˈreɪ] !
The bonny lads are going to war , " Hurray ! hurray !
这 邦妮 小伙子们 是 去 到 战争 , " 欢呼 ! 欢呼 !

这些英俊的小伙子们要去打仗了，"万岁！万岁！"

" [ðeɪ] [ʃaʊt] ,
" they shout ,
" 他们 喊 ,

他们喊道：

“ [ðə; ði] ['bɑːni] [bɔɪz] , [hu'reɪ] ! [hu'reɪ] !
“ The bonny boys , Hurray ! Hurray !
“ 这 邦妮 男孩们 , 欢呼 ! 欢呼 !

“帅气的男孩们，万岁！万岁！”

[ðeɪ] [lʊk] [soʊ] ['hæpi] [ænd; ənd][soʊ] [geɪ] !
They look so happy and so gay !
他们 看 所以 快乐的 和 所以 同性恋 !

他们看起来好开心，好快乐！

” [buːm] , [buːm] — [buːm] , [buːm] , [buːm] .
” Boum , boum — boum , boum , boum .
” 砰 , 砰 — 砰 , 砰 , 砰 .

”噗，噗——噗，噗，噗。”

[sʌm; səm][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðer; ðər]['fjuːnərəlz] : [aɪ][roʊl][wɪð; wɪθ] ['blʌdʃɑːt] [aɪz] .
Some are going to their funerals : I roll with bloodshot eyes .
一些 是 去 到 他们的 葬礼 : 我 卷 和 充血 眼睛 .

有些人正要去参加他们的葬礼：我翻了个白眼，眼睛都充血了。

[sʌm; səm][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ][lænd][ʌv; əv] [deθ] [ænd; ənd]['nevər][tuː; tə][ə'raɪz] .
Some are going to a land of death and never to arise .
一些 是 去 到 一个 土地 的 死亡 和 绝不 到 出现 .

有些人将前往死亡之地，永不复生。

[ɪk'sept] [tuː; tə] [sɪŋ] [ə; eɪ] “ ['glɔːri] , [ˌhælɪ'luːjə] ” [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ]
Except to sing a “ Glory , Hallelujah ” to the King
除了 到 唱歌 一个 “ 荣耀 , 哈利路亚 ” 到 这 国王

除了向国王唱一首”荣耀归于上帝，哈利路亚”之外

[ænd; ənd] [dæns] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [θroʊn] [ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd] ['wɔːrbl] [ɪn][ə; eɪ] [rɪŋ] —
And dance around his throne of gold and warble in a ring —
和 舞蹈 大约 他的 王座 的 金子 和 颤声 在 一个 戒指 —

绕着他的金色宝座跳舞，在圆环中歌唱——

[buːm] , [buːm] — [buːm] , [buːm] , [buːm] .
Boum , boum — boum , boum , boum .
砰 , 砰 — 砰 , 砰 , 砰 .

噗，噗——噗，噗，噗。

[ðə; ði] [fiːldz] [ʌv; əv] [fræns] [wɪl] [rʌn] [ɪn]['lɪt(ə)l] ['rɪvəz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [blʌd]
The fields of France will run in little rivers of their blood
这 字段 的 法国 将要 跑步 在 小的 河流 的 他们的 血

法国的田野将流淌着他们鲜血的小河。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] , [ɔːl] [gæʃt] [ænd; ənd]['gɔːri] , [wɪl] [biː; bi] ['sprɔːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] .
And a few , all gashed and gory , will be sprawling in the mud .
和 一个 很少 , 全部 裂口 和 血腥 , 将要 是 蔓延 在 这 泥 .

还有一些人浑身是伤，血淋淋地躺在泥泞里。

[sʌm; səm][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ][lænd][ʌv; əv] [deθ] , [ænd; ənd]['nevər][tuː; tə][ə'raɪz] ,
Some are going to a land of death , and never to arise ,
一些 是 去 到 一个 土地 的 死亡 , 和 绝不 到 出现 ,

有些人将前往死亡之地，永不复生。

[sʌm; səm][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðer; ðər]['fjuːnərəlz] ; [aɪ][roʊl][wɪð; wɪθ] ['blʌdʃɑːt] [aɪz] —
Some are going to their funerals ; I roll with bloodshot eyes —
一些 是 去 到 他们的 葬礼 ; 我 卷 和 充血 眼睛 —

有些人正要去参加葬礼；我翻了个身，双眼通红——

[buːm] , [buːm] — [buːm] , [buːm] , [buːm] . [-]
Boum , boum — boum , boum , boum . [31]
砰 , 砰 — 砰 , 砰 , 砰 . [-]

Boum，boum——boum，boum，boum。[31]

[ænd; ənd][ðer; ðər] [laɪð] [ænd; ənd] ['juːθfl] ['bɑːdɪz] [wɪl] [biː; bi]['broʊkən] ['mænəkɪnz]

And	their	lithe	and	youthful	bodies	will	be	broken	mannequins
和	他们的	轻盈	和	青春	身体	将要	是	破碎的	人体模型

他们苗条年轻的身体将变成破碎的人体模型。

[ðæt] [ðə; ði] ['dɑːktɚz] [wɪl] [biː; bi] ['kʌtɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bændidʒ] [ænd; ənd][pɪnz]

That	the	Doctors	will	be	cutting	,	and	the	bandages	and	pins
那	这	医生	将要	是	切割	,	和	这	绷带	和	别针

医生们会进行切割，还会用到绷带和别针。

[wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['kɒkrəʊtʃɪz] [ænd; ənd][ræts][wɪð; wɪθ] ['pɪŋkɪʃ] [aɪz]

Will	take	the	place	of	cockroaches	and	rats	with	pinkish	eyes
将要	拿	这	地方	的	蟑螂	和	老鼠	和	粉红色	眼睛

会取代蟑螂和老鼠，它们的眼睛呈粉红色

[ænd; ənd][ðə; ði][laɪs] [ðæt] [sʌk] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] ['evri] ['soʊldʒər] [er] [hiː; hi][daɪz] .

And	the	lice	that	suck	the	blood	of	every	soldier	ere	he	dies	.
和	这	虱子	那	吸	这	血	的	每一个	士兵	埃雷	他	死亡	.

还有那些在每个士兵临死前吸食他们血液的虱子。

[buːm] , [buːm] — [buːm] , [buːm] , [buːm] .

Boum	,	boum	—	boum	,	boum	,	boum	.
砰	,	砰	—	砰	,	砰	,	砰	.

噗，噗——噗，噗，噗。

[ænd; ənd][aɪ] [pər'sweɪd] [ðə; ði]['skeptɪk] [ðæt] ['hiːz] ['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kɔːz]

And	I	persuade	the	sceptic	that	he's	fighting	for	a	cause
和	我	说服	这	怀疑论者	那	他是	斗争	为了	一个	原因

我最终说服了那位怀疑论者，让他相信自己是在为一项事业而战。

“ [tuː; tə] [faɪt] [fɔːr; fər] [raɪt] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] ” [wɪð; wɪθ] [fæŋ] [ænd; ənd] [tuːθ] [ænd; ənd]

“	To	fight	for	Right	with	all	his	Might	”	with	fang	and	tooth	and
“	到	斗争	为了	正确的	和	全部	他的	可能	”	和	方	和	齿	和

[klɔːz] ,

claws	,
爪子	,

“用尽全力，用獠牙利爪，为正义而战”，

[wen] [aɪm] ['roʊlɪŋ] [hiː; hi] [fə'gets] [ðə; ði][fækts][ænd; ənd] [θɪŋks] [ʌv; əv] [juːθ] [ænd; ənd]['glɔːri]

When	I'm	rolling	he	forgets	the	facts	and	thinks	of	youth	and	glory
什么时候	我是	滚动	他	忘记了	这	事实	和	思考	的	青年	和	荣耀

当我嗨起来的时候，他会忘记现实，满脑子都是青春和荣耀。

[ænd; ənd] [fə'gets] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [rɪ'tɜːrn] ['hiːl] [tel] [ə'nʌðər] ['stɔːri] .

And	forgets	that	if	he	does	return	he'll	tell	another	story	.
和	忘记了	那	如果	他	做	返回	地狱	告诉	其他	故事	.

他忘了，如果他回来，他会讲另一个故事。

[buːm] , [buːm] — [buːm] , [buːm] , [buːm] !

Boum	,	boum	—	boum	,	boum	,	boum	!
砰	,	砰	—	砰	,	砰	,	砰	!

嘭，嘭——嘭，嘭，嘭！

([bɪs]) . [-]

(	bis	)	.	[	32	]
(	bis	)	.	[	-	]

（二）[32]

['pærədaɪs] ['vɪləz]

Paradise	Villas
天堂	别墅

天堂别墅

[el]
L
L

L

- ['met(ə)l] - [koʊld][ænd; ənd]['gɔ:rgən] [aɪz]
IMBS metal - cold and gorgon eyes
- 金属 - 寒冷的 和 戈耳工 眼睛

IMBS 金属般冰冷和蛇发女妖般的眼睛

[wɪð; wɪθ] [nu:d] [ɪ'næmld] [maʊθ] , [ʃi:; ʃi][laɪz]
With nude enamelled mouth , she lies
和 裸体 珐琅 嘴 , 她 谎言

她嘴唇裸露，涂着珐琅漆，躺着。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['vaɪbrənt] , ['məʊnɪŋ] [glu:m] ,
Within a vibrant , moaning gloom ,
之内 一个 充满活力 , 呻吟 愁云 ,

在充满活力又令人呻吟的阴郁之中，

[ə'weɪtɪŋ] ['kæŋkər][ænd; ənd][ðə; ði] [tu:m] .
Awaiting canker and the tomb .
等待中 溃疡 和 这 墓 .

等待溃疡和坟墓。

[ænd; ənd] [θru:] [ə; eɪ] ['ʃɪftɪŋ] ['poʊlkə] - [laɪt]
And through a shifting polka - light
和 通过 一个 转变 波尔卡舞 - 光

透过变幻莫测的波尔卡灯光

[ə; eɪ] [klɑ:k] [tɪks] [ænd; ənd][ðə; ði]['aʊərz] [teɪk] [flaɪt] ,
A clock ticks and the hours take flight ,
一个 钟 蜱虫 和 这 小时 拿 航班 ,

时钟滴答作响，时光飞逝。

[braʊn] [ˌʌndə'teikəz] [dræg][ðer; ðər] [fi:t] ,
Brown undertakers drag their feet ,
棕色的 殡仪员 拖 他们的 脚 ,

布朗殡仪馆的工作人员拖延时间，

[wel] [drɪld] [tu:; tə] ['hɑ:rdn] [æt; ət] [dɪ'fi:t] .
Well drilled to harden at defeat .
出色地 钻孔 到 硬化 在 击败 .

经过精心训练，能在失败后变得坚强。

[wʌn] ['krʌmpld] [mæn][wɪð; wɪθ] [peɪl] , [θɪn] [hændz]
One crumpled man with pale , thin hands
一 皱巴巴的 男人 和 苍白 , 薄的 双手

一个面容憔悴、双手苍白瘦削的男人

[tu:; tə][haɪd][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] ['sɑ:roʊ] , [stændz] .
To hide his face and sorrow , stands .
到 隐藏 他的 脸 和 悲哀 , 站立 .

他站着，掩藏着自己的悲伤和痛苦。

[wɪð; wɪθ] ['sɪstəli] , [ə; eɪ][kɑ:m][ɑ:n][ɔ:l] ,
With systole , a calm on all ,
和 收缩 , 一个 冷静的 在 全部 ,

收缩期，一切都平静下来，

[daɪ'æstəli] , [ðeɪ] [ber] [ðə; ði][pɔ:l] .
Diastole , they bear the pall .
舒张期 , 他们 熊 这 灵柩 .

舒张期，它们扛着丧服。

[ə; eɪ] ['stræŋgld] [ˌes oʊ 'biː] .
A **strangled** **sob** **.**
一个 被勒死 哭泣 .

一声压抑的抽泣。

([wʌt] ['ʃeɪks] [ðə; ði] [flɔːr] ?)
(What shakes the floor ?)
(什么 奶昔 这 地面 ?)

（是什么震动了地板？）

[ðə; ði] [ˌʌndə'teikəz] [slæm][ðə; ði] [dɔːr] .
The undertakers slam the door .
这 殡仪员 猛击 这 门 .

殡仪员砰地一声关上了门。

[ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] ['sæʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn]
The orange sashes of the sun
这 橙子 腰带 的 这 太阳

太阳的橙色腰带

[rɪ'vɑːlv] [tuː; tə] [blʌd] [ɪn]['juːnɪs(ə)n] . [-]
Revolve to blood in unison . [33]
围绕 到 血 在 齐声 . [-]

齐声旋转至鲜血。[33]

[ə; eɪ][mə'rælətɪ] , [ɔːr][ðə; ði] [twelv] ['fɔːrsɪz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ɛn'tʃeɪnd]
A Morality , or the Twelve Forces of Nature Enchained
一个 道德 , 或者 这 十二 部队 的 自然 被束缚的

道德，或束缚的十二种自然力量

[tiː]
T
T

T

[hiː; hi]['fɔːrɪst] [liːvz] [drɑːpt] ['mænə] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,
HE forest leaves dropped manna on the ground ,
他 森林 树叶 掉落 吗哪 在 这 地面 ,

森林的落叶将甘露洒落在地上，

[pjʊr] ['æmbər] [treɪld] [frʌm; frəm] [ɛvɹi] ['twaɪnɪŋ] [baʊ] ,
Pure amber trailed from ev'ry twining bough ,
纯的 琥珀色 拖着 从 每一个 缠绕 买 ,

纯净的琥珀色从每一根缠绕的枝条上缓缓流淌而出。

[frʌm; frəm]['flaʊər][tuː; tə]['flaʊər][ðə; ði]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [saʊnd]
From flow'r to flow'r the comfortable sound
从 花朵 到 花朵 这 舒服的 声音

从一朵花到另一朵花，舒适的声音

[ʌv; əv] [biːz] [wʊd] ['ekoʊ] , [waɪlst] [ðə; ði] [plaʊ]
Of bees would echo mauvely , whilst the plough
的 蜜蜂 会 回声 淡紫色 , 而 这 犁

蜜蜂的嗡鸣声会泛起淡紫色，而犁铧则发出沙沙的声响。

[wʊd] [prɪnt] [hɪz; ɪz] [dʌl] [dɪ'zaɪn]
Would print his dull design
会 打印 他的 乏味的 设计

会把他那乏味的设计印出来。

[ɑːn] ['ʌndʒəleɪtɪŋ] [hɪl]
On undulating hill
在 起伏的 爬坡道

在起伏的山丘上

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði]['rɪftɪd]['rɑːks]
And **from** **the** **rifted** **rocks**
和 从 这 裂谷 岩石

以及来自裂谷的岩石

[klɪr] ['hʌni] [wʊd] [dɪ'stɪl] .
Clear **honey** **would** **distil** **.**
清除 蜂蜜 会 蒸馏 .

清澈的蜂蜜会蒸馏出来。

[ðə; ði] ['hefər] [ˌoʊvər'fed][ɑːn]['spaɪsi] [hɜːrb]
The **heifer** **overfed** **on** **spicy** **herbs**
这 小母牛 喂食过量 在 辛辣的 草药

这头小母牛吃太多辛辣香草了。

[ænd; ənd][soʊ][hɪz; ɪz] [breθ] [wʌz; wəz][pər'fjuːm][ɑːn][ðə; ði][er] .
And **so** **his** **breath** **was** **perfume** **on** **the** **air** **.**
和 所以 他的 气息 曾是 香水 在 这 空气 .

所以他的呼吸在空气中弥漫着芬芳。

[ðə; ði] ['frɪskɪŋ] ['æntɪloʊp] , [ʌn'wɪlɪŋ] , [kəːbz]
The **frisking** **antelope** **,** **unwilling** **,** **curbs**
这 搜身 羚羊 , 不情愿 , 路缘

那只不情愿的、正在接受搜身的羚羊，止步于……

[æb'nɔːrm(ə)l] ['æpɪtaɪt] ; [hiː; hi] ['wɔndəz] [ðer; ðər]
Abnormal **appetite** **;** **he** **wanders** **there**
异常 食欲 ; 他 漫游 那里

食欲异常；他在那里徘徊。

[wɪð; wɪθ] [maʊθ] [ɔːl]['roʊzi] - [steɪnd]
With **mouth** **all** **rosy** **-** **stained**
和 嘴 全部 红润 - 染色

嘴唇泛着玫瑰色

[frʌm; frəm] ['krɔpiŋ] ['pɜːrp(ə)l] ['miːdz] ,
From **cropping** **purple** **meads** **,**
从 裁剪 紫色的 蜂蜜酒 ,

从种植紫色蜂蜜酒开始，

[æz; əz] ['eni] ['pærəts] [bɪl]
As **any** **parrot's** **bill**
作为 任何 鹦鹉的 账单

就像任何鹦鹉的喙一样

[ɔːr] ['pɑːmɪgrænɪt] [siːdz] .
Or **pomegranate** **seeds** **.**
或者 石榴 种子 .

或者石榴籽。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] ['dænsɪŋ] [stɑːrz] ,
And **,** **as** **a** **multitude** **of** **dancing** **stars** **,**
和 , 作为 一个 民众 的 跳舞 明星 ,

如同众多翩翩起舞的明星，

[braɪt] , ['pɜːrli] [duː] [ʃoʊn] ['tremjələs] [ɪn] [græs]
Bright **,** **pearly** **dew** **shone** **tremulous** **in** **grass**
明亮的 , 珍珠般的 露 闪耀 颤抖的 在 草

明亮的珍珠般露珠在草地上颤动闪烁。

[ʌv; əv]['bleɪdɪd]['sɪmɪtərˌsɪmɪtɑːr] [ðæt] ['θretnd] ['wɔrz]
Of **bladed** **scimitars** **that** **threatened** **wars**
的 带刃的 弯刀 那 威胁 战争

锋利的弯刀曾引发战争

[ɑːn] ['eni] ['praɪɪŋ] ['mɔːrt(ə)l] [ðæt] [wʊd] [pæs] .
On any prying mortal that would pass .
在 任何 窥探 凡人 那 会 经过 .

任何路过的好奇凡人都可能看到。

[fɔːr; fər]['oʊnli][foʊk][wɪð; wɪθ] [huːvz] ,
For only folk with hooves ,
为了 仅有的 民间 和 蹄子 ,

仅限有蹄生物

[ðə; ði] ['sentɔːz] - ['kʌmpəni] ,
The Centaurs ' company ,
这 半人马 - 公司 ,

半人马公司

[hæd; həd] [liːv] [tuː; tə]['soʊdʒɜːrn] [hɪr] —
Had leave to sojourn here —
有 离开 到 旅居 这里 —

获准在此暂住——

[ðə; ði]['taɪtənz] - ['empəri] .
The Titans ' empery .
这 泰坦 - 帝国 .

泰坦帝国。

[ðə; ði] ['maʊntnz] [lɔːst][ðer; ðər] ['fɔridz] [ɪn][ðə; ði][klaʊdz] ;
The mountains lost their foreheads in the clouds ;
这 山脉 丢失的 他们的 额头 在 这 云 ;

山峦隐没在云雾之中;

[ðə; ði] ['sæfrən] - - [ʌv; əv][deɪ] , [-]
The saffron - wingèd manticor of day , [34]
这 藏红花 - 有翼的 - 的 天 , [-]

白昼的藏红花翅蝎尾狮[34]

[æz; əz] [ˌkɑːnstə'leɪʃənz] ['glɪməd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ʃraʊdz] ,
As constellations glimmered from their shrouds ,
作为 星座 闪烁 从 他们的 裹尸布 ,

如同星座从它们的帷幕中闪烁出来一般,

[hæd; həd]['teɪkən] ['sʌd(ə)n] [fɪr] [ænd; ənd] [floʊn] [ə'weɪ] .
Had taken sudden fear and flown away .
有 已采取 突然 害怕 和 飞行 离开 .

突然感到恐惧，便飞走了。

[ɑːn] ['fɔːlən] ['blɔsəmz] [stretʃt]
On fallen blossoms stretched
在 倒下 花朵 拉伸

铺展在凋落的花朵上

[bɪ'niːθ] [ten] ['mæŋgoʊ] [groʊvz]
Beneath ten mango groves
下面 十 芒果 小树林

在十片芒果林下

[wʌn] ['taɪtn] [slept] [ænd; ənd] [snɔːd]
One Titan slept and snored
一 泰坦 睡着了 和 打鼾

一个泰坦睡着了，还打起了鼾。

[wɪð; wɪθ]['nɒstrəlz][waɪd] [æz; əz] [stoʊvz] .
With nostrils wide as stoves .
和 鼻孔 宽的 作为 炉灶 .

鼻孔像炉子一样大。

[kə'pærɪsnd] [ɪn] ['træpɪŋz] ['mæsi] [goʊld] ,
Caparisoned in trappings massy gold ,
华丽的 在 服饰 大 金子 ,

身披华丽的金饰，

[sɪks] ['taitənis] , [hiːpt] [ɑːn] ['mæməθ] , [raɪd] ,
Six Titanesses , heaped on mammoths , ride ,
六 泰坦女神 , 堆积如山 在 猛犸象 , 骑 ,

六位泰坦女神，层层叠叠地骑在猛犸象背上，

[ðæt] [grʌnt] [bɪ'niːθ] [ðer; ðər] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [skoʊld]
That grunt beneath their weight until they scold
那 咕哝 下面 他们的 重量 直到 他们 骂

他们被压得喘不过气来，直到他们责骂

[ænd; ənd] ['læsəreɪt] [iːtʃ] ['faɪbrəs] , ['nɑːtɪd] [haɪd] .
And lacerate each fibrous , knotted hide .
和 划破 每个 纤维状的 , 打结的 隐藏 .

撕开每一张纤维粗糙、打结的皮。

[ðə; ði] ['maʊntnz] ['tremb(ə)l] [naʊ] ,
The mountains tremble now ,
这 山脉 颤抖 现在 ,

群山此刻都在颤抖，

[ænd; ənd] ['siːdəz] [spɪn] [laɪk] [tɑːps] ,
And cedars spin like tops ,
和 雪松 旋转 喜欢 最高额 ,

雪松像陀螺一样旋转，

[ðə; ði] ['sætərz] [haɪd] [ɪn] [keivz]
The satyrs hide in caves
这 萨提尔 隐藏 在 洞穴

萨提尔们藏身于山洞中。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [θʌdɪŋ] ['stɑːps] .
Until the thudding stops .
直到 这 砰砰声 停止 .

直到砰砰声停止。

['θiːjə,'θaiə] [dɪs'maʊntid] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['mæməθ] [fɜːrst] ,
Theia dismounted from her mammoth first ,
忒亚 下马 从 她 长毛象 第一的 ,

忒伊亚第一个从猛犸象背上下来。

[ə'dʒʌstɪŋ] [pɪns] - ['nɛz] , ['æŋgrəli] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] :
Adjusting pince - nez , angrily she cried :
调整 夹子 - 内兹 , 愤怒地 她 哭 :

她一边调整夹鼻眼镜，一边生气地喊道：

“ [meɪ] ['nefjuː] [zjuːs; zuːs] , [ɪg'noʊb(ə)l] [ænd; ənd] [ə'kəːst] ,
“ May nephew Zeus , ignoble and accurst ,
“ 可能 侄子 宙斯 , 卑鄙的 和 准确 ,

“愿我的侄子宙斯，卑鄙可憎的，

[ɪn] ['æŋgwɪʃ] [daɪ] [wɪð; wɪθ] [wɪl] [ʌn'sætɪsfaɪd] !
In anguish die with will unsatisfied !
在 痛苦 死 和 将要 不满意 !

带着未竟的愿望痛苦死去！

” [ðə; ði] ['taɪtənz] [muːvd] [ðer; ðər] [lɪmz] —
” The Titans moved their limbs —
” 这 泰坦 已搬 他们的 四肢 —

泰坦们动了动四肢——

[ri'və:bərənt] [fɔ:r; fər] [maɪlz] .
Reverberant **for** **miles** **.**
回响 为了 英里 .

回声传遍数英里。

[ðə; ði] ['mu:nlaɪt] ['tʃekərd] [lɔ:nz]
The **moonlight** **chequered** **lawns**
这 月光 方格 草坪

月光洒在草坪上，形成棋盘格图案

[si:md] [spreɪd] [wɪð; wɪθ] ['dɪmpld] [smaɪlz] .
Seemed **sprayed** **with** **dimpled** **smiles** **.**
似乎 喷洒 和 凹陷的 微笑 .

脸上仿佛洒满了迷人的酒窝笑容。

[ɪ'mi:diət] [ə'tæk] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [gɔdz]
Immediate **attack** **upon** **the** **gods**
即时 攻击 之上 这 神

立即向神明发起攻击

[wʌz; wəz] ['kaʊnsəld] [naʊ] , [fɔ:r; fər] ['krəjnɔs] - ['fi:vərd] ['aɪər]
Was **counselled** **now** **,** **for** **Kronos** **'** **fevered** **ire**
曾是 建议 现在 , 为了 克洛诺斯 - 发烧 愤怒

现在已被告知，为了克洛诺斯狂热的怒火。

[wʌz; wəz] ['kɪndld] ['aɪərn] - [waɪt] ; [ðə; ði] ['fɪrsəst] [rɑ:dz]
Was **kindled** **iron** **-** **white** **;** **the** **fiercest** **rods**
曾是 点燃 铁 - 白色的 ; 这 最凶猛 杆

燃起的火焰呈铁白色；最猛烈的棍棒

[kʊd; kəd] [nɑ:t] [ə'vendʒ] [ɪn'dɪgnɪti:z] [soʊ] ['daɪər] .
Could **not** **avenge** **indignities** **so** **dire** **.**
可以 不是 报仇 侮辱 所以 可怕的 .

无法为如此严重的侮辱复仇。

[ɔ:l] ['keɪɑ:s] [naʊ] [rɪ'li:st] —
All **chaos** **now** **released** **—**
全部 混乱 现在 发布 —

所有混乱现已解除——

[ðə; ði] ['dʒaiənts] ['hʌndrəd] - [ɑ:rmd]
The **giants** **hundred** **-** **armed**
这 巨人 百 - 武装

百臂巨人

[ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ðem; ðəm] ['prizənəz]
Shall **take** **them** **prisoners**
将 拿 他们 囚犯

必须俘虏他们

['frʌstreɪtɪd] [ænd; ənd] [ə'lɑ:rmd] . [-]
Frustrated **and** **alarmed** **.** **[** **35** **]**
沮丧的 和 惊慌 . [-]

感到沮丧和震惊。[35]

[ðə; ði] ['ɑ:ktəpʊs] , [ðə; ði] ['dɑ:lfɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [weɪl]
The **octopus** **,** **the** **dolphin** **and** **the** **whale**
这 章鱼 , 这 海豚 和 这 鲸

章鱼、海豚和鲸鱼

[bɪ'wɪldərd] , [si:k] [ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [si:] ,
Bewildered **,** **seek** **the** **bottom** **of** **the** **sea** **,**
困惑 , 寻找 这 底部 的 这 海 ,

茫然不知所措，探寻海底深处。

[wer] ['kɔːrəl] [triː] - [tɑːps] ['klætər] [ɪn][ðə; ði] [geɪl]

Where	coral	tree	-	tops	clatter	in	the	gale
在哪里	珊瑚	树	-	最高额	哒	在	这	大风

狂风中，珊瑚树梢发出嘎吱声

[ænd; ənd] ['fraɪt(ə)n] ['mɜːˌmeɪdz] [sipɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər] [tiː] .

And	frighten	mermaids	sipping	at	their	tea	.
和	吓唬	美人鱼	啜饮	在	他们的	茶	.

吓跑正在喝茶的美人鱼。

[fɔːr; fər]['iːv(ə)n] [hɪr] , [wer] [piːs]

For	even	here	,	where	peace
为了	甚至	这里	,	在哪里	和平

即使在这里，和平也依然存在。

[ænd; ənd] ['periwɪŋkl] [dwel] ,

And	periwinkles	dwell	,
和	长春花	住	,

长春花栖息于此，

[ðoʊz] [bəːsts] [ʌv; əv][gæs][ænd; ənd] [stiːm]

Those	bursts	of	gas	and	steam
那些	爆发	的	气体	和	蒸汽

那些气体和蒸汽的喷射

[dʒɑːr] [ʃrɪl] [æz; əz] [bʊθs] [ɪn] [hel] .

Jar	shrill	as	booths	in	hell	.
罐	尖锐	作为	展位	在	地狱	.

罐子发出刺耳的尖叫声，如同地狱里的棚子。

[ðə; ði]['taɪtənz] , [wen] [ðeɪ] [kɔːf] , [ɪn'dʒendər] [skwɔːlz] ;

The	Titans	,	when	they	cough	,	engender	squalls	;
这	泰坦	,	什么时候	他们	咳嗽	,	产生	暴风雨	;

泰坦巨人咳嗽时，会引发狂风暴雨;

[ðer; ðər]['enərdʒi][ɪz][nɑːt] [kən'sʊmd] [baɪ][eɪdʒ] .

Their	energy	is	not	consumed	by	age	.
他们的	活力	是	不是	消耗	经过	年龄	.

他们精力不会随着年龄增长而耗尽。

[ðeid] [laɪk][tuː; tə] [stretʃ] [ðer; ðər][ɑːrmz][ænd; ənd] [ʃeɪk] [ˌes 'tiː] . ['pɔlz] ,

They'd	like	to	stretch	their	arms	and	shake	St	.	Paul's	,
他们会	喜欢	到	拉紧	他们的	武器	和	摇	英石	.	保罗的	,

他们想伸出双臂，与圣保罗大教堂握手。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [en'træpt] [æz; əz] [maɪs] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][keɪdʒ] .

But	they're	entrapped	as	mice	within	a	cage	.
但	它们是	被困	作为	小鼠	之内	一个	笼	.

但他们就像笼中老鼠一样被困住了。

[ænd; ənd] [nʌn] [tuː; tə] ['pɪti] [ðiːz] ,

And	none	to	pity	these	,
和	没有任何	到	遗憾	这些	,

没有人会怜悯他们。

[naʊ] [baʊnd] [ɪn] ['sɑːri] [plaɪt] ,

Now	bound	in	sorry	plight	,
现在	边界	在	对不起	困境	,

如今身陷悲惨境地，

[huː] [pleɪd] [piːket; piː'keɪ][wɪð; wɪθ][stɑːrz]

Who	played	piquet	with	stars
WHO	玩	皮克特	和	明星

谁和明星一起打皮克球

[ænd; ənd] ['ʃʌfəld] [ðem; ðəm][æt; ət] [naɪt] ! [-]
And **shuffled** **them** **at** **night** **!** **[** **36** **]**
和 洗牌 他们 在 夜晚 ! [-]

晚上把它们打乱！[36]

[maɪ] [haʊs]
My **House**
我的 房子

我的房子

[tiː]
T
T

T

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv][dɪm] , [fə'mɪliər] [θɪŋz] ,
HERE **is** **a** **place** **of** **dim** **,** **familiar** **things** **,**
这里 是 一个 地方 的 暗淡 , 熟悉的 事物 ,

这里是一个充满昏暗却又熟悉的事物的地方。

[ʌv; əv]['kɑːnˌtækts, 'kɑːnˌtæks] ['veɪgli] ['sʌt(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [tʌtʃ] —
Of **contacts** **vaguely** **subtle** **to** **the** **touch** **—**
的 联系方式 依稀 微妙的 到 这 触碰 —

触感略显微妙的接触——

[aɪ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][hoʊm] ; [ɪn][maɪ][ɪ'mædʒɪnɪŋz]
I **call** **it** **home** **;** **in** **my** **imaginings**
我 称呼 它 家 ; 在 我的 想象

我称它为家；在我的想象中

[iːtʃ] ['diːteɪl][ɪz][ʌv; əv]['væljuː][ˌoʊvər'mʌtʃ] .
Each **detail** **is** **of** **value** **overmuch** **.**
每个 细节 是 的 价值 过多 .

每个细节都极具价值。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] ['evri] ['lɪt(ə)l] [nʊk] ,
There **is** **a** **place** **where** **every** **little** **nook** **,**
那里 是 一个 地方 在哪里 每一个 小的 角落 ,

有一个地方，每个小角落，

[ænd; ənd] ['evri] ['kʌbərd] [wɪð; wɪθ][ɪts]['speʃ(ə)l] [smel] ,
And **every** **cupboard** **with** **its** **special** **smell** **,**
和 每一个 橱柜 和 它是 特别的 闻 ,

每个橱柜都有其独特的气味，

[ɑːr; ər] [klɪr] [ə'pɑːn][maɪ][maɪnd][æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [bʊk] ,
Are **clear** **upon** **my** **mind** **as** **in** **a** **book** **,**
是 清除 之上 我的 头脑 作为 在 一个 书 ,

清晰地印在我的脑海里，就像书里写的那样。

[aɪ] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʌv] [ðæts] [hɑːrd][tuː; tə] [tel] .
I **love** **it** **with** **a** **love** **that's** **hard** **to** **tell** **.**
我 爱 它 和 一个 爱 那就是 难的 到 告诉 .

我爱它，那种爱难以言表。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['gɑːrdn] [tuː] [wer] ['esnsɪz]
There **is** **a** **garden** **too** **where** **essences**
那里 是 一个 花园 也 在哪里 精华

这里还有一个花园，里面盛放着各种精华。

[ʌv; əv] ['flaʊərz] ['kwɪrli] ['mɪŋg(ə)l][ɪn][ðə; ði] [er] ,
Of **flowers** **queerly** **mingle** **in** **the** **air** **,**
的 花朵 奇怪地 交融 在 这 空气 ,

空气中鲜花奇异地交织在一起，

[ænd; ənd] ['bʌtərflaɪz] , [streɪndʒ] [ˌɪrɪ'dɛsns] ,
And **butterflies** **,** **strange** **iridescences** **,**
和 蝴蝶 , 奇怪的 虹彩 ,

还有蝴蝶，它们有着奇特的虹彩光泽。

['flʌtər] [ə'baʊt] [wen] ['iːvnɪŋ] ['entərz] [ðer; ðər] . [-]
Flutter **about** **when** **evening** **enters** **there** **.** **[** **37** **]**
扑 关于 什么时候 晚上 进入 那里 . [-]

夜幕降临时，那里会飘动。[37]

['sɑːnɪt]
Sonnet
十四行诗

十四行诗

[em]
M
M

M

[waɪ] [soʊl] [ɪz] [fleɪld] [baɪ] ['mɪriəd] ['lɪt(ə)l] [wɪps]
Y **soul** **is** **flailed** **by** **myriad** **little** **whips**
是 灵魂 是 挥舞 经过 无数 小的 鞭子

你的灵魂被无数细小的鞭子抽打着

[ðæt] ['swiːtli] [stɪŋ] [maɪ] ['tendər] [θɔːts] , [bʌt; bət] [jet]
That **sweetly** **sting** **my** **tender** **thoughts** **,** **but** **yet**
那 甜蜜地 蜇 我的 投标 想法 , 但 然而

那甜蜜的刺痛感萦绕着我温柔的思绪，然而

[ðer; ðər] [kʌmz] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [aɪ] [wʊd] [feɪn] [fər'get]
There **comes** **a** **time** **when** **I** **would** **fain** **forget**
那里 来 一个 时间 什么时候 我 会 欣然 忘记

总有一天，我会多么希望忘记这一切。

[ðə; ði] [smɔːl] [red] ['kruːəlti] [ðæts] [ɪn] [jʊr; jər] [lɪps] .
The **small** **red** **cruelty** **that's** **in** **your** **lips** **.**
这 小的 红色的 残酷 那就是 在 你的 嘴唇 .

你嘴唇上那抹淡淡的红色，带着一丝残酷。

[fər'get] [jʊr; jər] [aɪz] , [ðæt] ['ferɪt] [ˌem 'iː] [frʌm; frəm] [sliːp] ,
Forget **your** **eyes** **,** **that** **ferret** **me** **from** **sleep** **,**
忘记 你的 眼睛 , 那 雪貂 我 从 睡觉 ,

忘了你的眼睛吧，那只把我从睡梦中惊醒的雪貂。

[ænd; ənd] , [ɪf] [noʊ] ['paʊər] [kæn; kən] [help] [ˌem 'iː] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] ,
And **,** **if** **no** **power** **can** **help** **me** **from** **above** **,**
和 , 如果 不 力量 能 帮助 我 从 多于 ,

如果上天也无法帮助我，

[aɪl] [biːt] [jʊr; jər] ['slendər] ['bɑːdi] ['ɪntuː] [lʌv]
I'll **beat** **your** **slender** **body** **into** **love**
患病的 打 你的 苗条 身体 进入 爱

我会用我的鞭子把你纤细的身体打得爱上你

[ænd; ənd] [bruːz] [jʊr; jər] ['sɪlkən] [θroʊt] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [wiːp] .
And **bruise** **your** **silken** **throat** **until** **you** **weep** **.**
和 挫伤 你的 丝 喉 直到 你 哭泣 .

让你的丝滑喉咙伤痕累累，直到你哭泣。

[ɪn] ['vaɪələns] [ɪz] [lʌv] [ɑːm'nɪpətənt] —
In **violence** **is** **love** **omnipotent** **—**
在 暴力 是 爱 无所不能 —

在暴力中，爱是无所不能的——

[ðə; ði] ['sʌtələst] [ɪz][ðə; ði] ['fɪrsli] - ['bɪtn] [kɪs]
The subtlest is the fiercely - bitten kiss
这 最微妙的 是 这 激烈地 - 被咬 吻

最微妙的莫过于那充满攻击性的吻。

[ðæt] ['pjʊrəti][ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] [ˌɪntə'wi:vz]
That purity and passion interweaves
那 纯度 和 热情 交织

纯洁与激情交织在一起

[ʌn'tɪl] [wi:; wi] ['nevər] [noʊ] [wʌt] [laɪf][hæz; həz] [ment]
Until we never know what life has meant
直到 我们 绝不 知道 什么 生活 有 意思是

直到我们永远无法知晓生命的意义

[ænd; ənd] [weɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [sə'prɛmɪti] [ʌv; əv] [blɪs] —
And wait for the supremity of bliss —
和 等待 为了 这 至高无上 的 极乐 —

等待至高无上的幸福——

[ðə; ði]['saɪlənt] ['θʌndər] ['floʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [li:vz] . [-]
The silent thunder floating in the leaves . [38]
这 沉默的 雷 漂浮的 在 这 树叶 . [-]

无声的雷声在树叶间飘荡。[38]

[oʊ] ! [wʌt] [hæv; həv][aɪ][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] [ði:] ?
Oh ! what have I to do with Thee ?
哦 ! 什么 有 我 到 做 和 汝 ?

哦！我与你有何干系?

[oʊ]
O
哦

哦

[eɪtʃ] [wʌt] [hæv; həv][aɪ][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] [ði:] ,
H what have I to do with thee ,
H 什么 有 我 到 做 和 你 ,

我与你有何干系?

[ðaʊ] ['pælɪd] , ['pælɪd]['kru:səfɪks] ?
Thou pallid , pallid crucifix ?
你 苍白 , 苍白 十字架 ?

你这苍白的十字架啊!

[maɪ][sɪnz][ɑ:r; ər][pæst][ɔ:l] ['meməri] ,
My sins are past all memory ,
我的 罪孽 是 过去的 全部 记忆 ,

我的罪孽早已被遗忘，

[maɪ][soʊl] [fɪt]['oʊnli][fɔ:r; fər][ðə; ði][stɪks] .
My soul fit only for the Styx .
我的 灵魂 合身 仅有的 为了 这 冥河 .

我的灵魂只配属于冥河。

[oʊ] [wʌt] [hæv; həv][aɪ][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] [ði:] ,
Oh what have I to do with thee ,
哦 什么 有 我 到 做 和 你 ,

我与你有何干系?

['hæŋɪŋ] [soʊ][lɪmp][ænd; ənd][stɑ:rk][ænd; ənd][koʊld] ?
Hanging so limp and stark and cold ?
绞刑 所以 跛行 和 斯塔克 和 寒冷的 ?

如此无力、孤零零地挂着，冰冷刺骨?

[tuː; tə] [huːm] [ðə; ðɪ][wɜːrld][ɪn] ['revlri]
To whom the world in revelry
到 谁 这 世界 在 狂欢

世人欢庆

[lʊks] [ʌp] [er] ['kwɪkli] [ˌaɪ 'tiː] [grəuz] [oʊld] .
Looks up ere quickly it grows old .
看起来 向上 埃雷 迅速地 它 生长 老的 .

抬头看看，很快就会老去。

[oʊ] [wʌt] [hæv; həv][aɪ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðiː] ?
Oh what have I to do with thee ?
哦 什么 有 我 到 做 和 你 ?

我与你有何干系?

[ðə; ðɪ] ['blʌdi] [swet] [frʌm; frəm][ɔːf] [ðaɪ] [braʊ]
The bloody sweat from off thy brow
这 血腥 汗 从 离开 你的 眉头

你额头上渗出的血汗

[berz] ['wɪtnəs] [ʌv; əv][ðaɪ] [deθ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,
Bears witness of thy death for me ,
熊 证人 的 你的 死亡 为了 我 ,

为我作证你的死，

[huː] [ˌeɪ 'em][soʊ] ['θæŋkləs] [tuː; tə] [ðiː] [naʊ] .
Who am so thankless to thee now .
WHO 是 所以 忘恩负义 到 你 现在 .

如今我对你竟如此忘恩负义。

[oʊ] [wʌt] [hæv; həv][aɪ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðiː] ,
Oh what have I to do with thee ,
哦 什么 有 我 到 做 和 你 ,

我与你有何干系?

[ðaʊ] [deθ] - [peɪl] [kraɪst] [stɪl] [freʃ] [wɪð; wɪθ] [juːθ] ,
Thou death - pale Christ still fresh with youth ,
你 死亡 - 苍白 基督 仍然 新鲜的 和 青年 ,

你这面色苍白却依然青春的基督，

['druːpɪŋ] [ðaɪ] [hed] [ɪn]['ægəni]
Drooping thy head in agony
下垂 你的 头 在 痛苦

痛苦地低下头

[ænd; ənd] ['æŋgwɪʃ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv] [truːθ] ?
And anguish for the name of truth ?
和 痛苦 为了 这 姓名 的 真相 ?

为真理之名而承受痛苦?

[oʊ] [wʌt] [hæv; həv][aɪ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðiː] ,
Oh what have I to do with thee ,
哦 什么 有 我 到 做 和 你 ,

我与你有何干系?

[ðaʊ] [pɪrst] [baɪ][neɪl][ænd; ənd] [bruːzd] [baɪ] [θɔːŋ] ?
Thou pierced by nail and bruised by thong ?
你 穿孔 经过 指甲 和 瘀伤 经过 丁字裤 ?

你曾被钉子刺穿，被皮鞭抽打吗?

[jet] [sper] [ˌem 'iː][ɪn][maɪ] ['mɪzəri] ,
Yet spare me in my misery ,
然而 空闲的 我 在 我的 苦难 ,

饶恕我的痛苦吧，

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] [wiːk] [waɪlst] [ðaʊ] [ɑːrt] [strɔːŋ] . [-]
For **I** **am** **weak** **whilst** **thou** **art** **strong** **.** **[** **39** **]**
为了 我 是 虚弱的 而 你 艺术 强的 . [-]

因为我软弱，而你刚强。[39]

[fɑːks] - [trɑːt] (['dæpər] [dæn])
Fox **-** **Trot** **(** **Dapper** **Dan** **)**
狐狸 - 小跑 (衣着考究 担)

狐步舞（潇洒丹）

[diː]
D
D

D

- [ə'wer] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪm'plɔɪd]
ISTRESSFULLY **aware** **,** **he** **was** **employed**
- 意识到的 , 他 曾是 受雇

他深感焦虑，并受雇于人。

[ɪn] ['dæŋglɪŋ] ['klʌmzi] [legz]['ɪntuː][ðə; ði][vɔɪd] ,
In **dangling** **clumsy** **legs** **into** **the** **void** **,**
在 悬挂 笨拙 腿 进入 这 空白 ,

笨拙地将双腿悬在虚空中，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['meləŋkɑːli] ['hwislz]
But **the** **melancholy** **whistles**
但 这 忧郁 哨声

但忧郁的哨声

[ʌv; əv][ðə; ði][ˌjuːkə'leɪli] ['weivəd]
Of **the** **ukulele** **wavered**
的 这 尤克里里 犹豫不决

尤克里里琴声摇曳

[ænd; ənd][ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] - [drɑːp] -
And **a** **tear** **-** **drop** **semiquavered**
和 一个 撕 - 降低 -

以及一颗泪滴状的半音符

[frʌm; frəm][ðə; ði]['mjuːzɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['θɪs(ə)l]
From **the** **music** **,** **and** **the** **thistles**
从 这 音乐 , 和 这 蓟

从音乐和蓟草中

[wɜːr; wər][ɪk'stræktɪd]
Were **extracted**
是 提取

提取

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fiːt]
And **his** **feet**
和 他的 脚

他的脚

[wɜːr; wər] [ə'træktɪd]
Were **attracted**
是 吸引

我们被吸引了

[baɪ][ðə; ði] [fliːt] ,
By **the** **fleet** **,**
经过 这 舰队 ,

按舰队规定

[niːt] [noʊts] . . .
Neat notes . . .
整洁的 笔记 . . .

整洁的笔记.....

[ðoʊz] ['taɪtli] - ['fɪtɪŋ] [perz] [ʌv; əv] [glʌvz] [ðæt] [dæns]
Those tightly - fitting pairs of gloves that dance
那些 紧紧 - 配件 对 的 手套 那 舞蹈

那些紧贴身体、翩翩起舞的手套

[ænd; ənd] [biːm] [laɪk][ə; eɪ][bə'læskoʊ][stɑːr]
And beam like a Belasco star
和 光束 喜欢 一个 贝拉斯科 星星

像贝拉斯科之星一样闪耀

[ɑːn] ['brɔːdweɪ] , [wer] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɔːl] [æd'væns]
On Broadway , where the houses all advance
在 百老汇 , 在哪里 这 房屋 全部 进步

在百老汇，所有房屋都向前推进

[tuː; tə] [ʃoʊ] [haʊ] ['veri] [smɔːl] [wiː; wi] [ɑːr; ər] .
To show how very small we are .
到 展示 如何 非常 小的 我们 是 .

为了展现我们是多么渺小。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪkwɪd]['mjuːzɪk] [θrɔbz]
And the liquid music throbs
和 这 液体 音乐 悸动

液态的音乐悸动着

['dʒuːdʒuːbz] ,
Jujubes ,
枣子 ,

枣子，

['krɪst(ə)l] - ['spɑːrklɪŋ] [θɔːts] [ɪn] [gɒbz]
Crystal - sparkling thoughts in gobs
水晶 - 闪闪发光 想法 在 戈布斯

思绪如水晶般闪耀，纷至沓来

[ænd; ənd] [kjuːbz] —
And cubes —
和 立方体 —

还有立方体——

['flɪkər] - ['snɪkər] [æz; əz][ə; eɪ] ['sɪntɪleɪtɪŋ] [blaɪnd]
Flicker - snicker as a scintillating blind
闪烁 - 暗笑 作为 一个 闪烁的 瞎的

闪烁的窃笑声如同闪烁的百叶窗

[ɪn][ðə; ði] [briːz] ,
In the breeze ,
在 这 微风 ,

微风中，

[tuː; tə] [ə'piːz]
To appease
到 安抚

为了安抚

[ðə; ði] ['fæmɪʃt] ['koʊni] ['aɪlənd][ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] . [-]
The famished Coney Island of the mind . [40]
这 饥饿 科尼 岛 的 这 头脑 . [-]

精神上的饥肠辘辘的康尼岛。[40]

[oʊ]
O
哦

哦

[eɪtʃ] , [waɪ] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fɪrsnəs] [ðə; ðiː][skaɪ] ?
H , **why** **was** **it** **he** **looked** **with** **such** **a** **fierceness** **the** **sky** **?**
H , 为什么 曾是 它 他 看起来 和 这样的 一个 凶猛 这 天空 ?

他为什么用如此凶狠的眼神望着天空?

[ðə; ðiː] ['rʌslɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [klaʊdz] [wʌz; wəz] ['pəːlɪŋ] [greɪ] [ænd; ənd]['sɪlvər][baɪ] ,
The **rustling** **of** **the** **clouds** **was** **pearling** **grey** **and** **silver** **by** **,**
这 沙沙声 的 这 云 曾是 珍珠 灰色的 和 银 经过 ,

云层沙沙作响，泛着灰银色的光泽。

[ðə; ðiː]['leɪdi][ʌv; əv][ðə; ðiː] [klaʊdz] [hæd; həd] [drɑːpt] [hɜːr; hər] [mʌf] , [bʌt; bət][ɑːn][ʃiː; ʃi] [treɪld] ,
The **lady** **of** **the** **clouds** **had** **dropped** **her** **muff** **,** **but** **on** **she** **trailed** **,**
这 女士 的 这 云 有 掉落 她 耳罩 , 但 在 她 拖着 ,

云中仙女的暖手筒掉了，但她仍然继续前行。

[hɜːr; hər] ['deɪnti] [gaʊn] [wʌz; wəz] ['paʊdər] - [bluː] , [hɜːr; hər] [treɪn] [wʌz; wəz]['drægən] - [teɪld] .
Her **dainty** **gown** **was** **powder** **-** **blue** **,** **her** **train** **was** **dragon** **-** **tailed** **.**
她 纤巧 袍 曾是 粉末 - 蓝色的 , 她 火车 曾是 龙 - 有尾巴的 .

她身穿淡蓝色的精致礼服，裙摆如龙尾般垂落。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [peɪl] [æz; əz] ['kɜːdz] [ænd; ənd] [weɪ] [wɪð; wɪθ] ['sliːpi] - ['stɛəˑi] [lʊk] ,
Her **face** **was** **pale** **as** **curds** **and** **whey** **with** **sleepy** **-** **starey** **look** **,**
她 脸 曾是 苍白 作为 凝乳 和 乳清 和 困 - 斯塔雷 看 ,

她脸色苍白如凝乳和乳清，眼神呆滞，毫无睡意。

[ðə; ðiː][stɑːrz] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɔːrd] [hɜːr; hər] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][hɜːr; hər]['oʊnli] [bʊk] —
The **stars** **they** **must** **have** **bored** **her** **,** **for** **they** **were** **her** **only** **book** **—**
这 明星 他们 必须 有 无聊的 她 , 为了 他们 是 她 仅有的 书 —

她一定对星星感到厌倦，因为它们是她唯一的读物——

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [dɪs'deɪnfl] [æz; əz][ðə; ðiː] ['pɑːplər] [boʊd] [ðer; ðər] [pluːmz] ,
And **yet** **she** **seemed** **disdainful** **as** **the** **poplars** **bowed** **their** **plumes** **,**
和 然而 她 似乎 轻蔑的 作为 这 白杨树 鞠躬 他们的 羽流 ,

然而，当白杨树低垂枝头时，她却显得不屑一顾。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ðiː]['fjuːd(ə)l] ['wɜːrʃɪp] [ðæt] [ə; eɪ] ['klaʊdi] [kwiːn] [ə'sjuːmz] .
With **all** **the** **feudal** **worship** **that** **a** **cloudy** **queen** **assumes** **.**
和 全部 这 封建 崇拜 那 一个 多云 女王 假设 .

以及所有封建统治者对一位神秘女王的崇拜。

[oʊ] , [waɪ] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ðiː]['poʊət] [glɑːnst] [wɪð; wɪθ] ['envi] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ]
Oh , **why** **was** **it** **the** **poet** **glanced** **with** **envy** **in** **his** **eye**
哦 , 为什么 曾是 它 这 诗人 瞥了一眼 和 嫉妒 在 他的 眼睛

哦，为什么诗人眼中闪过一丝嫉妒的光芒?

[ə'bʌv] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ðiː] [klaʊdz] [ə; eɪ] - ['seɪlɪŋ] [greɪ] [ænd; ənd]['sɪlvər][baɪ] ? [-]
Above **him** **at** **the** **clouds** **a** **-** **sailing** **grey** **and** **silver** **by** **?** **[** **41** **]**
多于 他 在 这 云 一个 - 帆船 灰色的 和 银 经过 ? [-]

在他上方，云朵飘荡着灰色和银色? [41]

[ɪ'skeɪp]
Escape
逃脱

逃脱

(- : ['sɛst, 'seɪ] [lɜˑː] — [vɛr'leɪn])
(**Rêvons** **:** **c'est** **l'heure** **—** **Verlaine** **)**
(- : 是 时间 — 魏尔伦)

(Rêvons：c'est l'heure—魏尔伦)

['dʌbljuː]
W
W

W

[-] [bɪld] [ˌjuː 'es] [sterz] [ʌv; əv] ['fɪlmi] [klaʊdz]
E'LL **build** **us** **stairs** **of** **filmy** **clouds**
他会 建造 我们 楼梯 的 电影 云

我们将用薄云为我们建造阶梯。

[ænd; ənd] [maʊnt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [er] [ɪz] [klɪr] ,
And **mount** **until** **the** **air** **is** **clear** **,**
和 山 直到 这 空气 是 清除 ,

继续攀登，直到空气清新为止。

[ə'bʌv] [ðɪs] ['griːsi] ['ætməsfɪr]
Above **this** **greasy** **atmosphere**
多于 这 腻 气氛

在这油腻的气氛之上

[ʌv; əv] ['kæləs] , [ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] [kraʊdz] .
Of **callous** **,** **artificial** **crowds** **.**
的 冷酷 , 人造的 人群 .

冷漠虚伪的人群。

[ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['sɪtiz] - [fiːt]
Away **from** **fœtid** **cities** **'** **feet**
离开 从 臭 城市 - 脚

远离污秽城市的脚步

[wer] , [ɑːn][ðə; ði] ['æsfɔːlt] , ['tæksɪs; 'tæksiz] [skeɪt]
Where **,** **on** **the** **asphalt** **,** **taxis** **skate**
在哪里 , 在 这 沥青 , 出租车 滑冰

在沥青路面上，出租车滑行的地方

[laɪk] ['sɑːmbər] [soʊlz] [huː] ['pɜːrkəleɪt]
Like **sombre** **souls** **who** **percolate**
喜欢 阴沉 灵魂 WHO 过滤

如同沉思的忧郁灵魂

[θruː] [lɪmboʊz] ['krʌmbliŋ] [ˌlæzə'ret] .
Through **Limbo's** **crumbling** **lazaret** **.**
通过 炼狱 摇摇欲坠 隔离区 .

穿过炼狱摇摇欲坠的隔离区。

[ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['sɪtiz] - ['klɪŋɪŋ] [nɔɪz]
Away **from** **cities** **'** **clinging** **noise**
离开 从 城市 - 依恋 噪音

远离城市的喧嚣

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn] [fʊl] [ə'sent]
And **as** **we** **are** **in** **full** **ascent**
和 作为 我们 是 在 满的 上升

当我们全速上升时

[aɪl] [noʊ] [ðə; ði]['gæmət][ʌv; əv]['kɑːntent]
I'll **know** **the** **gamut** **of** **content**
患病的 知道 这 范围 的 内容

我将了解所有内容。

[ɪn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][jʊr; jər] ['pɜːrfɪkt] [pɔɪz] .
In **looking** **at** **your** **perfect** **poise** **.**
在 寻找 在 你的 完美的 沉着 .

欣赏你完美的仪态。

[noʊ] [triːz] [ʃæl; ʃəl][praɪ][wɪð; wɪθ] ['envid] [lʌst]
No trees shall pry with envied lust
不 树木 将 撬 和 令人羡慕 欲望

树木不应怀着嫉妒的欲望窥视。

[ɑːn] [tuː] [mə'tʃʊr] [ə; eɪ] ['hæpinəs]
On too mature a happiness
在 也 成熟 一个 幸福

过于成熟的幸福

[wen] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪst] [jʊr; jər][lɪps] - [kə'res] ,
When I shall taste your lips ' caress ,
什么时候 我 将 品尝 你的 嘴唇 - 抚摸 ,

当我再次品尝到你双唇的爱抚时，

[ʌn'maɪndfl] [ðæt] [aɪ] [spræŋ] [frʌm; frəm] [dʌst] .
Unmindful that I sprang from dust .
漫不经心 那 我 弹簧 从 灰尘 .

浑然不知自己是从尘埃中诞生的。

[kə'reɪdʒəsli] , [wɪð; wɪθ]['saɪlənt] [terz]
Courageously , with silent tears
勇敢地 , 和 沉默的 眼泪

勇敢地，默默地流着泪

[wiːl] [miːt] [ðə; ði]['keɪɑːs][ʌv; əv][ðə; ði] [dɑːn]
We'll meet the chaos of the dawn
出色地 见面 这 混乱 的 这 黎明

我们将迎接黎明的混乱。

[ænd; ənd]['saɪləntli]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [ʃæl; ʃəl] [mɔːrn] ,
And silently our hearts shall mourn ,
和 默默 我们的 心 将 哀悼 ,

我们将默默地在心中哀悼，

[æz; əz][æt; ət][æn; ən]['eksədəs][ʌv; əv] ['jɪrz] . [-]
As at an exodus of years . [42]
作为 在 一个 出埃及记 的 年 . [-]

就像经历了多年的迁徙。[42]

[pɪŋk] [naɪt]
Pink Night
粉色的 夜晚

粉红之夜

[tiː]
T
T

T

[hiː; hi] ['empti] [træmz] [sɪŋ] [ə; eɪ] [fə'mɪliər] [sɔːŋ]
HE empty trams sing a familiar song
他 空的 电车 唱歌 一个 熟悉的 歌曲

空荡荡的电车唱着一首熟悉的歌

[æz; əz] ['pleɪntɪv] [æz; əz] [ðoʊz] [liːvz] [ðæt] [wʌns][wɜːr; wər] [griːn]
As plaintive as those leaves that once were green
作为 哀怨 作为 那些 树叶 那 一次 是 绿色的

像那些曾经翠绿的树叶一样哀伤

[ænd; ənd] [klɪŋ] [tuː; tə] ['æsfɔːlt] , ['floʊtɪŋ] [els] [ə'mʌŋ]
And cling to asphalt , floating else among
和 黏着 到 沥青 , 漂浮的 别的 之中

紧紧抓住沥青路面，漂浮在其他事物之间

[ðə; ði] [ʃɑːrp] [waɪt] - [pɪŋk] [ʌv; əv] [kwɪk] [əˈsetəliːn] .

The	sharp	white	-	pink	of	quick	acetylene	.
这	锋利的	白色的	-	粉色的	的	快的	乙炔	.

快速乙炔呈现出鲜明的白粉色。

[laɪk] [rɪtʃ] [səˈlaɪvə] [sprʌŋ] [frʌm; frəm] ['hektɪk]

Like	rich	saliva	sprung	from	hectic	flow'rs
喜欢	富有的	唾液	弹簧	从	忙碌的	花朵

就像从繁忙的花朵中喷涌而出的浓郁唾液

[ðeɪ] [spreɪ] [ðə; ði] [naɪt] [wɪð; wɪθ] ['ekəuiŋ] [aɪ'diːəz] —

They	spray	the	night	with	echoing	ideas	—
他们	喷	这	夜晚	和	回声	想法	—

它们将回荡的思想喷洒在夜空中——

[sʌm; səm] [luːz] [ðəm'selvz] [ɪn] ['fɪk(ə)l] ['slæntɪŋ] ['aʊərz]

Some	lose	themselves	in	fickle	slanting	hours
一些	失去	他们自己	在	反复无常	斜	小时

有些人迷失在变幻莫测、倾斜的时间里。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ɪ'væpəreɪt] [ɪn] ['pælɪd] [fɪrz] .

And	some	evaporate	in	pallid	fears	.
和	一些	蒸发	在	苍白	恐惧	.

而有些人则在苍白的恐惧中消散。

[ðə; ði] [soʊlz] [ʌv; əv] [men] [hæv; həv] ['fɑːsəlaɪzd] , [groʊn] [koʊld]

The	souls	of	men	have	fossilized	,	grown	cold
这	灵魂	的	男人	有	化石	,	生长	寒冷的

人类的灵魂已经化石化，变得冰冷

[ɪn] [ðɪs] [səˈblaɪmli] [ˌɑːrtɪˈfɪʃ(ə)l] [deɪ] ,

In	this	sublimely	artificial	day	,
在	这	极致地	人造的	天	,

在这个极尽人工雕琢的一天里，

[ə; eɪ] ['krɪmənəlz] [rɪ'vɑːlvər] - [kræk] [ðeɪ] [hoʊld]

A	criminal's	revolver	-	crack	they	hold
一个	罪犯的	左轮手枪	-	裂缝	他们	抓住

罪犯的左轮手枪——他们拿着它

[sʌm; səm] [nuː] [dɪ'vaɪs] [tuː; tə] ['ænɪmeɪt] [ðer; ðər] [pleɪ] !

Some	new	device	to	animate	their	play	!
一些	新的	设备	到	动画	他们的	玩	!

一些能让他们的游戏更生动的新设备!

[ðə; ði] [lɪft] [drɑːps] ['breθləs] [daʊn]

The	lift	drops	breathless	down
这	举起	滴	喘不过气	向下

电梯急速下降

[ænd; ənd] [sterz] [ɪn] ['ɑːmiz] [raɪz] .

And	stairs	in	armies	rise	.
和	楼梯	在	军队	上升	.

军队的阶梯向上延伸。

[ðen] ['vɜːrtɪgoʊ] , [ðə; ði] [klaʊn]

Then	vertigo	,	the	clown
然后	眩晕	,	这	小丑

然后是眩晕，小丑

[hæz; həz] [kɔːt] [ˌjuː 'es] [ɪn] [dɪs'gaɪz] . [-]

Has	caught	us	in	disguise	.	[	43	]
有	捕捉	我们	在	伪装	.	[	-	]

抓住了我们伪装的机会。[43]

[hoʊp]
Hope
希望

希望

[aɪ]
I
我

我

['ɔ:lweɪz] [sɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [naɪt]
ALWAYS **sing** **into** **the** **night**
总是 唱歌 进入 这 夜晚

永远歌唱到深夜

[tu:; tə] ['stræŋgl] ['ɪnərmoʊst] [ə'fraɪt]
To **strangle** **innermost** **affright**
到 扼杀 最内层 恐惧

扼杀内心深处的恐惧

[wen] ['feɪsɪz] , ['twɪstɪd] ['mæsks][ʌv; əv] [lʌst] ,
When **faces** **,** **twisted** **masks** **of** **lust** **,**
什么时候 面孔 , 扭曲 面具 的 欲望 ,

当面孔，扭曲的欲望面具，

[lɪr] [θru:] [ðə; ði][mɜ:rk][laɪk] ['jeloʊ] [dʌst] .
Leer **through** **the** **murk** **like** **yellow** **dust** **.**
利尔 通过 这 黑暗 喜欢 黄色的 灰尘 .

像黄色尘埃般透过昏暗的光线窥视。

[ænd; ənd] ['va:niʃt] ['vɔɪsɪz] [f'reɪlɪ] [flɪt]
And **varnished** **voices** **frailly** **flit**
和 涂漆 声音 虚弱地 掠过

而那些经过修饰的声音，虚弱地飘荡着。

[daʊn] ['ʃudəriŋ] ['æliz] ['spɑ:rsli] [lɪt] .
Down **shuddering** **alleys** **sparsely** **lit** **.**
向下 颤抖 小巷 稀疏地 点燃 .

沿着灯光昏暗、令人胆战心惊的小巷走去。

[oʊld] ['hɑ:rlət] [lɜ:rtʃ] [wɪð; wɪθ] ['goʊstli] [fi:t]
Old **harlots** **lurch** **with** **ghostly** **feet**
老的 妓女 困境 和 幽灵般的 脚

老妓女迈着幽灵般的脚步蹒跚而行。

[ðæt] ['ægənaiziŋli] [ɪn'tri:t] .
That **agonisingly** **entreat** **.**
那 痛苦地 恳求 .

那令人痛苦的恳求。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪm] ['hɪrɪŋ] ['evər]['æftər]
I **think** **I'm** **hearing** **ever** **after**
我 思考 我是 听力 曾经 后

我觉得我听到了"从此以后"。

[ðə; ði] ['ekoʊz] [ʌv; əv] [pə'lu:tɪd] ['læftər] ,
The **echoes** **of** **polluted** **laughter** **,**
这 回声 的 受污染的 笑声 ,

污浊的笑声回荡着，

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən]['nevər][bi:; bi][ə'loʊn]
And **I** **can** **never** **be** **alone**
和 我 能 绝不 是 独自的

我永远不会孤单

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [hɪr] [ə; eɪ]['hɑːloʊ] [groʊn] .

But	I	must	hear	a	hollow	groan	.
但	我	必须	听到	一个	空洞的	呻吟	.

但我却听到一声空洞的呻吟。

[maɪ][maɪnd] , [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] ['naɪtmer] , [siːz]

My	mind	,	as	in	a	nightmare	,	sees
我的	头脑	,	作为	在	一个	恶梦	,	看到

我的脑海中，如同噩梦一般，浮现出这样的景象：

[jʌŋ] ['bɑːdɪz] ['rɔtiŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪ'ziːz] ,

Young	bodies	rotting	with	disease	,
年轻的	身体	腐烂	和	疾病	,

年轻的躯体因疾病而腐烂，

[streɪndʒ][skæbz][ʌv; əv] [moʊv] [ænd; ənd] ['wɪznd] ['hedz] ,

Strange	scabs	of	mauve	and	wizened	heads	,
奇怪的	痂皮	的	淡紫色	和	干瘪	头部	,

奇怪的淡紫色痂皮和干瘪的头皮，

[sæd] ['hɒspɪtlz] [wɪð; wɪθ]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv][bedz] . . . .

Sad	hospitals	with	rows	of	beds	.	.	.	.
伤心	医院	和	行	的	床	.	.	.	.

令人伤感的医院，一排排的病床……

[ɪz][ðer; ðər][noʊ] ['hɑːrbər] , [noʊ] [ɪ'skeɪp] ,

Is	there	no	harbour	,	no	escape	,
是	那里	不	港口	,	不	逃脱	,

没有港湾，没有逃生之路吗?

[ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['hɔːrɪŋ] , [blʌd] [ænd; ənd] [reɪp] ?

Away	from	whoring	,	blood	and	rape	?
离开	从	卖淫	,	血	和	强奸	?

远离卖淫、血腥和强奸?

[tuː] ['lʌvəz][ɑːn][ə; eɪ] [bentʃ] : [ænd; ənd][aɪ]

Two	lovers	on	a	bench	:	and	I
二	恋人	在	一个	长椅	:	和	我

长椅上的两个恋人：还有我

[kæn; kən] [hɪr] [ə; eɪ] [nuː] - [bɔːrn]['beɪbiːz][kraɪ] . [-]

Can	hear	a	new	-	born	baby's	cry	.	[	44	]
能	听到	一个	新的	-	出生	婴儿的	哭	.	[	-	]

能听到新生儿的哭声。[44]

[ˌpæstə'ræl; ˌpæstə'rɑːl; ˌpæstə'rɑːli]

Pastorale
田园

田园

[aɪ]

I
我

我

[ræn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [briːz]

RAN	into	the	garden	,	for	the	breeze
RAN	进入	这	花园	,	为了	这	微风

跑进花园，迎着微风

[wʌz; wəz] [kliːn] [ænd; ənd] [kiːn] [ænd; ənd] ['wɔːrmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][skɪn]

Was	clean	and	keen	and	warming	to	the	skin
曾是	干净的	和	敏锐的	和	变暖	到	这	皮肤

干净、清爽，对皮肤温暖。

[laɪk] [sʌm; səm][pə'ruːviən] ['pepər] [soʊkt] [ɪn] [dʒɪn]
Like some Peruvian pepper soaked in gin
喜欢 一些 秘鲁 胡椒 浸泡过 在 杜松子酒

就像浸泡在杜松子酒里的秘鲁辣椒一样

[ˌaɪ 'tiː] [fɔːrst] [ˌem 'iː][tuː; tə]['kɑːntrækt]['ɪntuː][ə; eɪ] [sniːz] .
It forced me to contract into a sneeze .
它 强制 我 到 合同 进入 一个 喷嚏 .

它让我忍不住打了个喷嚏。

[aɪ][ræn]['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] , [fɔːr; fər][ðə; ði][skaɪ]
I ran into the garden , for the sky
我 跑 进入 这 花园 , 为了 这 天空

我跑进花园，为了天空

[wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ] ['freʃli] - ['tɪntɪd] ['mʌzlɪn] [gaʊn]
Was like a freshly - tinted muslin gown
曾是 喜欢 一个 新鲜的 - 有色 细棉布 袍

就像一件刚染色的薄纱礼服

[wɪtʃ] [meɪks] [ðə; ði]['kwaɪər] - [bɔɪz] [geɪp] , [ðə; ði] ['pɑːrsn] [fraʊn] ,
Which makes the choir - boys gape , the parson frown ,
哪个 制作 这 唱诗班 - 男孩们 张开 , 这 牧师 皱眉 ,

这让唱诗班的男孩们目瞪口呆，让牧师皱起了眉头。

[hɪz; ɪz] ['dɔtɜ-z] , ['enviŋ] , [lʊk] [ɑːn][ænd; ənd] [saɪ] .
His daughters , envying , look on and sigh .
他的 女儿们 , 羡慕 , 看 在 和 叹 .

他的女儿们羡慕地看着，叹了口气。

[aɪ][ræn]['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [sʌn]
I ran into the garden , for the sun
我 跑 进入 这 花园 , 为了 这 太阳

我跑进花园，为了晒太阳。

['sʌmənd] [ðə; ði] ['deɪziz] [ɪn][ðer; ðər] [nuː] - [wɑːʃt] ['frɪlz] ,
Summoned the daisies in their new - washed frills ,
被召唤 这 雏菊 在 他们的 新的 - 洗过 褶边 ,

召唤出穿着新洗洁白花瓣的雏菊，

['sʌmənd] [ðə; ði] ['kaʊslɪp] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dæfədɪlz]
Summoned the cowslips and the daffodils
被召唤 这 报春花 和 这 水仙花

召唤报春花和水仙花

[tuː; tə] [geɪ] ['sprɪŋz] ['festɪvl; 'festəvəl] , [iːtʃ] [wʌn][baɪ][wʌn] .
To gay Spring's festival , each one by one .
到 同性恋 春天 节日 , 每个 一 经过 一 .

欢庆春天，一个接一个。

[aɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['blɔsəmz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [duː] [ɪn] [pɜːrlz] ,
I watched the blossoms with the dew in pearls ,
我 观看 这 花朵 和 这 露 在 珍珠 ,

我观赏着花朵，露珠如同珍珠般晶莹剔透。

[ðə; ði] [sprɪŋ] [pʌft] ['flɪp(ə)nsɪ] ['ɪntuː][maɪ][maɪnd]
The Spring puffed flippancies into my mind
这 春天 膨胀的 轻浮 进入 我的 头脑

春天将一些轻浮的想法带入了我的脑海

[ænd; ənd] [θɔːts] [tuː] ['æbstrækt][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'faɪnd]
And thoughts too abstract to have been defined
和 想法 也 抽象的 到 有 到过 定义

以及那些过于抽象以至于无法定义的思想

[baɪ] ['eni] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['tʃæfɪntʃ] ['twɪtərɪŋ] . [-]
By any but the chaffinch twittering . [45]
经过 任何 但 这 金翅雀 推特 . [-]

除了苍头燕雀的鸣叫声之外，其他任何声音都无法与之相比。[45]

['bæl] -
Bal Saturnien
巴尔 -

巴尔·萨图尔尼恩

[aɪ]
I
我

我

[wɑːtʃt] [ðə; ði] ['dɑːnsəz] [æz; əz] [ðeɪ] [twɜːld]
WATCHED the dancers as they twirled
观看 这 舞者 作为 他们 旋转

看着舞者们旋转

[ə'raʊnd] [ðə; ði] - [ruːm] ,
Around the candelabra'd room ,
大约 这 - 房间 ,

在摆放着烛台的房间里，

[ænd; ənd] ['leɪdiz] , ['daɪəmənd] , [pɜːrld] ,
And ladies , diamonded , pearled ,
和 女士们 , 钻石 , 珍珠 ,

女士们，佩戴着钻石和珍珠，

[dɑːnst] [tuː; tə][ðə; ði][bɪg] [bræs] [dʒæz] - ['bændz] [buːm] .
Danced to the big brass jazz - band's boom .
跳舞 到 这 大的 黄铜 爵士乐 - 乐队的 繁荣 .

随着大型铜管爵士乐队的轰鸣声翩翩起舞。

['rʌslz] [ʌv; əv][skəːts] , ['pəːfjuːmz] [ðæt] [pæs] ,
Rustles of skirts , perfumes that pass ,
沙沙声 的 裙子 , 香水 那 经过 ,

裙摆的沙沙声，飘过的香水味，

['feɪsɪz] [ə'gloʊ] [ænd; ənd] [aɪz] [ðæt] [biːm] ;
Faces aglow and eyes that beam ;
面孔 闪耀 和 眼睛 那 光束 ;

面容容光焕发，双眸闪亮；

[flɔːrz] ['luːsɪd][æz; əz][ə; eɪ] ['lʊkɪŋ] - [glæs] ,
Floors lucid as a looking - glass ,
楼层 清醒的 作为 一个 寻找 - 玻璃 ,

地板像镜子一样清澈，

[lɪps] ['glɑːsi] , [pʌft] [wɪð; wɪθ]['krɪmz(ə)n] [kriːm] .
Lips glossy , puffed with crimson cream .
嘴唇 光滑 , 膨胀的 和 赤红 奶油 .

嘴唇油亮，涂着鲜红的唇膏，显得丰盈饱满。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][sæd] , [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [waɪ]
And I am sad , I know not why
和 我 是 伤心 , 我 知道 不是 为什么

我很伤心，我不知道为什么。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪ'luːsɪv] ['merimənt] ;
With this illusive merriment ;
和 这 虚幻 欢乐 ;

伴随着这种虚幻的欢乐；

['kændlz] [ðæt] ['flɪkər] [aʊt][ænd; ənd][daɪ] ,
Candles **that** **flicker** **out** **and** **die** **,**
蜡烛 那 闪烁 出去 和 死 ,

摇曳熄灭的蜡烛

['liliz] [ðæt] ['wɪðər] — [juːθ] [ðæts] [spent] . [-]
Lilies **that** **wither** **—** **youth** **that's** **spent** **.** **[** **46** **]**
百合花 那 枯萎 一 青年 那就是 花费 . [-]

凋零的百合花——逝去的青春。[46]

[fɔːr; fər][ə; eɪ][viˈoʊlə] - [ˌdiː ˈeɪ] - [ˈgæmbə]
For **a** **Viola** **-** **da** **-** **gamba**
为了 一个 中提琴 - 达 - 冈巴

维奥尔琴

([tuː; tə][biː; bi] [sʌŋ] [baɪ][ə; eɪ] ['juːnək])
(**To** **be** **sung** **by** **a** **Eunuch** **)**
(到 是 唱 经过 一个 宦官)

（由太监演唱）

[aɪ]
I
我

我

[hæv; həv] [noʊn] ['bjuːti]
HAVE **known** **beauty**
有 已知 美丽

曾懂得欣赏美

[ʌv; əv] [skaɪz] [æt; ət] [iːv]
Of **skies** **at** **eve**
的 天空 在 前夕

黄昏时的天空

[bɪˈniːθ] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz]
Beneath **the** **shadows**
下面 这 阴影

在阴影之下

[ðæt] [ˌɪntərˈwiːv]
That **interweave**
那 交织

这种交织

[ðə; ði] [baʊz] [ðæt] [griːv] .
The **boughs** **that** **grieve** **.**
这 树枝 那 悲伤 .

悲伤的枝条。

[aɪ][hæv; həv] [noʊn] ['bjuːti]
I **have** **known** **beauty**
我 有 已知 美丽

我曾懂得欣赏美。

[ʌv; əv] [sʌnz] [ðæt] [set]
Of **suns** **that** **set**
的 太阳 那 放

落日

[wɪð; wɪθ]['faɪər][ʌv; əv]['æmbər]
With **fire** **of** **amber**
和 火 的 琥珀色

琥珀之火

[ænd; ənd][ˌkɔːrəˈnet]
And **coronet**
和 冠

和冠冕

[ʌv; əv] [pɜːrl] [ˈɪnlet] .
Of **pearl** **inlet** **.**
的 珍珠 进口 .

珍珠湾。

[aɪ][hæv; həv] [noʊn] [ˈbjuːti]
I **have** **known** **beauty**
我 有 已知 美丽

我曾懂得欣赏美。

[ʌv; əv] [fiːldz] [æt; ət] [dɑːn]
Of **fields** **at** **dawn**
的 字段 在 黎明

黎明时的田野

[wen] [ˈeɪprəl] [ˈʃivəz]
When **April** **shivers**
什么时候 四月 颤抖

四月颤抖的时候

[ɑːn] [ˈgɪldɪd] [kɔːrn] ,
On **gilded** **corn** **,**
在 镀金 玉米 ,

在镀金的玉米上，

[ænd; ənd][hoʊp][ɪz][bɔːrn] .
And **hope** **is** **born** **.**
和 希望 是 出生 .

希望由此诞生。

[aɪ][hæv; həv] [noʊn] [ˈbjuːti]
I **have** **known** **beauty**
我 有 已知 美丽

我曾懂得欣赏美。

[ʌv; əv] [ˈsʌmər] , [sprɪŋ] ,
Of **Summer** **,** **Spring** **,**
的 夏天 , 春天 ,

夏季，春季，

[ˈnebjələs] [ˈɔːtəm]
Nebulous **Autumn**
模糊的 秋天

朦胧的秋天

[klaʊd] [ˈgæðərɪŋ]
Cloud **gathering**
云 采集

云层聚集

[wɪð; wɪθ][freɪl] - [pɔɪzd] [wɪŋ] .
With **frail** **-** **poised** **wing** **.**
和 脆弱 - 准备 翼 .

拥有脆弱而平衡的翅膀。

[aɪ][hæv; həv] [noʊn] [ˈbjuːti] —
I **have** **known** **beauty** **—**
我 有 已知 美丽 —

我曾领略过美——

[bʌt; bət] [nʌn] [soʊ] [fer]
But **none** **so** **fair**
但 没有任何 所以 公平的

但无人能及

[tuː; tə] [mætʃ] [ðə; ði] ['splendər]
To **match** **the** **splendour**
到 匹配 这 辉煌

为了与这辉煌相匹配

[ʌv; əv][maɪ] ['lʌvz] [her]
Of **my** **love's** **hair**
的 我的 爱的 头发

我爱人的头发

[ænd; ənd] [snoʊ] [lɪmz] [ber] . [-]
And **snow** **limbs** **bare** **.** **[** **47** **]**
和 雪 四肢 裸 . [-]

树枝被雪覆盖，光秃秃的。[47]

['kɔntræsts]
Contrasts
对比

对比

([tuː; tə][ðə; ði]['seɪkrɪd] ['meməri] [ʌv; əv][pə'tɹoʊ.ni.əs])
(**To** **the** **sacred** **memory** **of** **Petronius** **)**
(到 这 神圣 记忆 的 佩特罗尼乌斯)

（谨以此纪念圣彼得罗尼乌斯）

[ə; eɪ]
A
一个

一个

[geɪn] [ðə; ði] ['ægət] ['tʃælɪs] [ɑːr; ər] [fɪld] ,
GAIN **the** **agate** **chalices** **are** **filled** **,**
获得 这 玛瑙 圣杯 是 已填 ,

玛瑙圣杯已装满，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ɔrdʒiːəsts][ɑːr; ər] ['stɪld]
And **of** **a** **sudden** **orgiasts** **are** **stilled**
和 的 一个 突然 狂欢者 是 静止

突然间，狂欢者们都安静了下来。

[ɪn] ['wʌndər] , [wen] [dʒet]['nuːbiənz] [ˌaʊt'pɔːr]
In **wonder** **,** **when** **jet** **Nubians** **outpour**
在 想知道 , 什么时候 喷射 努比亚人 倾泻

惊奇的是，当喷气努比亚人倾泻而下

[ðə; ði]['lɪkwɪd] [fleɪmz] [ɪn'stɪld] [frʌm; frəm] - ,
The **liquid** **flames** **instilled** **from** **mandragore** **,**
这 液体 火焰 灌输 从 - ,

从曼德拉草中注入的液态火焰，

[ə'ljuəd] [bʌt; bət] ['fɪrf(ə)l] [ʌv; əv][ðer; ðər]['poʊt(ə)nt] [sweɪ] .
Allured **but** **fearful** **of** **their** **potent** **sway** **.**
诱人 但 可怕 的 他们的 强效 摇摆 .

既被其强大的影响力所吸引，又心生畏惧。

[ðə; ði]['læntərn] [fruːt] [gloʊ] ['sʌkjələnt] [ænd; ənd] [geɪ] ,
The **lantern** **fruit** **glow** **succulent** **and** **gay** **,**
这 灯笼 水果 辉光 多肉植物 和 同性恋 ,

灯笼果散发着多汁而欢快的光芒，

[bluː] - - [greɪps] [ɪn] ['mæsɪŋ] ['pendʒələs] ,
Blue - veinéd grapes in massing pendulous ,
蓝色的 - - 葡萄 在 群体 下垂的 ,

成片下垂的蓝脉葡萄，

[smɔːl] ['reɪzɪnz] , ['ɔːrɪndʒɪz] [ə'sɪdʒələs]
Small raisins , oranges acidulous
小的 葡萄干 , 橙子 酸溜溜

小葡萄干，酸橙

[kən'træktɪŋ] ['aɪˌlɪdz] [tɪl] [ðə; ði] [fitʃər] [wɪns] ,
Contracting eyelids till the features wince ,
承包 眼睑 直到 这 特征 畏缩 ,

眼睑紧缩，面部表情变得痛苦。

['taʊərɪŋ] [doʊmz] [ʌv; əv] ['paɪnæp(ə)l] [ænd; ənd] [kwɪns] ,
Towering domes of pineapple and quince ,
参天 穹顶 的 菠萝 和 榠 ,

高耸的菠萝和榲桲圆顶，

[ænd; ənd] ['æplz] [laɪk] [ə; eɪ] [fɪlm] [ʌv; əv] ['vɝːdʒənz] [breθ] ,
And apples like a film of virgin's breath ,
和 苹果 喜欢 一个 电影 的 处女的 气息 ,

苹果像少女呼吸的薄雾，

[streɪndʒ] ['beriz] , ([juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [ðeɪ] [bliːd] [tuː; tə] [deθ] !)
Strange berries , (you would think they bleed to death !)
奇怪的 浆果 , (你 会 思考 他们 流血 到 死亡 !)

奇异的浆果（你会觉得它们会流血而死！）

[paɪld] ['pæpi] [plʌmz] [ə'peikli] ['æməθɪst] ,
Piled pappy plums opaquely amethyst ,
堆积 老爹 李子 不透明地 紫晶 ,

堆积如山的李子，呈现出不透明的紫水晶色。

[pɪŋk] ['fɜːri] ['piːtʃɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] [mɪst] ,
Pink furry peaches like a morning mist ,
粉色的 毛茸茸的 桃子 喜欢 一个 早晨 薄雾 ,

粉嫩毛茸茸的桃子，像清晨的薄雾，

[griːn] ['mæŋgoʊz] , ['meloʊ] ['eɪprɪkɒts] [ʌv; əv] [goʊld] ,
Green mangoes , mellow apricots of gold ,
绿色的 芒果 , 醇厚 杏子 的 金子 ,

青芒果，金黄杏子，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

水族馆(Aquarium)
第3/3页

[fɪgz] [pʌft] [ænd; ənd] ['uːzi] , ['mɛlənz] ['krɪst(ə)l] - [koʊld] ,
Figs puffed and oozy , melons crystal - cold ,
无花果 膨胀的 和 黏糊糊的 , 甜瓜 水晶 - 寒冷的 ,

无花果膨胀流心，甜瓜冰凉晶莹。

[red] ['mæm(ə)lz] [ʌv; əv] [pər'sɪmən] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [saʊθ]
Red mammals of persimmon from the South
红色的 哺乳动物 的 柿子 从 这 南

来自南方的柿子红色哺乳动物

[ænd; ənd] ['kjʊriəs] [perz] [ðæt] ['glɪtər] [ɪn] [ðə; ði] [maʊθ] ,
And curious pears that glitter in the mouth ,
和 好奇的 梨 那 闪光 在 这 嘴 ,

还有那些入口即化、闪闪发光的奇特梨子，

- [mɪd] ['tiriən] [sɪlk] , [sɔːft] ['læftər] , ['dreɪpəri]
' Mid Tyrian silk , soft laughter , drapery
- 中 泰瑞安 丝绸 , 柔软的 笑声 , 布料

"泰尔中部丝绸，轻柔的笑声，垂幔

[ʌv; əv] [faɪn] - [spʌn] ['dæməsk] [gliːm] [waɪt] ['neɪpəri]
Of fine - spun damask gleam white napery
的 美好的 - 旋转 绫 闪耀 白色的 抹布

精纺锦缎，洁白闪亮的餐巾

[bi'daizɪnd] ['buzəmz] , [ɑːrmz] [bæp'tɪzməl] [waɪt] .
Bedizened bosoms , arms baptismal white .
涂漆的 胸部 , 武器 洗礼 白色的 .

胸前缀满亮片，手臂洁白如洗礼的圣洁。

[ðə; ði] [gests] [ɑːr; ər] ['sɜːfɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [fuːd] , [ænd; ənd] [naɪt]
The guests are surfeited with food , and Night
这 客人 是 过量 和 食物 , 和 夜晚

客人们吃得饱饱的，夜晚

[wɪð; wɪθ] [sliːp] [ænd; ənd] [lʌst] , [hɜːr; hər] [ɪl] - [ə'sɔːrtɪd] [sʌnz] ,
With Sleep and Lust , her ill - assorted sons ,
和 睡觉 和 欲望 , 她 患病的 - 各种各样的 儿子们 ,

她那两个性格迥异的儿子，睡眠和欲望，

[kriːps] [θruː] [ðə; ði] ['pɔːrfəri] [pə'vɪljənz] .
Creeps through the porphyry pavilions .
令人毛骨悚然 通过 这 斑岩 亭子 .

悄悄穿过斑岩亭台楼阁。

" ['hɪðər] [ænd; ənd] [sɪŋ] , [oʊ] ['sɪriən] ['juːnək] - [bɔɪ] ,
" Hither and sing , oh Syrian eunuch - boy ,
" 这里 和 唱歌 , 哦 叙利亚 宦官 - 男生 ,

"来到这里歌唱吧，哦，叙利亚的太监男孩，

" [ðoʊz] [tʃeɪst] [ænd; ənd] [stɪl] - [bɔːrn] ['sɔŋz] [ðæt] ['nevər] [klɔɪ] [-]
" Those chaste and still - born songs that never cloy [48]
" 那些 贞洁 和 仍然 - 出生 歌曲 那 绝不 克洛伊 [-]

"那些纯洁而未成形的歌曲，永远不会让人感到厌倦[48]

“ [ðə; ði] ['prʊriənt] ['sensɪz] ['kɪndlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fleʃ] . . .
“ The prurient senses kindling in the flesh . . .
“ 这 淫秽的 感官 引火物 在 这 肉 . . .

“肉体中淫欲的觉醒……”

“ [kʌm] , [ˌæfrə'daɪti] , [send] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] [freʃ]
“ Come , Aphrodite , send to me a fresh
“ 来 , 阿芙洛狄忒 , 发送 到 我 一个 新鲜的

“来吧，阿芙洛狄忒，给我送来一瓶新鲜的……”

“ ['vɜːrdʒɪnl]['bɑːdi][fɔːr; fər][maɪ]['vaɪələns] ,
“ Virginal body for my violence ,
“ 处女 身体 为了 我的 暴力 ,

“我暴力的处女之身，

“ [ðæt] [aɪ] [meɪ] [mɔːr] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['sɑːmnələns]
“ That I may more enjoy the somnolence
“ 那 我 可能 更多的 享受 这 嗜睡

愿我能更享受这份困倦

“ [ʌv; əv]['æftər] - [driːmz] !
“ Of after - dreams !
“ 的 后 - 梦境 !

“梦境之后！”

” [ðʌs] [preɪd] [ðə; ði][men][ʌv; əv]['taɪər]
” Thus prayed the men of Tyre
” 因此 祈祷 这 男人 的 胎

推罗人如此祷告

[ænd; ənd] ['ʌðər] [taʊnz] [di'mɔliʃt] [baɪ]['gɑːdz]['aɪər] .
And other towns demolished by God's ire .
和 其他 城镇 已拆除 经过 神的 愤怒 .

还有其他城镇被上帝的愤怒摧毁。

[bʌt; bət][wiː; wi][tuː; tə] - [deɪ] [hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [ænd; ənd] [wækst] [mɔːr] [waɪz] .
But we to - day have learned and waxed more wise .
但 我们 到 - 天 有 学习 和 打蜡 更多的 明智的 .

但今天我们已经吸取了教训，变得更加睿智了。

[wiː; wi] [lʊk] ['ɪntuː] [dɪr] ['leɪdi] ['doʊdoʊz] [aɪz]
We look into dear Lady Dodo's eyes
我们 看 进入 亲爱的 女士 渡渡鸟的 眼睛

我们凝视着亲爱的渡渡鸟女士的眼睛

[ænd; ənd][sɪp] [ʃæm'peɪn] [ænd; ənd] [iːt] ['aʊər; ɑːr] ['frɪkəsiː] ,
And sip champagne and eat our fricassee ,
和 啜饮 香槟酒 和 吃 我们的 炖菜 ,

一边啜饮香槟，一边享用我们的炖菜，

[dɪ'skʌs] [hɜːr; hər] [spæniːlz] ['noʊb(ə)l] ['pedɪgriː] ;
Discuss her spaniel's noble pedigree ;
讨论 她 西班牙猎犬 高贵 谱系 ;

谈谈她那只西班牙猎犬的显赫血统；

[wiː; wi] [preɪz] [ðə; ði] [ʃef] .
We praise the chef .
我们 称赞 这 厨师 .

我们赞扬这位厨师。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] ['prɪti] [dres] !
“ And what a pretty dress !
“ 和 什么 一个 漂亮的 裙子 !

“多么漂亮的裙子啊！”

[wɜːrθ] , [dɪr] , [ɔːr] [kə'lɒt] ? ″ ([kraɪst] !
Worth , dear , or Callot ? ″ (Christ !
值得 ，亲爱的，或者 卡洛特 ？ ″ （ 基督 ！

是沃思，亲爱的，还是卡洛特？″(基督！

[wʌt] ['bæʃf(ə)lnəs]) .
what bashfulness) .
什么 臊) .

多么害羞啊)。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [geɪm] ,
And if we wish to have a little game ,
和 如果 我们 希望 到 有 一个 小的 游戏 ，

如果我们想玩个小游戏，

[bɪ'gaɪl] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn]['hoʊmz][ʌv; əv]['iːv(ə)l] [feɪm] . [-]
Beguile the night in homes of evil fame . [49]
欺骗 这 夜晚 在 房屋 的 邪恶的 名声 . [-]

在声名狼藉的家中，诱惑夜晚。[49]

[ðə; ði] ['pensl] ['gaːdnz] [ʌv; əv]['bæbilən]
The Pensile Gardens of Babylon
这 阴茎 花园 的 巴比伦

巴比伦的悬臂花园

[tiː]
T
T

T

[hɪr] ['bjuːtiz] ['futsteps] ['liŋgə] [ɪn][ðə; ði][sɔːft]
HERE beauty's footsteps lingered in the soft
这里 美的 脚步声 徘徊不去 在 这 柔软的

这里，美的足迹在柔软的草地上徘徊。

[ænd; ənd] ['pɔɪnjənt] ['semitoʊn] [ðæt] [sped][ə'lɔːft] ,
And poignant semitones that sped aloft ,
和 令人心酸的 半音 那 加速 高空 ，

还有那些令人心碎的半音，它们飞速升腾，

[ɪn] ['pəːfjuːmz] ['weɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ]['fɪŋgər] - [tɪps]
In perfumes wavering with finger - tips
在 香水 摇摆不定 和 手指 - 尖端

指尖摇曳的香水

[soʊ][feɪnt] , [ðeɪ] ['skersli] ['flʌtəd] [ɑːn][ðə; ði][lɪps] .
So faint , they scarcely fluttered on the lips .
所以 头晕的 ， 他们 几乎 飘动 在 这 嘴唇 .

如此微弱，几乎不敢在嘴唇上飘动。

[ðer; ðər]['kærəvænz] [wʊd] [hɔːlt][ɪn] [fleɪm] [ʌv; əv] [deɪ]
There caravans would halt in flame of day
那里 旅行拖车 会 停止 在 火焰 的 天

商队会在白昼的火焰中停下。

[ænd; ənd] ['meni] ['tɜːrbənd] ['wɔndərəz] [wʊd] [streɪ]
And many turbaned wanderers would stray
和 许多 戴头巾的 流浪者 会 流浪

许多头戴缠头巾的流浪者会迷失方向

[tuː; tə] [kuːl] [ðer; ðər] [braʊn] - [lɪmd] ['bɑːdɪz] [ɪn][ðə; ði] [diːp]
To cool their brown - limbed bodies in the deep
到 凉爽的 他们的 棕色的 - 有肢的 身体 在 这 深的

为了给它们棕色的四肢降温，它们在深处

[ænd; ənd]['dʒu:si][foʊm][ʌv; əv] ['fauntinz] , [wer] [wʊd] [li:p]

And	juicy	foam	of	fountains	,	where	would	leap
和	多汁的	泡沫	的	喷泉	,	在哪里	会	飞跃

还有喷泉里飞溅的泡沫，它们会跃出水面。

[ɪ'tɜ:rn(ə)l] ['dʒɛts] [ʌv; əv]['wɔ:tər] - ['daiəmənds]

Eternal	jets	of	water	-	diamonds
永恒	喷气式飞机	的	水	-	钻石

永恒的水钻喷射

[lɪmd] ['ɪntrɪkət] [laɪk] ['mɪriəd] ['li:fi] [frɑ:nd] ,

Limned	intricate	like	myriad	leafy	fronds	,
勾勒	错综复杂	喜欢	无数	绿叶	叶状体	,

像无数枝繁叶茂的叶子一样，轮廓错综复杂，

['wetɪŋ] [ðə; ði]['mɑ:rb(ə)l][rɪmz][wɪð; wɪθ]['æmbər] ['ʃaʊɚz]

Wetting	the	marble	rims	with	amber	showers
润湿	这	大理石	轮辋	和	琥珀色	淋浴

用琥珀雨润湿大理石边缘

[θru:'aʊt] [ðə; ði] ['endləs] [bæ'leɪ][ʌv; əv][ðə; ði]['aʊərz] . . . .

Throughout	the	endless	ballet	of	the	hours	.	.	.	.
自始至终	这	无尽的	芭蕾舞	的	这	小时	.	.	.	.

在无尽的时光芭蕾中.....

[ðer; ðər]['bɛdoʊənz, 'bɛdu:ˌɪnz, 'bɛdəwənz][wɪð; wɪθ]['lɪkwɪd] ['æmərəs] [aɪz]

There	Bedouins	with	liquid	amorous	eyes
那里	贝都因人	和	液体	多情	眼睛

那些贝都因人有着充满爱意的眼神。

[wʊd] ['lɪs(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['pɪrsɪŋ] [noʊts][ə'raɪz]

Would	listen	to	the	piercing	notes	arise
会	听	到	这	冲孔	笔记	出现

会倾听那刺耳的音符升起

[frʌm; frəm] ['ʃrɪlli] - ['vɪvɪd] - , [ɔ:r] [pɔ:z]

From	shrilly	-	vivid	parokeets	,	or	pause
从	尖锐地	-	生动	-	,	或者	暂停

从尖锐而生动的鹦鹉，或暂停

[tu:; tə] [ˌoʊvər'hɪr] [ðə; ði] ['tʃætərɪŋ] [mə'kɔz]

To	overhear	the	chattering	macaws
到	无意中听到	这	喋喋不休	金刚鹦鹉

偷听金刚鹦鹉的叫声

[ænd; ənd] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] [kreinz] [wɪð; wɪθ] ['slendər] , ['sʌp(ə)l] [neks]

And	watch	the	cranes	with	slender	,	supple	necks
和	手表	这	起重机	和	苗条	,	柔软	脖子

观察那些颈部纤细灵活的鹤。

['pri:nɪŋ] [ðə; ði] ['feðərd] ['ʃæˌdoʊz] ['ɪntu:] [fleks]

Preening	the	feathered	shadows	into	flecks
梳理	这	羽毛	阴影	进入	斑点

将羽毛般的影子梳理成斑点

[ʌv; əv]['pɜ:rpəld] [hju:z] [ænd; ənd]['faɪnɪst] , ['mɔ:rd(ə)nt] [waɪt] ,

Of	purpled	hues	and	finest	,	mordant	white	,
的	紫色	色调	和	最好的	,	媒染剂	白色的	,

紫红色调和最上等的，腐蚀性白色，

[ɔ:r][spaɪ][ðə; ði] [swɔnz] [ə'send] [ɪn] ['snoʊi] [flaɪt]

Or	spy	the	swans	ascend	in	snowy	flight
或者	间谍	这	天鹅	上升	在	下雪的	航班

或者去看看天鹅在雪地里翱翔的景象

['oʊvər][ðə; ði] ['swɪŋɪŋ] ['kænəpi][ʌv; əv] [liːvz] ;

Over	the	swinging	canopy	of	leaves	;
超过	这	摇摆	树冠	的	树叶	;

在摇曳的树叶冠层之上;

['wɪðər] [ðə; ði][skaɪ] ['swɑːvli] [ˌɪntə'wiːvz]

Whither	the	sky	suavely	interweaves
往哪里去	这	天空	温文尔雅	交织

天空优雅地交织在一起

[ə; eɪ] ['læbərɪnθ] [ʌv; əv] ['æʒər] - ['rɪftɪd] [klaʊdz] .

A	labyrinth	of	azure	-	rifted	clouds	.
一个	迷宫	的	蔚蓝	-	裂谷	云	.

一片由蔚蓝云层构成的迷宫。

[wer] ['sæfrən] - ['θroʊtɪd] [bɜːrdz][ɪn] [hwɜːɪŋ] [kraʊdz]

Where	saffron	-	throated	birds	in	whirring	crowds
在哪里	藏红花	-	喉咙	鸟类	在	嗡嗡声	人群

哪里有喉部呈藏红色的鸟儿在嗡嗡作响的人群中

[wʊd] [wiːp] [sə'lestʃ(ə)l]['mjuːzɪk][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [wɪŋz] ,

Would	weep	celestial	music	with	their	wings	,
会	哭泣	天体	音乐	和	他们的	翅膀	,

他们会用翅膀吟唱天籁之音,

[ænd; ənd] ['tɔːni] ['mʌŋkiz] , ['taɪni]['nɪmb(ə)l] [θɪŋz] ,

And	tawny	monkeys	,	tiny	nimble	things	,
和	黄褐色	猴子	,	微小的	灵活	事物	,

还有黄褐色的猴子，体型娇小，动作敏捷。

[wʊd] [pleɪ] [ðer; ðər] ['melədrɑːmə] [ɪn][ðə; ði] [triːz] ,

Would	play	their	melodramas	in	the	trees	,
会	玩	他们的	情节剧	在	这	树木	,

他们会在树林里上演他们的情节剧,

[ænd; ənd] [θrɑːbɪŋ] [swɔːmz] [ʌv; əv] ['hʌni] - ['sʌkɪŋ] [biːz]

And	throbbing	swarms	of	honey	-	sucking	bees
和	悸动	蜂群	的	蜂蜜	-	吸吮	蜜蜂

还有成群结队的吸蜜蜜蜂

['vaɪbreɪt][ðə; ði] ['petld] [er] [ɪn] [droʊnɪŋ] [weɪvz] ,

Vibrate	the	petalled	air	in	droning	waves	,
颤动	这	花瓣	空气	在	无人机	波浪	,

让花瓣般的空气以嗡嗡的波浪状振动,

[ænd; ənd]['mɪŋg(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɜːrmərɪŋ] [ʌv; əv] [sleɪvz] . [-]

And	mingle	with	the	murmuring	of	slaves	.	[	50	]
和	交融	和	这	淙淙	的	奴隶	.	[	-	]

与奴隶们的低语声混杂在一起。[50]

[wen] ['ʃædoʊ] [naɪt] [ɪz] ['pɔɪznd] [baɪ][ðə; ði] [fæŋz]

When	shadow	night	is	poisoned	by	the	fangs
什么时候	阴影	夜晚	是	中毒	经过	这	獠牙

当暗夜被獠牙毒害

[ʌv; əv] ['deɪli] [deθ] , [wɪð; wɪθ] [nuː] [riː'dʌbəld] [pæŋz]

Of	daily	death	,	with	new	redoubled	pangs
的	日常的	死亡	,	和	新的	加倍	疼痛

每日的死亡，伴随着加倍的新痛楚

[ʃiː; ʃi] ['kræklz] [ʌp] [ɪn]['fɪlmz][ʌv; əv] - [heɪz] ,

She	crackles	up	in	films	of	aëry	haze	,
她	噼啪声	向上	在	电影	的	-	阴霾	,

她在朦胧的影像中发出噼啪声,

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['riːlɪŋ] [sʌn] [wɪð; wɪθ] ['aʊtwɔːrn] ['reɪz]

Until	the	reeling	sun	with	outworn	rays
直到	这	卷轴	太阳	和	过时的	射线

直到夕阳西下，余晖黯淡无光

[ɪz] [hækt] [tuː; tə] ['slɪvərz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['riːgl] [veɪnz]

Is	hacked	to	slivers	and	his	regal	veins
是	被黑客攻击	到	碎片	和	他的	尊贵	静脉

被砍成碎片，连他那高贵的血管也失去了活力

[spɜːrt] ['krɪmz(ə)n] ['dʒɛts] [ʌv; əv] [fleɪm] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [pleɪnz] ,

Spurt	crimson	jets	of	flame	along	the	plains	,
喷	赤红	喷气式飞机	的	火焰	沿着	这	平原	,

鲜红的火焰沿着平原喷涌而出，

[səf'juːzd] [tuː; tə] ['bleɪzɪŋ] ['keɪɑːs] [wen] [ðə; ði] [skaɪ]

Suffused	to	blazing	chaos	when	the	sky
弥漫	到	炽烈	混乱	什么时候	这	天空

当天空陷入一片熊熊燃烧的混乱之中时

[raɪðz] ['ɪntuː] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['empəri] .

Writhes	into	darkness	and	her	empery	.
扭动	进入	黑暗	和	她	帝国	.

扭动着身躯，遁入黑暗和她的帝国。

[ðen] [θrɑːb] [ðə; ði] ['pensl] ['gaːdnz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [swuːn] ,

Then	throb	the	pensile	gardens	to	a	swoon	,
然后	搏动	这	阴茎	花园	到	一个	昏厥	,

然后让垂吊的花园陷入昏厥，

[ðə; ði] [greɪt] [roʊz] - ['jeloʊ] ['pet(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [muːn]

The	great	rose	-	yellow	petal	of	the	moon
这	伟大的	玫瑰	-	黄色的	花瓣	的	这	月亮

月亮那巨大的玫瑰黄色花瓣

[kɜːrvd] , [waɪt] [ænd; ənd] ['hʌvər] [ə'bʌv] [ðə; ði] [triːz] ,

Curved	,	white	and	hovering	above	the	trees	,
弯曲	,	白色的	和	悬停	多于	这	树木	,

弯曲的、白色的、悬浮在树梢之上，

['ʃɪvəz] [ə; eɪ] ['dʒelɪd] ['lusənsɪ] [tuː; tə] [friːz]

Shivers	a	gelid	lucency	to	freeze
颤抖	一个	凝胶	透明度	到	冻结

颤抖着，冰冷的透明感冻结

[ðə; ði] [goʊld] [ʌv; əv] ['sʌnset] ['ɪntuː] ['koʊldəst] [hjuːz] —

The	gold	of	sunset	into	coldest	hues	—
这	金子	的	日落	进入	最冷	色调	—

夕阳的金色渐渐消逝，取而代之的是最冷的色调——

[ə; eɪ] ['mɑːnəkroʊm] [ʌv; əv] ['sɪlvər] - ['tɪntɪd] [bluːz] .

A	monochrome	of	silver	-	tinted	blues	.
一个	单色	的	银	-	有色	蓝调	.

银蓝色调的单色画面。

['gɑːdz] [ˌpaɪrə'teknɪks] , ['ʃuːtɪŋ] [stɑːr] [kæ'skeɪdz]

God's	pyrotechnics	,	shooting	star	cascades
神的	烟火	,	射击	星星	级联

上帝的烟火，流星雨

[splæʃ] , ['slaɪdɪŋ] , ['sɪzlɪŋ] , ['evər] - ['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] [bleɪdz]

Splash	,	sliding	,	sizzling	,	ever	-	whirling	blades
溅	,	滑动	,	炙热	,	曾经	-	旋转	刀片

水花四溅，滑行飞舞，嘶嘶作响，刀刃不停旋转

[ɔːr]['kætəˌrækts][ænd; ənd] ['dægər] ['dʒɝːks][ʌv; əv] [laɪt]
Or cataracts and dagger jerks of light
或者 白内障 和 匕首 混蛋 的 光

或者白内障和闪电般的眼前发痛

[ɪn] ['ɪnfɪnət] [dʒaɪ'reɪʃ(ə)n] [daʊn] [ðə; ði] [naɪt] .
In infinite gyrations down the night .
在 无限 旋转 向下 这 夜晚 .

在夜色中无尽的旋转。

[ðə; ði] [hʌmp] - [bækt] ['kæməlz] , [rəud] [luː'peɪnə]
The hump - backed camels , roding lupanars
这 驼峰 - 支持的 骆驼 , 杆 卢帕纳尔斯

驼背骆驼，骑着拉帕纳尔

[ʌv; əv] [klaʊdz] [ðæt] [lʌst] [ɪ'næmərd] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑːrz] ,
Of clouds that lust enamoured of the stars ,
的 云 那 欲望 坠入爱河 的 这 明星 ,

那些迷恋星辰的云朵，

[英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]] ['dʒuːəld] ['pɪnprɪk] ['wɪstfəli]
Shimmering jewelled pinpricks wistfully
闪闪发光 珠宝 针刺 怅然地

闪烁的宝石般的针尖，带着一丝惆怅

[ɔːd] [baɪ][ðə; ði] ['væstnəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪstəri]
Awed by the vastness and the mystery
敬畏 经过 这 广袤无垠 和 这 神秘

被这浩瀚和神秘所震撼

[ræpt] ['pælpɪteɪtɪŋ] [raʊnd] .
Wrapped palpitating round .
包装 心悸 圆形的 .

包裹着悸动的圆圈。

[ðen] [foʊld][ɑːn][foʊld]
Then fold on fold
然后 折叠 在 折叠

然后一层层折叠

[ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] [ɑːr; ər] ['autlaind] [boʊld]
The shoulders of the hills are outlined bold
这 肩膀 的 这 丘陵 是 概述 大胆的

山丘的肩部轮廓清晰可见。

[wɪð; wɪθ]['pælɪd] ['smuːðnəs] , ['ʌndʒəleɪtɪŋ] [fɑːr]
With pallid smoothness , undulating far
和 苍白 平滑度 , 起伏的 远的

苍白光滑，起伏远方

[tuː; tə] [wer] [ðə; ði] ['empti] , ['trækləs] [dɪ'zɜːrts] [ɑːr; ər] . [-]
To where the empty , trackless deserts are . [51]
到 在哪里 这 空的 , 无轨 沙漠 是 . [-]

到空旷、没有道路的沙漠。[51]

[pɑːrt][iː]
Part II
部分 三

第二部分

[ɜːr'bænɪtiz] [-] [-]
URBANITIES [52] [53]
城市 [-] [-]

城市[52][53]

['sæbəθ]	['mɔːrnɪŋ]	[reɪn]
Sabbath	**Morning**	**Rain**
安息日	早晨	雨

安息日早晨的雨

[el]
L
L

L

[aik]	['daɪmənd]	[ɑːn]	['wɪndoʊ]	[peɪn]	,
IKE	**diamond**	**on**	**window**	**pane**	**,**
艾克	钻石	在	窗户	窗格	,

窗玻璃上的IKE菱形图案

[ðə; ði]	[skaɪ]	[ɪz]	['dʒægɪd]	[baɪ]	[spiə]	[ʌv; əv]	[reɪn]	.
The	**sky**	**is**	**jagged**	**by**	**spears**	**of**	**rain**	**.**
这	天空	是	锯齿状	经过	长矛	的	雨	.

天空被雨点划破，如同被利矛刺穿一般。

[æz; əz]	[splæʃt]	[baɪ]	['leər]	[ʌv; əv]	[griːs]	[ænd; ənd]	[lɑːrd]
As	**splashed**	**by**	**layers**	**of**	**grease**	**and**	**lard**
作为	溅起	经过	层	的	润滑脂	和	猪油

被层层油脂和猪油溅到

[ðə; ði]	[sleɪt]	-	[ruːfs]	['glɪtər]	[koʊld]	[ænd; ənd]	[hɑːrd]	.
The	**slate**	**-**	**roofs**	**glitter**	**cold**	**and**	**hard**	**.**
这	石板	-	屋顶	闪光	寒冷的	和	难的	.

石板屋顶冰冷而坚硬，闪闪发光。

[ænd; ənd]	['piːp(ə)l]	[dræg]	[ðer; ðər]	[dæmp]	-	[soʊld]	[fiːt]
And	**people**	**drag**	**their**	**damp**	**-**	**soled**	**feet**
和	人们	拖	他们的	潮湿	-	已售出	脚

人们拖着湿漉漉的脚底。

[laɪk]	[sæks]	[ʌv; əv]	[doʊ]	[ə'lɔːŋ]	[ðə; ði]	[striːt]	.
Like	**sacks**	**of**	**dough**	**along**	**the**	**street**	**.**
喜欢	麻袋	的	面团	沿着	这	街道	.

就像街边堆放的面团一样。

[sʌm; səm]	['ɔrɪndʒ]	[piːl]	[ʌv; əv]	['jestər'naɪt]
Some	**orange**	**peel**	**of**	**yesternight**
一些	橙子	果皮	的	昨晚

昨晚的一些橘皮

['braɪtnz]	[ðə; ði]	-	[mʌd]	-	[tʃoʊkt]	[plaɪt]	.
Brightens	**the**	**gutter's**	**mud**	**-**	**choked**	**plight**	**.**
亮	这	-	泥	-	窒息	困境	.

照亮了被泥浆堵塞的排水沟。

[ðə; ði]	['goʊsts]	[ʌv; əv]	[læst]	['naɪts]	['raɪət]	-	[spɪlθ]
The	**ghosts**	**of**	**last**	**night's**	**riot**	**-**	**spilth**
这	鬼魂	的	最后的	夜晚	暴动	-	斯普利特

昨晚骚乱的幽灵

['mɪŋg(ə)l]	[wɪð; wɪθ]	['pʌd(ə)l]	,	[slaɪm]	[ænd; ənd]	[fɪlθ]	.
Mingle	**with**	**puddle**	**,**	**slime**	**and**	**filth**	**.**
交融	和	水坑	,	粘液	和	污秽	.

与水坑、黏液和污秽混杂在一起。

[ə; eɪ]	['leɪdi]	[wɔːks]	[tuː; tə]	[tʃɜːrtʃ]	,	[hɜːr; hər]	[pet]
A	**lady**	**walks**	**to**	**Church**	**,**	**her**	**pet**
一个	女士	散步	到	教会	,	她	宠物

一位女士带着她的宠物去教堂。

[waɪt] [prer] [bʊk] ['ʃiːldɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][wet] .

White	prayer	book	shielded	from	the	wet	.
白色的	祷告	书	屏蔽	从	这	湿的	.

白色祈祷书被遮盖起来，免受雨淋。

[ʌm'brelə] ['drɪpɪŋ] , [glʌvz] , [frɑːk] - [koʊt]

Umbrella	dripping	,	gloves	,	frock	-	coat
伞	滴落	,	手套	,	连衣裙	-	外套

雨伞滴水，手套，礼服

[ə; eɪ][mæn][seɪlz] ['tʃɜːtʃwəd] [laɪk][ə; eɪ][boʊt] .

A	man	sails	Churchwards	like	a	boat	.
一个	男人	帆	丘奇沃兹	喜欢	一个	船	.

一个人像船一样向教堂方向航行。

[red] , [smʌg] - [feɪst] [s'kuːlbɔɪz] [slaʊtʃ] [ænd; ənd] [lɜːrtʃ]

Red	,	smug	-	faced	schoolboys	slouch	and	lurch
红色的	,	踌躇满志	-	面对	男学生	伛	和	困境

满脸通红、一脸得意的男学生佝偻着身子，摇摇晃晃地走着。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['graɪmi]['gɑːθɪk] [tʃɜːrtʃ] .

Before	the	grimy	Gothic	Church	.
前	这	肮脏的	哥特	教会	.

在肮脏的哥特式教堂之前。

[suːn] [saʊnd] [hæz; həz] ['siːst] [ɪk'sept] [tiː 'eɪtʃ] - [ɪ'neɪn]

Soon	sound	has	ceased	except	th	'	inane
很快	声音	有	停止	除了	th	-	无聊

很快，除了那愚蠢的声音，一切都停止了。

[plɑːp] - [plɔpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌndeɪ] [reɪn] . [-]

Plop	-	plopping	of	the	Sunday	rain	.	[	54	]
噗通	-	扑通一声	的	这	星期日	雨	.	[	-	]

星期天的雨淅淅沥沥地下着。[54]

[ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [spiːks]

A	Window	Speaks
一个	窗户	说话

窗户会说话

[oʊ]

O
哦

哦

[eɪtʃ] ['pɪti] [ˌem 'iː] !

H	pity	me	!
H	遗憾	我	!

可怜可怜我吧!

[fɔːr; fər] [deɪ] [baɪ] ['kaʊntləs] [deɪ]

for	day	by	countless	day
为了	天	经过	无数	天

日复一日，无数个日

[ænd; ənd] [naɪt] [baɪ] [naɪt] [ɪn][veɪn][æŋ'zaɪəti]

And	night	by	night	in	vain	anxiety
和	夜晚	经过	夜晚	在	徒劳	焦虑

夜复一夜，徒劳地焦虑

[aɪ][weɪt][fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪl] ['nevər] [kʌm] .

I	wait	for	something	that	will	never	come	.
我	等待	为了	某物	那	将要	绝不	来	.

我在等待永远不会到来的东西。

[aɪ] [lɔːŋ] [tuː; tə] ['splʌtər] , ['krʌmb(ə)l] , [kʌt] [ðə; ði] [dʌst] ,

I	long	to	splutter	,	crumble	,	cut	the	dust	,
我	长的	到	溅射	,	崩溃	,	切	这	灰尘	,

我渴望喷溅、崩塌、化为尘埃，

[aɪ] [lɔːŋ] [tuː; tə] [kliːv] [maɪ] ['prizənəz] , [tuː; tə] [gæʃ]

I	long	to	cleave	my	prisoners	,	to	gash
我	长的	到	劈开	我的	囚犯	,	到	伤口

我渴望将我的俘虏劈开，撕裂他们

[ðer; ðər] ['bliːdɪŋ] ['entreɪlz] , [slɪt] [ðer; ðər] ['tæŋg(ə)ld] [gʌts]

Their	bleeding	entrails	,	slit	their	tangled	guts
他们的	出血	内脏	,	缝隙	他们的	纠缠不清	内脏

它们流血的内脏，它们纠缠的肠子被割开

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [daɪ] [ɪn] ['æŋgwɪʃ] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] .

Until	they	die	in	anguish	on	the	floor	.
直到	他们	死	在	痛苦	在	这	地面	.

直到他们痛苦地倒在地上死去。

[ə; eɪ] ['wɪndoʊ] ['pærəlaɪzd] [ænd; ənd] ['stɪfnd] , [aɪ]

A	window	paralysed	and	stiffened	,	I
一个	窗户	瘫痪	和	僵硬	,	我

一扇僵硬麻木的窗户，我

[mʌst; məst] ['iːv(ə)n] [ster] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [dʌl] ['wɜːldz] [fɔːrm]

Must	even	stare	upon	the	dull	world's	form
必须	甚至	盯	之上	这	乏味的	世界的	形式

甚至不得不凝视这沉闷世界的模样。

[ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['duːɪŋz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [klaʊnz]

And	watch	the	doings	of	a	thousand	clowns
和	手表	这	行为	的	一个	千	小丑

观看一千个小丑的表演

[rɪ'piːtɪd] [lə'mentəbliˌ'læməntəbli] [deɪ] [baɪ] [deɪ] .

Repeated	lamentably	day	by	day	.
重复	令人遗憾的是	天	经过	天	.

日复一日，令人痛心地重复着。

[dɑːn] ['raɪzɪz] [nɑːt] [wɪð; wɪθ] ['greɪsf(ə)l] ['moʊʃ(ə)n] [hɪr] ,

Dawn	rises	not	with	graceful	motion	here	,
黎明	上升	不是	和	优美	运动	这里	,

这里的黎明并非以优雅的姿态升起。

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [pə'liːsmən] ['plɑːdɪŋ] [ɑːn] [ðer; ðər] [biːt]

But	with	policemen	plodding	on	their	beat
但	和	警察	缓慢地	在	他们的	打

但警察们仍在巡逻。

[ænd; ənd] ['wɪslɪŋ] ['æp(ə)l] - ['feɪsɪz] , ['klætɜːɪŋ]

And	whistling	apple	-	faces	,	clattering
和	吹口哨	苹果	-	面孔	,	咔嗒咔嗒

还有吹着口哨的苹果脸，叮当作响

[ʌv; əv] [mɪlk] - [kænz] , ['peɪntɪd] [kɑːrts] [ænd; ənd] ['baɪsɪkəlz] ;

Of	milk	-	cans	,	painted	carts	and	bicycles	;
的	牛奶	-	罐头	,	绘	购物车	和	自行车	;

牛奶罐、彩绘手推车和自行车；

[ðə; ði] ['wɔːtər] [ɪn] [ðə; ði] ['klɑːzɪt] [daʊn] [bɪ'loʊ]

The	water	in	the	closet	down	below
这	水	在	这	壁橱	向下	以下

下面的壁橱里的水

[kən'tɪnjuəli] ['dʒɪŋgəlz] , [splɪʃ] - [ə; eɪ] - [splæʃ] ,

Continually	gingles	,	splish	-	a	-	splash	,
持续	金格尔斯	,	水花四溅	-	一个	-	溅	,

持续发出叮叮当当的响声，哗啦啦的响声

[ænd; ənd][aɪ][goʊ][mæd][fɔ:r; fər]['veri] ['mɑ:nətoʊn] .

And	I	go	mad	for	very	monotones	.
和	我	去	疯狂的	为了	非常	单调	.

我特别喜欢单调的声音。

[ðə; ði] [ni:t] [greɪ] [klɑ:ks] [trɪp][tu:; tə][ðer; ðər]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz]

The	neat	grey	clerks	trip	to	their	offices
这	整洁的	灰色的	职员	旅行	到	他们的	办公室

衣着整洁的灰色职员们走向各自的办公室。

[mə'tɪkjələsli] ['pʌŋktʃuəl] , ['lɪt(ə)l][bægz]

Meticulously	punctual	,	little	bags
精心	准时	,	小的	包

一丝不苟地准时，小袋子

[ki:p] ['ru:nɪk] - ['rɪðəm] [tu:; tə][ðer; ðər]['gændər][steps] .

Keep	runic	-	rhythm	to	their	gander	steps	.
保持	符文	-	韵律	到	他们的	鹅	步骤	.

保持它们鹅步的节奏，如同符文一般。

[ðə; ði][sʌn][blaɪndz][laɪk][ə; eɪ] [hɑ:rʃ] [ɪ'lektrɪk] [bʌlb] ,

The	sun	blinds	like	a	harsh	electric	bulb	,
这	太阳	百叶窗	喜欢	一个	残酷的	电的	电灯泡	,

阳光刺眼，像刺眼的电灯泡一样。

['slaɪsɪŋ][ðə; ði] [stri:t] [ɪn] [pu:lz] [ʌv; əv]['æmbər] [laɪt] ,

Slicing	the	street	in	pools	of	amber	light	,
切片	这	街道	在	游泳池	的	琥珀色	光	,

街道被切割成一片片琥珀色的光芒，

['tʃɪpɪŋ] [ðə; ði] ['reɪlɪŋz] [hɪr] [ænd; ənd] ['tʃɑ:pɪŋ] [ðer; ðər]

Chipping	the	railings	here	and	chopping	there
切丁	这	栏杆	这里	和	切碎	那里

这里凿掉一些栏杆，那里砍掉一些。

[ðə; ði][t'ju:lɪps][ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] ['ɑ:pəzɪt] .

The	tulips	of	the	houses	opposite	.
这	郁金香	的	这	房屋	对面的	.

对面房子里的郁金香。

[ðə; ði] [klɑ:k] [straɪks] [naɪn][ænd; ənd] [naʊ] [wɪð; wɪθ] [sli:k] [tɑ:p] - [hæts] ,

The	clock	strikes	nine	and	now	with	sleek	top	-	hats	,
这	钟	罢工	九	和	现在	和	光滑	顶部	-	帽子	,

时钟敲响九点，现在，他们戴着锃亮的高顶礼帽，

[ðə; ði] [ti:] [ænd; ənd][toʊst] [stɪl] ['teɪstɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [maʊðz] ,

The	tea	and	toast	still	tasting	in	their	mouths	,
这	茶	和	吐司	仍然	品尝	在	他们的	嘴	,

嘴里还残留着茶和烤面包的味道。

[ðə; ði] [taɪmz] [nɑ:t] [fʊl] [dai'dʒestid][ɪn][ðer; ðər][maɪndz] ,

The	Times	not	full	digested	in	their	minds	,
这	《时代周刊》	不是	满的	消化	在	他们的	思想	,

他们还没有完全消化《泰晤士报》的内容。

[ðə; ði] ['pɑ:mpəs] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd][tu:; tə] ['bɪznəs] [goʊ] [-]

The	pompous	middle	-	aged	to	business	go	[	55	]
这	傲慢	中间	-	老年人	到	商业	去	[	-	]

傲慢的中年人去商务[55]

[sə'lɪlə,kwaɪzɪŋ] ['fɑ:ndli][tu:; tə] [ðəm'selvz]

Soliloquising	**fondly**	**to**	**themselves**
独白	深情地	到	他们自己

独自深情地自言自语

[ə'baʊt] [ðə; ði] [nu:] [pər'sentɪdʒ] ['ɪnkʌm] [tæks] .

About	**the**	**new**	**percentage**	**income**	**tax**	**.**
关于	这	新的	百分比	收入	税	.

关于新的百分比所得税。

[ðen] ['kɑ:nveks]['meɪtrənz] ['ɪntərvju:] [ðə; ði] [kʊk] .

Then	**convex**	**matrons**	**interview**	**the**	**cook**	**.**
然后	凸面	女舍监	面试	这	厨师	.

然后，身材丰满的女主人面试厨师。

[ə; eɪ] ['sʌnbɜ:rnt] ['kri:tn] [krɪndʒz] [daʊn] [bɪ'loʊ]

A	**sunburnt**	**cretin**	**cringes**	**down**	**below**
一个	晒伤	克汀病	令人尴尬	向下	以下

一个被晒伤的蠢货在下面畏缩着

[fɔ:r; fər] ['peniz] , ['dʒæŋglɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['tɪni] [noʊts]

For	**pennies**	**,**	**jangling**	**out**	**the**	**tinny**	**notes**
为了	便士	,	叮当作响	出去	这	锡制的	笔记

为了区区几分钱，发出叮叮当当的金属音符。

[ʌv; əv][sʌm; səm][oʊld] [kætʃ] [ʌv; əv] [mə'ri:] [lɔɪd] [ðæt] [skers]

Of	**some**	**old**	**catch**	**of**	**Marie**	**Lloyd**	**that**	**scarce**
的	一些	老的	抓住	的	玛丽	劳埃德	那	稀少

玛丽·劳埃德以前捕获的一些稀少的鱼

[kæn; kən][dræg][ə; eɪ] [tu:n] [frʌm; frəm] [aʊt] [ɪts] ['krɪpld] [bɑ:ks] .

Can	**drag**	**a**	**tune**	**from**	**out**	**its**	**crippled**	**box**	**.**
能	拖	一个	调	从	出去	它是	残疾的	盒子	.

能从残废的盒子里拖出一首曲子。

[sʌm; səm] ['tʃɪldrən] [skɪp] [ɪn] [taɪm] , [ə; eɪ] ['mʌŋki] ['baʊz, 'boʊz]

Some	**children**	**skip**	**in**	**time**	**,**	**a**	**monkey**	**bows**
一些	孩子们	跳过	在	时间	,	一个	猴	弓

有些孩子蹦蹦跳跳，猴子鞠躬。

[ænd; ənd]['keipəz][tu:; tə][ðə; ði] ['læfɪŋ] ['pæsər] - [baɪ] .

And	**capers**	**to**	**the**	**laughing**	**passers**	**-**	**by**	**.**
和	刺山柑	到	这	笑	过路人	-	经过	.

并向路过的行人嬉闹，引得他们哈哈大笑。

[ðə; ði] ['kri:tn] [ðen] [wi:lz] [ɔ:f] [ænd; ənd] [ɔ:l] [ɪz] [stɪl]

The	**cretin**	**then**	**wheels**	**off**	**and**	**all**	**is**	**still**
这	克汀病	然后	车轮	离开	和	全部	是	仍然

然后那个白痴开车走了，一切又恢复了平静。

[seɪv] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɑ:rwʊmən] —

Save	**for**	**the**	**singing**	**of**	**the**	**charwoman**	**—**
节省	为了	这	歌唱	的	这	女清洁工	—

除了女佣的歌声——

“ [aɪ] [dremt] [aɪ] [dwelt] [ɪn]['mɑ:rb(ə)l] [hɔ:lz] , ” [ʃi:; ʃi] [sɪŋz]

“	**I**	**dreamt**	**I**	**dwelt**	**in**	**marble**	**halls**	**,**	**”**	**she**	**sings**
“	我	梦见	我	居住	在	大理石	大厅	,	”	她	唱歌

她唱道：“我梦见自己住在大理石大厅里。”

[wɪð; wɪθ] [ʃrɪl] , [krækt] [vɔɪs] [rɪ'zaʊndɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t]

With	**shrill**	**,**	**cracked**	**voice**	**resounding**	**down**	**the**	**street**
和	尖锐	,	裂纹	嗓音	高亢	向下	这	街道

刺耳、沙哑的声音在街上回荡

[laɪk] [ðə; ði] [ʃɑːrp] [skreɪp] [ʌv; əv][tɪn] - [tæks] ['despərət] ,

Like	the	sharp	scrape	of	tin	-	tacks	desperate	,
喜欢	这	锋利的	刮	的	锡	-	图钉	绝望的	,

就像绝望中铁钉刺入的尖锐声响，

[pər'sɪstənt] [ɪn][ðə; ði] ['hɔləud] ['krɪst(ə)l] [er] ,

Persistent	in	the	hollowed	crystal	air	,
执着的	在	这	空心的	水晶	空气	,

在空心水晶般的空气中持久存在，

[tɪl] [saʊndz] [dɪ'zɑːlv] [tuː; tə]['lɪkwɪd]['kwaɪətuːd] .

Till	sounds	dissolve	to	liquid	quietude	.
直到	声音	溶解	到	液体	寂静	.

直到声音消融为一片寂静。

[ðə; ði][hɑːt] [dʌst] [smiəd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['roʊdweɪ] [tʃoʊks]

The	hot	dust	smeared	along	the	roadway	chokes
这	热的	灰尘	涂抹	沿着	这	道路	窒息

路面上弥漫着滚烫的尘土，令人窒息。

[ðə; ði] ['sniːzɪŋ] ['pæsər] - [baɪ][ænd; ənd] ['sloʊli] [maʊnts]

The	sneezing	passers	-	by	and	slowly	mounts
这	打喷嚏	过路人	-	经过	和	缓慢地	安装

打喷嚏的路人慢慢地爬升

['ɪntuː][ðer; ðər]['nɑːstrəl] - [keivz] [dɪ'stresɪŋli]

Into	their	nostril	-	caves	distressingly
进入	他们的	鼻孔	-	洞穴	令人痛心地

令人不安地进入他们的鼻孔

[laɪk] [ˌmaɪkrə'skɑːpɪk] [næts] , [bʌt; bət] [naʊ] [ðer; ðər] [kʌm]

Like	microscopic	gnats	,	but	now	there	come
喜欢	显微镜	小飞虫	,	但	现在	那里	来

就像微小的蚊蚋，但现在它们来了

[rɪ'freʃɪŋ] ['rʌmbliŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔːtər] - [kɑːrt] ,

Refreshing	rumblings	from	the	water	-	cart	,
令人耳目一新	隆隆声	从	这	水	-	大车	,

水车传来令人神清气爽的隆隆声，

[wɪtʃ] [spits] [smɔːl] ['biədzli] - [drɑːps][ə'baʊt][ðə; ði] [striːt]

Which	spits	small	Beardsley	-	drops	about	the	street
哪个	吐痰	小的	比尔兹利	-	滴	关于	这	街道

它会向街道上喷洒细小的比尔兹利式水滴。

[ænd; ənd] ['triklz] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gʌtərs] [fæst] ,

And	trickles	down	into	the	gutters	fast	,
和	涓涓细流	向下	进入	这	排水沟	快速地	,

然后迅速流入阴沟，

[waɪlst] [aɪ][ˌeɪ 'em] [left] [tuː; tə] ['nʌmli] ['kɑːntəmpleɪt]

Whilst	I	am	left	to	numbly	contemplate
而	我	是	左边	到	麻木地	沉思

我只能麻木地沉思。

[ðə; ði] [θɪn] , [waɪt] ['eɪprən] [strɪŋz] [ʌv; əv] [klaʊd] [ə'bʌv] ,

The	thin	,	white	apron	strings	of	cloud	above	,
这	薄的	,	白色的	围裙	字符串	的	云	多于	,

头顶上，细细的白色云朵如同围裙般垂落。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['rɔːkəs] ['lʌntʃən] - [bel] [wʌns] [mɔːr]

Until	the	raucous	luncheon	-	bell	once	more
直到	这	沙哑	午餐	-	钟	一次	更多的

直到喧闹的午餐铃声再次响起

[kɔːlz] [əˈpɑːn] [men] [tuː; tə] [glʌt] [ðəmˈselvz] [wɪð; wɪθ] [fuːd] .

Calls	upon	men	to	glut	themselves	with	food	.
呼叫	之上	男人	到	谷	他们自己	和	食物	.

号召人们暴饮暴食。

[ðen] [ˈaʊər] [ɑːn] [ˈaʊər] [ʌv; əv] [θʌdid] [ˈɒktɪvz] ; [ˈaʊər]

Then	hour	on	hour	of	thudded	octaves	;	hour
然后	小时	在	小时	的	砰的一声	八度音阶	;	小时

然后是一小时又一小时沉闷的八度音；一小时

[ɑːn] [ˈaʊər] [ʌv; əv] [ˈdɑːdərɪŋ] [ɑːn] [ˈjeloʊ] [kiːz] —

On	hour	of	doddering	on	yellow	keys	—
在	小时	的	老态龙钟	在	黄色的	钥匙	—

在昏昏欲睡的时刻，黄色琴键——

[lɔːŋ] , [ˈʃeɪpləs] [vɑːls] , [ˈbrɪtɪʃ] [ˌgrenəˈdɪr] ,

Long	,	shapeless	valses	,	British	Grenadiers	,
长的	,	无形	华尔兹	,	英国	掷弹兵	,

长长的、没有形状的华尔兹，英国掷弹兵，

[waɪlst] [ˈwɔːtər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈklɑːzɪt] [daʊn] [bɪˈloʊ]

Whilst	water	in	the	closet	down	below
而	水	在	这	壁橱	向下	以下

而楼下壁橱里却有水

[pəˈsists] [ɪn] [ˈgəːgliŋ] [ˈsemitoʊn] [əˈplɔːz] . [-]

Persists	in	gurgling	semitone	applause	.	[	56	]
持续	在	淙淙	半音	掌声	.	[	-	]

持续发出汩汩的半音掌声。[56]

[ðə; ði] [klaʊdz] [groʊ] [ˈsʌlən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [klɑːks] [rɪˈtɜːrn]

The	clouds	grow	sullen	and	the	clerks	return
这	云	生长	忧郁	和	这	职员	返回

乌云密布，职员们回来了。

[æz; əz] [niːt] [æz; əz] [ðeɪ] [set] [aʊt] .

As	neat	as	they	set	out	.
作为	整洁的	作为	他们	放	出去	.

他们出发时一丝不苟。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðer; ðər] [maɪndz] ,

But	in	their	minds	,
但	在	他们的	思想	,

但在他们的心中，

([ɪmˈpenɪtrəb(ə)l] [ˈmæsks]) , [ðer; ðər] [ˈtaɪərd] [θɔːts]

(	Impenetrable	masks	)	,	their	tired	thoughts
(	坚不可摧	面具	)	,	他们的	疲劳的	想法

（坚不可摧的面具），他们疲惫的思绪

[səkˈsiːd] [iːtʃ] [ˈʌðər] , [ˈfiːb(ə)l] [ænd; ənd] [fəˈtiːgd] .

Succeed	each	other	,	feeble	and	fatigued	.
成功	每个	其他	,	微弱	和	疲劳	.

他们一个接一个地死去，虚弱而疲惫。

[wʌn] , [ˈæftər] [ˈsʌpər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] [wɪst] ,

One	,	after	supper	and	a	game	of	whist	,
一	,	后	晚餐	和	一个	游戏	的	惠斯特	,

第一，晚饭后玩了一局惠斯特牌，

[wɪl] [rest] [hɪz; ɪz] [rʌn] - [daʊn] [klɑːk] - [wɜːrk] [ɑːn] [ə; eɪ] [bed] .

Will	rest	his	run	-	down	clock	-	work	on	a	bed	.
将要	休息	他的	跑步	-	向下	钟	-	工作	在	一个	床	.

他会把破旧的钟表放在床上休息。

[ðə; ði][gæs] - [læmps] [prɪk] [ðer; ðər] ['waɪtnəs] [ɪn][ðə; ði][skaɪz] ,

The	gas	-	lamps	prick	their	whiteness	in	the	skies	,
这	气体	-	灯	刺	他们的	白人	在	这	天空	,

煤气灯在天空中投射出白色的光芒，

[ðə; ði] ['futsteps] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪri] ['hɑ:rləts] [tred]

The	footsteps	of	a	weary	harlot's	tread
这	脚步声	的	一个	厌倦	妓女的	踏

疲惫妓女的脚步声

[rɪ'maɪnd][ðə; ði] [stri:t] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][sɪn] [ə'brɔ:d] .

Remind	the	street	that	there	is	sin	abroad	.
提醒	这	街道	那	那里	是	罪	国外	.

提醒街头巷尾，罪恶无处不在。

[bʌt; bət] ['dɪzməli] [sɪn]['evər] [feilz] [tu:; tə] [lʊr]

But	dismally	sin	ever	fails	to	lure
但	令人沮丧地	罪	曾经	失败	到	饵

但令人沮丧的是，罪恶总是无法诱惑人。

[ði:z] ['breɪz(ə)n][men][frʌm; frəm] ['hæpi] ['fæməliz] ,

These	brazen	men	from	happy	families	,
这些	厚颜无耻	男人	从	快乐的	家庭	,

这些出身幸福家庭的厚颜无耻的男人们

['kɑ:ntent][tu:; tə] [snɔ:r] [bɪ'ni:θ] [ðer; ðər] ['hæŋkətʃɪvz] .

Content	to	snore	beneath	their	handkerchieves	.
内容	到	鼾	下面	他们的	手帕	.

他们心甘情愿地用手帕捂着嘴打鼾。

[ðə; ði] [klɑ:k] [straɪks] [twelv] [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][left][ə'loʊn]

The	clock	strikes	twelve	and	I	am	left	alone
这	钟	罢工	十二	和	我	是	左边	独自的

时钟敲响了十二点，只剩下我一个人。

[tu:; tə][weɪt][fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪl] ['nevər] [kʌm] . . . . [-]

To	wait	for	something	that	will	never	come	.	.	.	.	[	57	]
到	等待	为了	某物	那	将要	绝不	来	.	.	.	.	[	-	]

等待永远不会到来的事物.....[57]

['sev(ə)n][tu:; tə][bed]

Seven	to	Bed
七	到	床

七点到睡

[ti:]

T
T

T

[hi:; hi] ['sentriz] [ɪn][ðer; ðər][bɑ:ksɪz] ,

HE	sentries	in	their	boxes	,
他	哨兵	在	他们的	盒子	,

哨兵们待在各自的岗亭里，

[laɪk] ['rɪdʒɪd]['dɑ:lz][ʌv; əv] [wʊd] ,

Like	rigid	dolls	of	wood	,
喜欢	死板的	娃娃	的	木头	,

就像僵硬的木制人偶一样，

[ɪn] ['sæfrən] - ['jeloʊ] ['tju:nɪks]

In	saffron	-	yellow	tunics
在	藏红花	-	黄色的	束腰外衣

身穿藏红花黄色的束腰外衣

[ləˈθɑːrdʒɪkli] [stʊd] .
Lethargically **stood** **.**
昏昏欲睡地 站立 .

懒洋洋地站着。

[ðə; ði] [ˈʃaʊər] [hæd; həd][nɑːt] [ˈfɪnɪʃt]
The **shower** **had** **not** **finished**
这 淋浴 有 不是 完成的

淋浴还没结束

[ænd; ənd] [stɪl] [hɜːr; hər] [ˈθredɪd] [terz]
And **still** **her** **threaded** **tears**
和 仍然 她 螺纹 眼泪

她依然泪痕未干

[fel] [daʊn] [laɪk] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz]
Fell **down** **like** **little** **seconds**
费尔 向下 喜欢 小的 秒

像几秒钟一样倒下

[əˈkrɔːs] [ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv] [ˈjɪrz] .
Across **the** **flight** **of** **years** **.**
穿过 这 航班 的 年 .

跨越岁月。

[ðə; ði] [ˈpeɪvmənt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmɪrər]
The **pavement** **was** **a** **mirror**
这 路面 曾是 一个 镜子

人行道像一面镜子。

[wɪtʃ] [kɔːt] [ðə; ði] [ˈdʒɛts] [ʌv; əv] [laɪt] ,
Which **caught** **the** **jets** **of** **light** **,**
哪个 捕捉 这 喷气式飞机 的 光 ,

它捕捉到了那些光束，

[ðə; ði] [ˈtwɪŋklɪŋ] [strɪŋz] [ʌv; əv][ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlz]
The **twinkling** **strings** **of** **jewels**
这 闪烁 字符串 的 珠宝

闪烁的珠宝串

[ðæt] [pɔːr] [frʌm; frəm][læmps][æt; ət] [naɪt] .
That **pour** **from** **lamps** **at** **night** **.**
那 倒 从 灯 在 夜晚 .

夜里，灯光从灯里倾泻而出。

[səfˈjuːzd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈtɜːrɪts]
Suffused **among** **the** **turrets**
弥漫 之中 这 炮塔

弥漫在炮塔之间

[ə; eɪ][ˈsɑːlətəri][bɜːrd]
A **solitary** **bird**
一个 孤 鸟

一只独居的鸟

[ɪmˈprɪznd] [ɪn][ɪts] [ˈfɛðɝz]
Imprisoned **in** **its** **feathers**
被监禁 在 它是 羽毛

被囚禁在羽毛之中

[ə; eɪ][ˈmjuːzɪk] [feɪnt] [ænd; ənd] [blɜːrd] . . . .
A **music** **faint** **and** **blurred** **.** **.** **.** **.**
一个 音乐 头晕的 和 模糊 . . . .

音乐微弱而模糊.....

[ɪn][bed] , [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['kriːpɪŋ] ,
In bed , I heard the creeping ,
在 床 , 我 听到 这 爬行 ,

在床上，我听到了窸窸窣窣的声音，

[ðə; ði] ['rɪplɪŋ] [drʌm] [ʌv; əv][reɪn]
The rippling drum of rain
这 涟漪 鼓 的 雨

雨的涟漪

[ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] ['fɔːlɪŋ]
And watched the twilight falling
和 观看 这 暮 坠落

看着暮色降临

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [peɪn] . [-]
Upon the window pane . [58]
之上 这 窗户 窗格 . [-]

在窗玻璃上。[58]

[taʊn] ['taɪpɪŋ] ['ɑːfɪs]
Town Typing Office
镇 打字 办公室

镇打字办公室

[eɪtʃ]
H
H

H

[er] [ɪn][æn; ən] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] ['sɪkli] [griːnz]
ERE in an office of sickly greens
能源效率 在 一个 办公室 的 病弱的 青菜

ERE 在一间满是病态绿色植物的办公室里

['taɪpɪst] [tæp][fæst][ɑːn] [blæk] [mə'ʃiːnz] ;
Typists tap fast on black machines ;
打字员 轻敲 快速地 在 黑色的 机器 ;

打字员在黑色打字机上快速敲击键盘;

['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] [drʌdʒz] [ðə; ði]['aʊər] - [lɔːŋ] [deɪ]
Middle - aged drudges the hour - long day
中间 - 老年人 苦役 这 小时 - 长的 天

中年苦力日，一天长达一小时

['hæmər] [ðer; ðər]['fɪŋgər] - [neɪlz] [ə'weɪ] :
Hammer their finger - nails away :
锤 他们的 手指 - 指甲 离开 :

用锤子把他们的指甲敲掉:

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌntriːz] [kraʊn] ,
I have just come from the country's crown ,
我 有 只是 来 从 这 该国的 王冠 ,

我刚从国家元首府回来，

['ʃrɑːpʃər; 'ʃrɑːpʃɪr] , [juː; jʊ] [noʊ] , [wɪð; wɪθ] [klaʊdz] [ʌv; əv] [daʊn] ,
Shropshire , you know , with clouds of down ,
什罗普郡 , 你 知道 , 和 云 的 向下 ,

你知道，什罗普郡，那里云雾缭绕。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['geɪpɪŋ] [ʃiːp]
This is a change from the gaping sheep
这 是 一个 改变 从 这 张开的 羊

这与张着大嘴的羊群有所不同。

['greɪzɪŋ] [fɔːr; fər]['evər] , [hæf] [ə'sliːp] .

Grazing	for	ever	,	half	asleep	.
放牧	为了	曾经	,	一半	睡着了	.

半梦半醒，不停地吃草。

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] ['wiːld] ,

I	have	just	come	from	the	country	wealds	,
我	有	只是	来	从	这	国家	林地	,

我刚从乡村林地回来，

['ʃrɑːpʃər; 'ʃrɑːpʃɪr] , [juː; jʊ] [noʊ] , [wɪð; wɪθ] ['spɪnɪtʃ] [fiːldz] ,

Shropshire	,	you	know	,	with	spinach	fields	,
什罗普郡	,	你	知道	,	和	菠菜	字段	,

你知道，什罗普郡，那里有菠菜田。

[men][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ɑːnɪst] [ænd; ənd] [plʌmp] [ænd; ənd] [red] ,

Men	there	are	honest	and	plump	and	red	,
男人	那里	是	诚实的	和	丰满	和	红色的	,

那里的男人诚实、丰满、面色红润。

[hɪr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['sæloʊ] [fɔːr; fər] [læk] [ʌv; əv] [bred] .

Here	they	are	sallow	for	lack	of	bread	.
这里	他们	是	黄褐色	为了	缺少	的	面包	.

他们因为缺面包而面色蜡黄。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ðə; ði] [klɑːk] [tɪks] [fæst]

But	in	the	office	the	clock	ticks	fast
但	在	这	办公室	这	钟	蜱虫	快速地

但在办公室里，时间过得飞快。

['telɪŋ] [haʊ] [suːn] [ðə; ði] ['aʊərz] [flɪt] [pæst] ,

Telling	how	soon	the	hours	flit	past	,
讲述	如何	很快	这	小时	掠过	过去的	,

讲述时光飞逝，转瞬即逝。

['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] [drʌdʒz] [ðə; ði]['aʊər] - [lɔːŋ] [deɪ]

Middle	-	aged	drudges	the	hour	-	long	day
中间	-	老年人	苦役	这	小时	-	长的	天

中年苦力日，一天长达一小时

['hæmər] [ðer; ðər]['pælɪd][laɪvz; lɪvz] [ə'weɪ] . [-]

Hammer	their	pallid	lives	away	.	[	59	]
锤	他们的	苍白	生活	离开	.	[	-	]

用锤子敲打他们苍白的生命。[59]

[kwɑː'fɜː] -

Coiffeur	Choréographique
理发师	-

舞蹈发型师

[tuː; tə] ['ɪdɪθ] ['sitwəl]

To	Edith	Sitwell
到	伊迪丝	西特韦尔

致伊迪丝·西特韦尔

“ [en]

“	N
”	N

“N

[eks'ti]['dʒent(ə)lmən] , ” [ðə; ði] ['nɜːrvəs] ['sɪzərz] [weɪt]

EXT	gentleman	,	”	the	nervous	scissors	wait
外部	绅士	,	”	这	紧张的	剪刀	等待

外景：先生，“紧张的剪刀等待着

[tuː; tə] [spɔɪl] [ðə; ði] [her] [ɔːf] [sʌm; səm] [rɪˈflektɪŋ] [peɪt] .

To	spoil	the	hair	off	some	reflecting	pate	.
到	剧透	这	头发	离开	一些	反思	肉酱	.

弄乱一些反光的头皮上的头发。

“ [ðə; ði] [ˌʌnɪmˈplɔɪd] , [sɜːr] ? — [hæf] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɑːr; ər] [θiːvz] ,

“	The	unemployed	,	Sir	?	—	half	of	them	are	thieves	,
“	这	失业	,	先生	?	—	一半	的	他们	是	窃贼	,

“先生，那些失业者？——其中一半都是小偷。”

[huː] [sɔɪl] [prəˈpraɪəti] [laɪk] [ˈɔːtəm] [liːvz] .

Who	soil	propriety	like	autumn	leaves	.
WHO	土壤	礼	喜欢	秋天	树叶	.

谁会像秋天的落叶一样玷污礼仪?

” [aɪ] [weɪt] [ʌnˈtɪl] [maɪ] [tɜːrn] .

”	I	wait	until	my	turn	.
”	我	等待	直到	我的	转动	.

“我会等到轮到我。”

[ðə; ði] [kræk] [ʌv; əv] [duːm]

The	crack	of	doom
这	裂缝	的	厄运

末日裂缝

[ˈsʌmənz] [ˌem ˈiː] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [plʌʃ] - [prəˈtektɪd] [tuːm] .

Summons	me	from	a	plush	-	protected	tomb	.
传票	我	从	一个	豪华的	-	受保护	墓	.

它把我从豪华的陵墓中唤醒。

“ [ʃɔːrt] [raʊnd] [ðə; ði] [edʒ] , [bʌt; bət] [nɑːt] [tuː] [ʃɔːrt] [wɪl] [duː] ,

“	Short	round	the	edge	,	but	not	too	short	will	do	,
“	短的	圆形的	这	边缘	,	但	不是	也	短的	将要	做	,

“边缘剪短一些，但不要太短就可以了。”

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [draɪ] [ʃæmˈpuː] .

And	then	I	think	I'll	have	a	dry	shampoo	.
和	然后	我	思考	患病的	有	一个	干燥	洗发水	.

然后我想我会用干洗喷雾。

” [ðə; ði] [ˈsɪzərz] [bæˈleɪ] - [dæns] [əˈbaʊt] [wʌn] [ɪr] ,

”	The	scissors	ballet	-	dance	about	one	ear	,
”	这	剪刀	芭蕾舞	-	舞蹈	关于	一	耳朵	,

“剪刀在耳朵周围跳着芭蕾舞，

[sʌm; səm] [her] [hæv; həv] [ˈfɔːlən] [daʊn] [maɪ] [nek] , [aɪ] [fɪr] .

Some	hairs	have	fallen	down	my	neck	,	I	fear	.
一些	头发	有	倒下	向下	我的	脖子	,	我	害怕	.

恐怕我的几根头发都掉到脖子上了。

[əˈnʌðər] [ˈpɑː] - [diː] - [ˈduː] [əˈbaʊt] [maɪ] [aɪz] —

Another	pas	-	de	-	deux	about	my	eyes	—
其他	帕斯	-	德	-	deux	关于	我的	眼睛	—

关于我的眼睛，还有另一段双人舞——

[aɪ] [duː] [nɑːt] [ker] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [kloʊz] [ˈhɑːməniz] .

I	do	not	care	for	such	close	harmonies	.
我	做	不是	关心	为了	这样的	关闭	和声	.

我不喜欢这种过于和谐的旋律。

[bʌt; bət] [suːn] [ðə; ði] [-] [dʌn] , [ðə; ði] [ˈbɑːrbər] [sez] :

But	soon	the	cutting's	done	,	the	barber	says	:
但	很快	这	卡廷	完毕	,	这	理发师	说道	:

但理发师说，很快就剪完了:

“ [ðə; ði] [ˌʌnɪm'plɔɪd] [ɑːr; ər] ['dredf(ə)l] , ['betər] [deɪz]
“ The unemployed are dreadful , better days
“ 这 失业 是 可怕 , 更好的 天

失业者令人恐惧，但愿未来更好。

“ [meɪ] [kʌm] [ænd; ənd] [meɪk] [ˌjuː 'es] [mɔːr] ['kɑːntent] , [aɪ][hoʊp] .
“ May come and make us more content , I hope .
“ 可能 来 和 制作 我们 更多的 内容 , 我 希望 .

“我希望它能让我们更加满足。”

” [maɪ] [hed] [ɪz] ['berid] [ɪn][ə; eɪ][klaʊd][ʌv; əv][soʊp] ,
” My head is buried in a cloud of soap ,
” 我的 头 是 埋葬 在 一个 云 的 肥皂 ,

我的头埋在肥皂云里，

[tɪl] [daʊn] [ə'pɑːn][maɪ] [hed] [naɪ'ægrə] [fɔːlz]
Till down upon my head Niagara Falls
直到 向下 之上 我的 头 尼亚加拉 瀑布

直到尼亚加拉大瀑布倾泻而下

[dɪ'send] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] [hɔːlz] .
Descend with all the heat of music halls .
下降 和 全部 这 热 的 音乐 大厅 .

带着音乐厅般的热烈气氛降临。

[hiː; hi][draɪz][maɪ] [her] , [ænd; ənd][æz; əz][aɪ][goʊ][hiː; hi] [sez] :
He dries my hair , and as I go he says :
他 干燥 我的 头发 , 和 作为 我 去 他 说道 :

他帮我吹干头发，我走的时候，他说：

“ [ðə; ði] [ˌʌnɪm'plɔɪd] [ɑːr; ər] ['dredf(ə)l] , ['betər] [deɪz] — —
“ The unemployed are dreadful , better days — —
“ 这 失业 是 可怕 , 更好的 天 — —

失业者真可怕，希望好日子能过去——

” [aɪ][slæm][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] ['wʌndər] , “ [wɪl] [hiː; hi] [seɪ]
” I slam the door and wonder , “ Will he say
” 我 猛击 这 门 和 想知道 , “ 将要 他 说

我砰地一声关上门，心想：“他会说吗？”

- [ðə; ði] [ˌʌnɪm'plɔɪd] , [sɜːr] , - [ɑːn][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] [deɪ] ? ” [-]
' The unemployed , Sir , ' on the Judgment Day ? ” [60]
- 这 失业 , 先生 , - 在 这 判断 天 ? ” [-]

“先生，在审判日，失业者会怎么样呢？”[60]

- ['di'i'es] [pəgoʊdz]
L'Impératrice des Pagodes
- 德斯 宝塔

宝塔皇后

[ə; eɪ]
A
一个

一个

[pʊr] , [dræb] ['slætərn] [wɑːʃt] [ə; eɪ] ['griːsi] [pleɪt]
POOR , drab slattern washed a greasy plate
贫穷的 , 单调 邋遢鬼 洗过 一个 腻 盘子

可怜的、衣衫褴褛的邋遢女人洗着油腻腻的盘子

[dɔːbd] [ænd; ənd] [brˈsmɪəd] [wɪð; wɪθ] [krʌmz] [ænd; ənd]['mɑːrdʒərən] ,
Daubed and besmeared with crumbs and margarine ,
涂抹 和 涂抹 和 面包屑 和 人造黄油 ,

涂抹上面包屑和人造黄油，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [smɔːl] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['tɪnsl] [feɪt]
She had small time to think of tinsel Fate
她 有 小的 时间 到 思考 的 箔 命运

她没多少时间去想那些闪闪发光的命运。

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi] [sæŋ] [ə; eɪ] [feɪt] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] .
And yet she sang a Fate that might have been .
和 然而 她 唱 一个 命运 那 可能 有 到过 .

然而，她唱出了另一种可能的命运。

[wen] [ʃiː; ʃi] , [ðə; ðiː] [kwiːn] [ʌv; əv] ['dɪstənt] [ˌbæŋgə'lɔː] ,
When she , the Queen of distant Bangalore ,
什么时候 她 , 这 女王 的 遥远 班加罗尔 ,

当她，这位来自遥远班加罗尔的女王，

([ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ə; eɪ] ['kʌlərd] [mæp][æt; ət] [skuːl])
(She saw it on a coloured map at school)
(她 锯 它 在 一个 有色 地图 在 学校)

（她在学校的彩色地图上看到了它）

[wʊd] [laɪ][wɪð; wɪθ][bɑːb][ə'pɑːn][ə; eɪ] ['kʊʃnd] [flɔːr]
Would lie with Bob upon a cushioned floor
会 说谎 和 鲍勃 之上 一个 缓冲 地面

会和鲍勃一起躺在铺着软垫的地板上

[ænd; ənd][dʒɪr][æt; ət]['laɪzə; 'liːzə] , ['dʌbɪŋ] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [fuːl] .
And jeer at Liza , dubbing her a fool .
和 嘲笑 在 莉莎 , 配音 她 一个 傻子 .

他们嘲笑丽莎，称她为傻瓜。

[wen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [beɪð] [hɜːr; hər] [lɪmz] [ɪn][oʊd] - [kəj'ləjn] [[ˌtuː'tuː]]
When she would bathe her limbs in ode - colone [2]
什么时候 她 会 洗澡 她 四肢 在 颂 - 殖民者 [2]

当她用 ode-colone[2] 清洗她的四肢时

[ænd; ənd] [ˌprɑːmə'neɪd] [ɪn]['pɑːrks][wɪð; wɪθ]['dʒɜːrmən]['bændz] ,
And promenade in parks with German bands ,
和 长廊 在 公园 和 德语 乐队 ,

在公园里漫步，聆听德国乐队的演奏，

[wen] [ʃiːd] [noʊ][lɔːŋgər] [wɑːtʃ] [ðə; ðiː][stɑːrz][ə'loʊn] ,
When she'd no longer watch the stars alone ,
什么时候 棚 不 更长 手表 这 明星 独自的 ,

当她不再独自观星时，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ]['bɑːbz] ['kɪsɪz] [ɑːn][hɜːr; hər] ['meltɪŋ] [hændz] .
But with Bob's kisses on her melting hands .
但 和 鲍勃的 吻 在 她 融化 双手 .

但鲍勃的吻却留在了她融化的双手上。

[wen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['gæləp] [daʊn] [ðə; ðiː]['mɑːgeit] [biːtʃ]
When she could gallop down the Margate beach
什么时候 她 可以 驰骋 向下 这 马盖特 海滩

当她还能沿着马盖特海滩驰骋时

[ænd; ənd][hæv; həv][hɜːr; hər] “ ['foʊtoʊ] ” ['teɪkən][ɑːn][ðə; ðiː] [pɪr] —
And have her “ photo ” taken on the pier —
和 有 她 “ 照片 ” 已采取 在 这 码头 —

然后让她在码头上拍张“照片”——

([bɑːb][toʊld][hɜːr; hər][wʌns][hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [piːtʃ] ,
(Bob told her once her face was like a peach ,
(鲍勃 讲述 她 一次 她 脸 曾是 喜欢 一个 桃 ,

（鲍勃曾经告诉她，她的脸像桃子一样。）

[ə; eɪ] ['duːbiəs] ['kɑːmplɪmənt] !

A	dubious	compliment	!
一个	可疑	赞扬	!

真是莫名其妙的恭维!

[tuː; tə] ['wɪtnəs] [hɪr]) .

to	witness	here	)	.
到	证人	这里	)	.

在此见证)。

[ænd; ənd][ðə; ði][bæŋk] - ['hɑːlədeɪz] , [ðə; ði] ['gɪdi] [naɪts]

And	the	bank	-	holidays	,	the	giddy	nights
和	这	银行	-	假期	,	这	头晕	夜晚

还有银行假日，那些令人眼花缭乱的夜晚

[ʌv; əv] ['meri] - [goʊz][ænd; ənd] [swɪtʃ] - [bæks] [æt; ət] ['ɜːlz] [kɔːrt] —

Of	merry	-	goes	and	switch	-	backs	at	Earl's	Court	—
的	欢乐	-	去	和	转变	-	背部	在	伯爵的	法庭	—

伯爵府的旋转木马和之字形弯道——

[ðə; ði] ['peni] - [ɪn] - [ðə; ði] - [slɑːt] [mə'ʃiːnz] , [ðə; ði] [saɪts]

The	penny	-	in	-	the	-	slot	machines	,	the	sights
这	一分钱	-	在	-	这	-	投币口	机器	,	这	景点

投币式老虎机，以及这些景象

[ʌv; əv] ['pɪgmiːz] , [men] [dɪ'fɔːrmd] [ʌv; əv] ['evri] [sɔːrt] ,

Of	pygmies	,	men	deformed	of	every	sort	,
的	俾格米人	,	男人	变形	的	每一个	种类	,

矮人，各种畸形人，

[æb'nɔːrm(ə)l] ['wɪmɪn] , [men][wɪð; wɪθ] ['skeɪli] [skɪnz]

Abnormal	women	,	men	with	scaley	skins
异常	女性	,	男人	和	鳞状的	皮肤

异常女性，皮肤鳞状的男性

[ænd; ənd][ˌɛzmə'rɑːldəz][waɪz][ɪn]['mædʒɪk] [lɔːr]

And	Esmeraldas	wise	in	magic	lore
和	埃斯梅拉达斯	明智的	在	魔法	知识

而埃斯梅拉达精通魔法知识

[wʊd] [baʊ; boʊ][tuː; tə] [staʊt] [vɪ'zɪr] , [mʊ'ʒɪk] [ænd; ənd][dʒɪnz]

Would	bow	to	stout	Viziers	,	Moujiks	and	Djins
会	弓	到	肥硕	维齐尔	,	穆吉克斯	和	精灵

会向强壮的维齐尔、穆吉克和精灵鞠躬

[ɪn'sɜːrkl] ['wɪni] , [kwiːn] [ʌv; əv][ˌbæŋgə'lɔː] ! [-]

Encircling	Winnie	,	Queen	of	Bangalore	!	[	61	]
包围	温妮	,	女王	的	班加罗尔	!	[	-	]

包围班加罗尔女王温妮![61]

[ə; eɪ] [pʊr] , [dræb] ['slætərn] [wɑːʃt] [ə; eɪ] ['griːsi] [pleɪt]

A	poor	,	drab	slattern	washed	a	greasy	plate
一个	贫穷的	,	单调	邋遢鬼	洗过	一个	腻	盘子

一个衣衫褴褛、邋里邋遢的女人洗着一个油腻腻的盘子。

[dɔːbd] [ænd; ənd] [bɪ'smɪəd] [wɪð; wɪθ] [krʌmz] [ænd; ənd]['mɑːrdʒərən] ,

Daubed	and	besmeared	with	crumbs	and	margarine	,
涂抹	和	涂抹	和	面包屑	和	人造黄油	,

涂抹上面包屑和人造黄油，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][smɔːl] [taɪm][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['tɪnsl] [feɪt]

She	had	small	time	to	think	of	tinsel	Fate
她	有	小的	时间	到	思考	的	箔	命运

她没多少时间去想那些闪闪发光的命运。

[ænd; ənd] [jet] [ʃi:; ʃi] [sæŋ] [ə; eɪ] [feɪt] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] . [[ˌtu:ˈtu:]]

And	yet	she	sang	a	Fate	that	might	have	been	.	[	2	]
和	然而	她	唱	一个	命运	那	可能	有	到过	.	[	2	]

然而，她唱出了命运的另一种可能。[2]

['kɪtʃɪn] - ['ɪŋglɪʃ] [fɔ:r; fər] “ [oʊ] [di:] [kə'loʊn] . ” [-]

Kitchen	-	English	for	“	Eau	de	Cologne	.	”	[	62	]
厨房	-	英语	为了	“	水	德	科隆	.	”	[	-	]

厨房英语“Eau de Cologne”。[62]

[mɪs] [feɪ] [ðə; ði] [træ'pizɪst]

Miss	Fay	the	Trapezist
错过	仙女	这	空中飞人

空中飞人费伊小姐

[ɑ:r]

R
拉

拉

[ed] ['ɑ:strɪtʃ] ['fɛðɚz] [ɪn][hɜ:r; hər] [her] ,

ED	ostrich	feathers	in	her	hair	,
ED	鸵鸟	羽毛	在	她	头发	,

她头发上插着鸵鸟毛，

[ʃi:; ʃi] ['bælənsiz] [waɪl] ['pi:p(ə)l] [ster]

She	balances	while	people	stare
她	余额	尽管	人们	盯

她保持平衡，人们注视着她。

[æt; ət][hɜ:r; hər][pɪŋk] [taɪts] [θru:] [weɪvz]

At	her	pink	tights	through	fœtid	waves
在	她	粉色的	紧身裤	通过	臭	波浪

透过恶臭的波浪，可以看到她粉红色的紧身裤。

[ʌv; əv] ['pʌlsɪŋ] [ɔ:] ; [ðeɪ] [ɑ:r; ər][hɜ:r; hər] [sleɪvz] .

Of	pulsing	awe	;	they	are	her	slaves	.
的	脉动	敬畏	;	他们	是	她	奴隶	.

他们敬畏不已；他们是她的奴隶。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][hɜ:r; hər] [sleɪvz] ; [ʃi:; ʃi] [smaɪlz] [ænd; ənd] [ðeɪ]

They	are	her	slaves	;	she	smiles	and	they
他们	是	她	奴隶	;	她	微笑	和	他们

他们是她的奴隶；她微笑，他们

[ɑ:r; ər] [nɪr] - [bɪ'wɪtʃt] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] [sweɪ]

Are	near	-	bewitched	to	see	her	sway
是	靠近	-	着迷	到	看	她	摇摆

几乎被她摇曳的身姿迷住了。

[ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['slendər] ['waɪər] [trə'pi:z]

Along	the	slender	wire	trapeze
沿着	这	苗条	金属丝	空中飞人

沿着细长的钢丝吊架

['ɪntu:][ðə; ði][kɑ:rd] - [bɔ:rd] ['peɪntɪd] [tri:z] .

Into	the	card	-	board	painted	trees	.
进入	这	卡片	-	木板	绘	树木	.

进入纸板彩绘树中。

[ðə; ði] ['ʃʊgər] ['mju:zɪk]['stɑ:ps] , [ʃi:; ʃi][stændz]

The	sugared	music	stops	,	she	stands
这	糖	音乐	停止	,	她	站立

甜腻的音乐停止了，她站了起来。

[ə'pɑːn][hɜːr; hər] [plʌmp] [ænd; ənd] [mɪlk] - [waɪt] [hændz] .

Upon	her	plump	and	milk	-	white	hands	.
之上	她	丰满	和	牛奶	-	白色的	双手	.

在她丰满白皙的双手上。

[bɜːrd] - [laɪk] [ʃiː; ʃi] ['raɪzɪz] , [bloʊz] [ə; eɪ] [kɪs]

Bird	-	like	she	rises	,	blows	a	kiss
鸟	-	喜欢	她	上升	,	打击	一个	吻

她像鸟儿般飞起，送上一个飞吻

[tuː; tə] [ðə; ði] [spek'teitəs] , [mɔɪst] [wɪð; wɪθ] [blɪs] .

To	the	spectators	,	moist	with	bliss	.
到	这	观众	,	潮湿	和	极乐	.

观众们沉浸在幸福之中。

[ðə; ði] [bræs] [bænd] [pleɪz] [ə; eɪ] ['tepɪd] [vɑːls]

The	brass	band	plays	a	tepid	valse
这	黄铜	乐队	演出	一个	温热	华尔兹

铜管乐队演奏着一首平淡无奇的华尔兹。

[ʌv; əv] ['sɪkli] ['sɪrəp] - [saʊndz] , [ðə; ði] [fɔːls]

Of	sickly	syrup	-	sounds	,	the	false
的	病弱的	糖浆	-	声音	,	这	错误的

甜腻的糖浆般的声音，虚假的

[pɜːrlz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['daʊədʒər] [kiːp] [taɪm] .

Pearls	of	a	dowager	keep	time	.
珍珠	的	一个	老妇	保持	时间	.

老妇人的珍珠能把握时间。

[ðeɪ] [tuː] [wɜːr; wər] ['prɪti] [ɪn] [ðer; ðər] [praɪm] .

They	too	were	pretty	in	their	prime	.
他们	也	是	漂亮的	在	他们的	主要的	.

她们年轻时也很漂亮。

[ðen] [ðə; ði] [spek'teitəs] [klæp] , [ðeɪ] [bɜːrst]

Then	the	spectators	clap	,	they	burst
然后	这	观众	拍	,	他们	爆裂

然后观众们鼓掌，他们爆发了。

[ə'plɔːz] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] ['moʊltən] [θɜːrst]

Applause	until	a	molten	thirst
掌声	直到	一个	熔融的	口渴

掌声响彻云霄，直至如烈火般灼热

[tʌgz] [æt; ət] [ðer; ðər] ['djʊlæp] , [wen] [mɪs] [feɪ]

Tugs	at	their	dewlaps	,	when	Miss	Fay
拖船	在	他们的	垂肉	,	什么时候	错过	仙女

费伊小姐拉扯着他们的喉垂

['flʌtəz] [ə; eɪ] ['kəːtsi] [tuː; tə] [ðə; ði] [deɪ] . [-]

Flutters	a	curtsey	to	the	day	.	[	63	]
颤动	一个	屈膝礼	到	这	天	.	[	-	]

向这一天行屈膝礼。[63]

[səu'tiː]

Sotie
索蒂

索蒂

([ðə; ði]['laɪən] - ['hʌntrəs] [ə'kaʊnts] [fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər]['ræðər] [mɔːr] [ˌʌnˌpriːpə'zesɪŋ]
(The lion - huntress accounts for one of her rather more unprepossessing
(这 狮子 - 女猎手 账户 为了 一 的 她 相当 更多的 不讨人喜欢
[gests])
guests)
客人)

（这位猎狮女主人要解释一下她一位相貌平平的客人的情况）

[es]
S
S

S

[mɔːl] [krʌmz] [ʌv; əv] [glæs] [hiː; hi][hæd; həd][fɔːr; fər] [aɪz]
MALL crumbs of glass he had for eyes
购物中心 面包屑 的 玻璃 他 有 为了 眼睛

他的眼睛像碎玻璃一样。

[ðæt] [bliŋkt] , [maɪ'ɑːpɪkli] [waɪz] .
That blinked , myopically wise .
那 眨眼 , 近视 明智的 .

那眨了眨眼，目光短浅却又明智。

[laɪk] ['mɪdnaɪt] [sʌnz] [hɪz; ɪz] ['læftər] [froʊz] ,
Like midnight suns his laughter froze ,
喜欢 午夜 太阳 他的 笑声 冻住了 ,

他的笑声像午夜的太阳一样凝固了。

['swɑːvli] ['sterəl] [ænd; ənd] [mə'roʊs] .
Suavely sterile and morose .
温文尔雅 无菌 和 忧郁 .

温文尔雅却又冷漠忧郁。

[ɔːl] ['bɪstər] - [braʊn] , [æn; ən] ['ɪri] [saɪt] ,
All bistre - brown , an eerie sight ,
全部 酒 - 棕色的 , 一个 怪异 视线 ,

通体呈赭褐色，景象诡异。

[æz; əz] ['ʃrɪvld] [æz; əz][ə; eɪ] [senəˌbaɪt]
As shrivelled as a Cenobite
作为 干瘪 作为 一个 苦行僧

像苦行僧一样干瘪

[lɔːŋ] ['veɪgrənt][ɪn][ðə; ði] ['θiːˌbeɪd] ,
Long vagrant in the Thebaid ,
长的 流浪汉 在 这 底比斯 ,

在底比斯长期流浪

[hiː; hi][kwaɪt] [mɪ'rækjələsli] [hɪd] .
He quite miraculously hid .
他 相当 奇迹般地 隐藏 .

他竟然奇迹般地躲藏了起来。

[bʌt; bət]['æftər] ['meni] ['jɪrz] [hiː; hi] [keɪm]
But after many years he came
但 后 许多 年 他 来了

但多年后他来了

[tuː; tə] [taʊn] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .
To town , and found it just the same .
到 镇 , 和 成立 它 只是 这 相同的 .

到了镇上，发现情况还是一样。

[hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [her] [kʌt][ɪn][ðə; ði][strænd]

He	had	his	hair	cut	in	the	Strand
他	有	他的	头发	切	在	这	斯特兰德

他在斯特兰德街剪了头发。

[ænd; ənd] ['mænɪkjʊrd] [iːtʃ] ['saɪkɪk] [hænd] .

And	manicured	each	psychic	hand	.
和	修剪	每个	精神	手	.

并精心修饰了每只通灵之手。

[hiː; hi] [roʊt] [ə; eɪ] [bʊk] [ɑːn] ['sɪrəmənts]

He	wrote	a	book	on	Cerements
他	写道	一个	书	在	寿衣

他写了一本关于墓葬的书。

[ɔːr][sʌm; səm] [sʌtʃ] ['fɜːrtɪv] ['elɪmənts; 'eləmənts] ;

Or	some	such	furtive	elements	;
或者	一些	这样的	鬼鬼祟祟	元素	;

或者其他类似的隐秘分子;

[hiː; hi][gɑːt][ə; eɪ]['taɪt(ə)l][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][peɪnz] ,

He	got	a	title	for	his	pains	,
他	得到	一个	标题	为了	他的	疼痛	,

他的努力得到了回报，获得了一个头衔。

[aɪm][toʊld][hiː; hi][hæz; həz] [tə'rɪfɪk] [breɪnz] !

I'm	told	he	has	terrific	brains	!
我是	讲述	他	有	了不起	大脑	!

据说他非常聪明!

[hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [aɪz] [iks'tʃeindʒd]

He	had	his	little	eyes	exchanged
他	有	他的	小的	眼睛	交换

他的小眼睛被换掉了。

[fɔːr; fər]['lɑːrdʒər][wʌnz] — [mɪks][eks] . [ə'reɪndʒd]

For	larger	ones	—	Mix	X	.	arranged
为了	更大的	一个	—	混合	X	.	安排

对于较大的——混合 X。排列

[hɪz; ɪz][skɪn] ([ɪ'næm(ə)l][soʊ] [ðeɪ] [seɪ] !)

His	skin	(	enamel	so	they	say	!	)
他的	皮肤	(	搪瓷	所以	他们	说	!	)

他的皮肤（据说像珐琅质一样！）

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][hæd; həd][hɪm; ɪm] [hɪr] [tuː; tə] [steɪ] .

And	so	I	had	him	here	to	stay	.
和	所以	我	有	他	这里	到	停留	.

所以他就留在这里了。

[wɪð; wɪθ] [ˌjuːkə'lɪptəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [her] ,

With	eucalyptus	in	his	hair	,
和	桉树	在	他的	头发	,

他的头发上插着桉树叶，

[hiː; hi] [trɪmz] [hɪz; ɪz] [bɪrd] [ɪf] ['piːp(ə)l] [ster] .

He	trims	his	beard	if	people	stare	.
他	修剪	他的	胡须	如果	人们	盯	.

如果有人盯着他看，他就会修剪胡子。

[hiː; hi] [lʌvz] [tuː; tə][sɪp] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [ʃeɪd]

He	loves	to	sip	beneath	the	shade
他	爱	到	啜饮	下面	这	阴影

他喜欢在树荫下小酌。

[ðə; ði]['læŋgwɪd] [griːn] [ʌv; əv] [ˌlemə'neɪd] . [-]
The languid green of lemonade . [64]
这 慵懒的 绿色的 的 柠檬水 . [-]

柠檬水的淡绿色。[64]

['mɪstər] . [bɛdləmz] ['sʌndeɪ] ['brekfəst]
Mr . Bedlam's Sunday Breakfast
先生 . 贝德拉姆的 星期日 早餐

贝德拉姆先生的周日早餐

[em]
M
M

M

- [hiː; hi] [tʃɪpt] [hɪz; ɪz] ['mɔːrnɪŋ] [eg] ,
ELANCHOLILY he chipped his morning egg ,
- 他 缺口 他的 早晨 蛋 ,

他忧郁地掰开了早晨的鸡蛋，

[soʊ]['hjuːmən][ɪn][ɪts] ['raʊndnəs] [ðæt] [hiː; hi] [felt]
So human in its roundness that he felt
所以 人类 在 它是 圆润 那 他 毛毡

如此圆润的人性让他感到

[ə; eɪ]['mɜːrdərər] , [ðen] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [tuː] - [smɔːl] [spuːn]
A murderer , then lifted the too - small spoon
一个 凶手 , 然后 抬起 这 也 - 小的 勺子

凶手随后拿起那把太小的勺子。

[brɪmd] [wɪð; wɪθ] ['slɪpəri] [joʊk] .
Brimmed with slippery yolk .
满溢 和 滑 蛋黄 .

蛋黄滑嫩，香气四溢。

“ [oʊ] , [noʊ][juː; jʊ] [ʃænt]
“ Oh , no you shan't
“ 哦 , 不 你 不会

“哦，不，你不会的

[fɔːl] [ɑːn][maɪ] ['sʌndeɪ] [best] .
Fall on my Sunday best .
落下 在 我的 星期日 最好的 .

秋天，我穿着周日最好的衣服。

” [haʊ] [laɪk] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [kɪs]
” How like a woman's kiss
” 如何 喜欢 一个 女性的 吻

“多么像女人的吻啊……”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['slɪðər] ['nuːdli] [daʊn] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .
It seemed to slither nudely down his throat .
它 似乎 到 滑行 裸体 向下 他的 喉 .

它仿佛赤裸裸地滑进了他的喉咙。

['gluːtənəs] ['æmbər] .
Glutinous amber .
黏稠的 琥珀色 .

黏稠的琥珀。

[ðə; ði] [tiː] , [wen] [mɪlk] [hæd; həd] [flekt] [ˌaɪ 'tiː] ,
The tea , when milk had flecked it ,
这 茶 , 什么时候 牛奶 有 有斑点的 它 ,

茶里混入了牛奶，

['sɔːfnɪŋ]	[ðə; ði]	['vʌlgər]	['kernˌgɔːrm]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[mɪr]	[dɪ'stɪŋgwɪʃt]
Softening	**the**	**vulgar**	**cairngorm**	**to**	**a**	**mere**	**distinguished**
软化	这	庸俗	凯恩戈姆	到	一个	仅仅	杰出的

将粗俗的凯恩戈姆软化为仅仅是杰出的

[ˌnebjə'lɑːsəti]	(	['pɑːmpəs]	) ,	-	(	[mɔːr]	['pɑːmpəs]	[stɪl]	) ,
Nebulosity	**(**	**pompous**	**) ,**	**nubiferousness**	**(**	**more**	**pompous**	**still**	**) ,**
星云	(	傲慢	) ,	-	(	更多的	傲慢	仍然	) ,

朦胧性（浮夸的），云雾状（更加浮夸），

[wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst]	[wɜːrθ]	[ðə; ði]	['drɪŋkɪŋ]	,	[ɔːl'ðoʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	[lækt]
Was	**almost**	**worth**	**the**	**drinking**	**,**	**although**	**it**	**lacked**
曾是	几乎	值得	这	喝	,	虽然	它	缺乏

虽然味道欠佳，但几乎值得一喝。

[ðə; ði]['roʊmæns][ʌv; əv]	['biːɪŋ]	['spesɪfaɪd]	[ˌʧaɪ'niːz]	.
The romance	**of**	**being**	**specified**	**Chinese**	**.**
这 浪漫	的	存在	指定的	中国人	.

身为中国人的浪漫情怀。

[ðə; ði][fæt]	[raʊnd]	['bʌtər]	[wɪð; wɪθ][ðə; ði]	['deɪzi]	[ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,
The fat	**round**	**butter**	**with**	**the**	**daisy**	**on**	**it**	**,**
这 胖的	圆形的	黄油	和	这	雏菊	在	它	,

那块圆圆的、上面印着雏菊的黄油，

[ðə; ði]	['deɪzi]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wʊd]	[suːn]	[dɪ'kæpɪteɪt] ,
The	**daisy**	**that**	**he**	**would**	**soon**	**decapitate**	**,**
这	雏菊	那	他	会	很快	杀头	,

他即将砍掉的那朵雏菊，

[lʊkt]	['oʊvər]	-	['sɔːltɪd] ,	[bʌt; bət]	[ðen]	[ðə; ði]	[bred]	[wʌz; wəz]	['ɔːlweɪz]
Looked	**over**	**-**	**salted**	**,**	**but**	**then**	**the**	**bread**	**was**	**always**
看起来	超过	-	咸的	,	但	然后	这	面包	曾是	总是

看起来有点咸，不过面包总是这样。

['doʊi]	[ænd; ənd]	[vɔɪd]	[ʌv; əv]	['fleɪvər]	.
Doughy	**and**	**void**	**of**	**flavour**	**.**
面团状的	和	空白	的	味道	.

面糊状，没有味道。

[tuː; tə]	-	[deɪ]	[ðə; ði]	[krʌst]	[wʌz; wəz]	[blæk] ,	[æz; əz]	[ɪf]	[ðə; ði]	[sʊt]
To	**-**	**day**	**the**	**crust**	**was**	**black**	**,**	**as**	**if**	**the**	**soot**
到	-	天	这	地壳	曾是	黑色的	,	作为	如果	这	煤烟

今天地壳是黑色的，仿佛沾满了煤烟。

[hæd; həd]	['fɔːlən]	[ɑːn][ə; eɪ]	['kʌntri]	[θætʃ]	. . .	[ðə; ði]	['mɑːrməleɪd] ,
Had	**fallen**	**on**	**a**	**country**	**thatch**	**. . .**	**the**	**marmalade**	**,**
有	倒下	在	一个	国家	苫	. . .	这	果酱	,

掉落在乡村茅草屋顶上的……橘子酱，

[skɑːtʃ]	[ænd; ənd]	[wel]	[striːkt]	,	[smaɪld]	[ɑːn][ɪn][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .
Scotch	**and**	**well**	**streaked**	**,**	**smiled**	**on**	**in**	**invitation**	**.**
苏格兰威士忌	和	出色地	条纹	,	微笑	在	在	邀请	.

苏格兰威士忌和条纹清晰的酒杯，带着邀请的微笑继续前行。

“	[maɪ]	['hɛˌdeɪksɪz]	['betər]	[naʊ]	.
“	**My**	**headache's**	**better**	**now**	**.**
“	我的	头痛	更好的	现在	.

“我的头痛好多了。”

[wiː; wi][wəʊnt]	[biː; bi]	[leɪt]	.
We	**won't**	**be**	**late**	**.**
我们	惯于	是	晚的	.

我们不会迟到。

[ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [tʃɪtiːz] ['priːtʃɪŋ] [ɑːn] [dɪ'vɔːrs] .
And **Dr** **.** **Chitty's** **preaching** **on** **Divorce** **.**
和 博士 . 飞天万能车 布道 在 离婚 .

还有奇蒂博士关于离婚的布道。

" [-] [noʊts] :
" TRANSCRIBER'S NOTES :
" 转录员的 笔记 :

转录员注释:

['ɑːbviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] .
Obvious **typographical** **errors** **have** **been** **corrected** **.**
明显的 印刷 错误 有 到过 已更正 .

明显的拼写错误已更正。

[ˌɪnkən'sistənsiz] [ɪn] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [hæv; həv] [bɪn] [ri'teind] [frʌm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .
Inconsistencies **in** **hyphenation** **have** **been** **retained** **from** **the** **original** **.**
不一致之处 在 连字符 有 到过 保留 从 这 原来的 .

原文中连字符使用上的不一致之处均被保留。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神